



**Universidad**  
Zaragoza



**Facultad de  
Ciencias Sociales  
y del Trabajo**  
**Universidad Zaragoza**

Trabajo de Fin de Grado

# Sexismo en la sociedad saharauí actual

*Un acercamiento a la sociedad saharauí desde  
el trato a sus mujeres. Propuesta de  
intervención*

Autora

**Aminetou Errer Bouzeid**

Director

Guillermo Domínguez Oliván

**Facultad de Ciencias Sociales y del Trabajo**

**2015**

*A todas las mujeres, y en especial a las mujeres saharauí, a las que deseo una libertad real. Y muy particularmente a mi amiga Hanan.*

---

*Libre te quiero,  
como arroyo que brinca  
de peña en peña.  
Pero no mía.  
Grande te quiero,  
como monte preñado  
de primavera.  
Pero no mía.  
Buena te quiero,  
como pan que no sabe  
su masa buena.  
Pero no mía.  
Alta te quiero,  
como chopo que en el cielo  
se despereza.  
Pero no mía.  
Blanca te quiero,  
como flor de azahares  
sobre la tierra.  
Pero no mía.  
Pero no mía  
ni de Dios ni de nadie  
ni tuya siquiera.*

*Agustín García Calvo*

---

## *Agradecimientos*

*Mi más sincero y profundo agradecimiento, y con mucho cariño, a Guillermo Domínguez Oliván, quien ha posibilitado esta investigación; sin su ayuda no hubiera podido ejecutarla. Gracias por todo el tiempo dedicado y por todos los consejos y aportaciones recibidas, por curar los contratiempos y hacer como si todo hubiera sido así diseñado.*

*Este ha sido un proceso de aprendizaje muy intenso para mí y del cual no puedo más que estar satisfecha. Lo he intentado alargar lo más que he podido, porque ha sido un examen personal a partir del cual espero seguir adelante. Muchas gracias Guillermo.*

*Además agradezco a mis amigos Ahmed y Abdessalam su apoyo todo este tiempo.*

*Muchas gracias a mis familias.*

*También agradezco a todas las y los jóvenes que se han ofrecido a contestar mis preguntas, especialmente las chicas y chicos del Colectivo Lefrig.*

*Por último a Lehdía Mohamed Dafa, quien considero una de las primeras feministas saharauíes y a la que felicito de todo corazón. Y por supuesto mi sincero agradecimiento a Mariam Bachir por prestarse a contestar las preguntas que le he planteado abiertamente y en defensa de la libertad.*

## Índice

Índice de tablas .....	5
Índice de gráficos .....	5
1. Introducción.....	6
2. Metodología de la investigación, sus objetivos e hipótesis .....	7
3. Un acercamiento a la sociedad saharai desde el trato a sus mujeres .....	13
3.1. Historia reciente de la RASD .....	13
3.2. La RASD: un proyecto de Estado africano, árabe y musulmán .....	15
3.2.1. Educación: un pilar básico para emprender un proyecto de Estado .....	18
3.2.2. Las mujeres de la RASD: “Siempre hemos sido muy libres” .....	22
3.3. La sociedad saharai, de herencia beduina, hoy es musulmana y desde siempre <i>bidanía</i> .....	35
3.4. La mujer saharai: una mujer árabe, magrebí y musulmana .....	43
3.4.1. La mujer saharai, símbolo de la identidad saharai .....	44
3.4.2. La mujer en el inconsciente saharai .....	71
3.5. Control y violencia hacia las mujeres y niñas saharais .....	82
4. Hacia algunas conclusiones .....	88
5. Educar desde el feminismo. Propuesta de intervención en el campamento de Smara .....	92
6. Referencias .....	96
6.1. Bibliografía.....	96
6.2. Filmografía .....	98
7. Anexos .....	99
I. Glosario .....	99
II. Proyecto de investigación .....	103
III. Guión del grupo focal .....	110
IV. Perfil de las y los participantes en el grupo focal .....	115
V. Perfil de las personas entrevistadas .....	115
VI. Cuestionario en árabe .....	116
VII. Cuestionario en castellano.....	128

**Índice de tablas**

<a href="#">Tabla 1: Perfil: edad y sexo</a> .....	8
<a href="#">Tabla 2: Perfil: Nivel de estudios</a> .....	18
<a href="#">Tabla 3: Perfil: lugares de residencia y tiempo vivido en éstos</a> .....	19
<a href="#">Tabla 4: Índice de grado de acuerdo con las <i>Ayat</i></a> .....	21
<a href="#">Tabla 5: Índice de grado de acuerdo con la participación de la mujer saharauí actual en la política</a> .....	27
<a href="#">Tabla 6: Miembro de la familia que se responsabiliza del cuidado</a> .....	20
<a href="#">Tabla 7: Casos de matrimonios polígamos saharauís</a> .....	39
<a href="#">Tabla 8: Frecuencia con que una mujer saharauí casada vive con la familia del esposo</a> .....	30
<a href="#">Tabla 9: Grado de acuerdo con la <i>Aya</i> 34 de la <i>Sura</i> 4</a> .....	42
<a href="#">Tabla 10: Grado de acuerdo con que las mujeres se dedican habitualmente a <i>wkil el-guiba</i></a> .....	54
<a href="#">Tabla 11: Índice de grado de acuerdo con los refranes</a> .....	55
<a href="#">Tabla 12: Usar la <i>Melhfa</i> dignifica a la mujer saharauí</a> .....	56
<a href="#">Tabla 13: Grado de acuerdo con el honor de una chica saharauí es el de su familia</a> .....	59
<a href="#">Tabla 14: Edad de casamiento</a> .....	67
<a href="#">Tabla 15: índice de frecuencia de hábitos tradicionales en la vida matrimonial</a> .....	68
<a href="#">Tabla 16: Casos de mujeres saharauís <i>mu'alaqat</i></a> .....	70
<a href="#">Tabla 17: Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos</a> .....	82
<a href="#">Tabla 18: Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos por sexo</a> .....	83
<a href="#">Tabla 19: Casos de violaciones por parte de un ex pretendiente o ex pareja</a> .....	85
<a href="#">Tabla 20: Índice General</a> .....	85
<a href="#">Tabla 21: Modelo de regresión lineal R cuadrado</a> .....	86

**Índice de gráficos**

<a href="#">Gráfico 1: Grado de acuerdo con la plena participación de la mujer saharauí en la construcción de los campos en los años 70 y 80</a> .....	25
<a href="#">Gráfico 2: Regresión lineal del Índice General por sexo (incluye las bandas de confianza)</a> .....	86
<a href="#">Gráfico 3: Regresión lineal del Índice General</a> .....	87

## *Nota de lectura:*

A lo largo del documento la transcripción de términos tanto del árabe como del hasaní la haré fiel a cómo se pronuncia según mi consideración. Todos irán en cursiva. Y sólo se escribirán en árabe los versículos del Corán y algunos términos relevantes.

## **1. Introducción**

Las y los saharauíes pertenecen a la fusión árabe, magrebí y musulmana. Una combinación que ha dado lugar a una sociedad arraigada en sus tradiciones basadas en los principios islámicos. Tras la etapa colonial española, la población saharauí siguió la tendencia de sus vecinas jóvenes naciones: reivindicó el fortalecimiento de su identidad, proclamando su Estado, la República Árabe Saharaui Democrática. La sociedad saharauí obró por el fortalecimiento de esa identidad nacional árabe y musulmana en oposición al colonialismo aunque ello supusiera la opresión de un gran sector de la población: las mujeres. Ellas son la que sacrifican su libertad para la independencia nacional, porque este hecho hará llegar el anterior. *Ya vendrá nuestra libertad, lo primero es nuestro derecho a la autodeterminación.* Parece que éste fue el pacto al que llegaron.

Con esta investigación se pretende examinar la evolución del reparto de roles entre hombres y mujeres saharauíes en el seno de su sociedad -siempre reputada de igualitaria- durante los últimos cuarenta años. A lo largo de las siguientes líneas se analizará el actual orden social saharauí con la ayuda de sus jóvenes que servirán de informadores con el fin de averiguar si esta sociedad puede ser calificada de sexista.

Conviene aclarar que este ensayo no va a hablar de la mujer saharauí como lo hacen las que se autodenominan mujeres de la academia y “amigas de la causa saharauí”, puesto que mi posición emana del seno de la sociedad saharauí, de las propias saharauíes. Por ello, los juicios de valor que puedan darse, no serán sino cuestiones que han de plantearse las mujeres y hombres de dicha sociedad. El presente trabajo acepta esta responsabilidad con el previo conocimiento de las críticas que puede atraer por parte de las y los saharauíes que no quieran admitir la realidad de nuestra sociedad.

## 2. Metodología de la investigación, sus objetivos e hipótesis

Esta investigación se va a centrar en analizar el carácter sexista de la sociedad saharauí actual<sup>1</sup>, cuestionando ese ideal feminista con el que se ha teñido la RASD desde los años setenta, consolidado a base de la reproducción, por parte de investigadoras y estudiosos occidentales, del discurso del Frente Polisario y sus mujeres de la Unión Nacional de Mujeres Saharauis. Este discurso hace ver y creer a quien mire a esta sociedad desde fuera que la igualdad entre hombres y mujeres saharauis es un carácter inherente al Estado saharauí. Este análisis se logrará con la ayuda de una bibliografía especializada en mujer árabe, Islam y otra más concreta de la mujer y sociedad saharauí, además de técnicas de la investigación social: la observación, la encuesta, la entrevista y el grupo focal.

La observación ha sido el motor de esta investigación. La idea de indagar acerca del sexismo en la sociedad saharauí surge de mi pertenencia a dicha sociedad. Observar las diferencias de trato verbal y físico por parte de madres y padres a sus hijos e hijas, entre hermanos y hermanas, me ha invitado a sistematizar un reconocimiento de la sociedad saharauí, examinándola con la ayuda de las y los investigadores que a ella se han acercado. Este examen comienza en junio de 2014 cuando decido concretar el objetivo del trabajo. Durante el verano pude realizar las entrevistas y analizar las situaciones cotidianas de la vida de las y los saharauis en los campos de refugiados.

La encuesta ha sido realizada por 71 jóvenes saharauis de entre 14 y 30 años que residen en España, en los Territorios Ocupados del Sáhara Occidental (TT. OO en adelante), en Argelia (tanto en los campamentos de refugiados como en otras ciudades argelinas donde se encuentran estudiando) y en otros países como Suecia, Estados Unidos o Cuba. La encuesta les ha sido facilitada (tanto en español como en árabe, con el fin de que ellos pudieran decidir el idioma de respuesta) vía internet gracias a *Formularios de Google*, para luego analizarla con el programa SPSS.

En el análisis de la encuesta se tendrán en cuenta, principalmente, las variables de sexo y rangos de edad, para ver cómo varían su perspectiva desde la cual reconocen su sociedad.

---

<sup>1</sup> En Anexo II se encuentra el [Proyecto de investigación](#) donde se detalla la metodología, objetivos e hipótesis.

Las y los jóvenes encuestados tienen edades comprendidas entre 14 y 30 años, siendo la edad media de los chicos (23,67) mayor que la de ellas (21,0). La mayoría de los hombres están entre 22 y 26 años, mientras que la mayoría de las mujeres se halla entre los 18 y los 23 años.

<b>Edad</b>				<b>Edad</b>			
<b>Mujer</b>	N	Válidos	38	<b>Hombre</b>	N	Válidos	33
		Perdidos	0			Perdidos	0
	Media		21		Media		23,67
	Mediana		21		Mediana		24
	Mínimo		14		Mínimo		15
	Máximo		29		Máximo		30
	Percentiles	25	18		Percentiles	25	22
		50	21			50	24
		75	23			75	26

**Tabla 1: Perfil: edad y sexo**

Además de la encuesta se han realizado dos grupos focales -chicas por un lado y chicos por otro- a jóvenes saharauíes residentes en la ciudad de Zaragoza, cuyas edades se comprenden entre los 19 y los 30 años<sup>2</sup>. El objetivo es que estas y estos jóvenes sean un espejo de su sociedad. El motivo por el que se han separado según el sexo los grupos focales se debe a que, por mi pertenencia a esta sociedad, cuento con el conocimiento de que chicas y chicos no se expresan plenamente delante de una persona del otro sexo, es decir rehúyen ciertas expresiones y vocablos, evitan hacer uso de las palabras exactas que busca. Las razones de este carácter de la sociedad saharauí se explicarán con detalle más adelante.

Este estudio se ha servido también de entrevistas realizadas tanto en los campamentos de refugiados saharauíes como aquí en España. Se reduce su número final a cinco entrevistas debido al carácter espinoso<sup>3</sup> de la cuestión. En los campamentos sólo ha sido posible entrevistar a dos chicas de 23 años y a un chico de 17 años. Aquí en España se han obtenido finalmente dos entrevistas vía correo electrónico, una de ellas a la joven actriz y estudiante de filología árabe, Mariam Bachir<sup>4</sup> y,

<sup>2</sup> En Anexo IV se encuentra una tabla explicativa del [Perfil de las y los participantes en el grupo focal](#).

<sup>3</sup> Como se verá a lo largo del ensayo, las y los saharauíes se encuentran conformes en su mayoría con el rol que ha de cumplir cada sexo, y por ello evitan hablar de diferencias. Pero sobre todo les incomoda hablar de los problemas que no existen. Por ello me ha sido muy difícil conseguir más entrevistas en los dos meses de verano de 2014 en los campos de refugiados, además de las condiciones climatológicas de extremo calor, el mes de Ramadán que complica las relaciones sociales, puesto que a lo largo del día apenas hay movimiento (cada cual, por el calor, se encuentra en su *jaima*) y el contacto con hombres es complicado si no eres hermana. Todo ello añadido a las leyes del pudor que impiden hablar de ciertos temas, como se expondrá más adelante. En Anexo V se encuentra el [Perfil de las personas entrevistadas](#).

<sup>4</sup> Personaje femenino fundamental en la película “El niño” (2014, dirigida por Daniel Monzón).



otra a la médico y bloguera feminista, Lehdía Mohamed Dafa. La entrevista enviada por correo electrónico a la Secretaria General de la Unión Nacional de Mujeres Saharaíes no ha obtenido respuesta.

Por último, la bibliografía que ha servido para conformar este ensayo se compone de obras centradas 1) en la mujer árabe como lo hace Sophie Bessis de origen tunecino y la argelina Wassyla Tamzali. Estas autoras han estudiado el papel que le ha correspondido a la mujer árabe en los procesos de independencia nacionales y el estatus posterior con el que se ha tenido que conformar la mujer en el mundo árabe y, en concreto, el magrebí.<sup>5</sup> 2) La magrebí<sup>5</sup> Fatna Aít Sabbah y Ayaan Hirsi Ali de origen somalí, son pensadoras que desglosan en sus libros los entresijos del orden social que resulta de la *Shari'a*. Para reforzar ese análisis se ha considerado revisar los versículos del Corán que han legitimado el sexismo en el orden social de las comunidades musulmanas. Con todo ello se ha podido analizar el carácter islámico de la sociedad saharauí. Por otro lado 3) Dolores Juliano de origen argentino, la suiza Christiane Perregaux o Michelle Chantale Itube, Mariana Espeleta Olivera y Margarita Ozanas Marcos, estas tres últimas de México, son autoras que se han acercado a las mujeres de la República Árabe Saharaí Democrática y reproducen el punto de vista del orden social que el Gobierno saharauí ha asentado ante la mirada internacional. Pero las británicas Joanna Allan y Elena Fiddian Qasmiyeh en sus estudios proponen cuestionar esas relaciones, planteando la vinculación que existe entre mujer saharauí y ayuda internacional. Por último, 4) son el español Julio Caro Baroja y la francesa Sophie Caratini quienes han estudiado la sociedad saharauí y quienes han conocido las bases de esta comunidad. A ellos se deben estudios etnográficos que hasta hoy siguen siendo muy reveladores.

El **objetivo general** de este TFG es *analizar el posible carácter sexista de la sociedad saharauí actual, examinando aspectos como las desigualdades que existen entre hombres y mujeres tanto en el seno familiar como en el ámbito político, pasando por el vocabulario de su dialecto, hasaní, hasta el control y violencia hacia las niñas y mujeres saharauíes.*

Las diferentes técnicas de investigación utilizadas han sido dirigidas hacia los mismos propósitos, tratando las mismas variables para ver las diferentes manifestaciones del sexismo que plantea el estudio con el fin de alcanzar los siguientes **objetivos específicos**:

---

<sup>5</sup> Esta autora en su obra “La mujer en el inconsciente musulmán”, no publica su verdadero nombre dado “su punto de vista profano en su análisis del Corán”, como dice la presentación del libro para evitar represalias.

- *Conocer el papel que cumple la mujer en la sociedad saharauí actual, viendo su participación en la vida pública, o si aún está anclada en su rol tradicional de ama de casa.*
- *Profundizar en la colaboración de la mujer saharauí en la construcción de los campamentos y su implicación en la vida política desde los años 70 hasta hoy.*
- *Conocer el vocabulario sexista que emplean las y los saharauís.*
- *Analizar el control y la responsabilidad ejercida por parte de hermanos y primos sobre sus hermanas y primas.*
- *Examinar si existe violencia física sobre las mujeres y por quién puede ser ejercida.*
- *Averiguar la importancia de la conservación del honor familiar y si el honor familiar depende del de sus hijas.*
- *Conocer si existen medidas tradicionales para conservar intacto el himen de las chicas hasta el matrimonio.*
- *Conocer si los y las saharauís creen que la vuelta a fuentes islámicas (la Shari'a y la Sunna), iría en beneficio de la sociedad saharauí y si dichas fuentes las consideran feministas.*

Estos objetivos se alcanzarán partiendo de la **hipótesis general**: “*el sexismo rige las relaciones entre hombres y mujeres en la sociedad saharauí actual dado su carácter tradicional y religioso*”. Dicha hipótesis se puede concretar con otras más específicas:

- 1) *La sociedad saharauí actual es casi en su totalidad musulmana.*
- 2) *La sociedad saharauí actual sigue arraigada en sus tradiciones.*
- 3) *Las tradiciones saharauís dan lugar a una sociedad jerarquizada sexual y generacionalmente.*
- 4) *El orden social saharauí es sexista en cuanto a la división de roles dentro y fuera del hogar.*
- 5) *La mujer saharauí no consigue adquirir importancia en el terreno político de la RASD.*

Se han elaborado índices para las variables planteadas en las encuestas con el fin de conocer su comportamiento general. En concreto, se han conformado siete índices, siguiendo los diferentes aspectos que se han tratado con las y los jóvenes para conocer la sociedad saharauí:

- Índice de grado de acuerdo con refranes: en el cuestionario se han planteado refranes populares, debido al habitual uso de las y los saharauís en su hablar cotidiano de refranes que en ocasiones transmiten valores sexistas.
- Índice de grado de acuerdo con expresiones sexistas coloquiales: como el lenguaje de las y los saharauís está impregnado de calificativos que normalmente se atribuyen a un sexo o a otro, se han seleccionado unos adjetivos para conocer si es habitual su uso para describir a las mujeres saharauís.
- Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos: por propia experiencia, se conoce el control que ejercen hermanos y primos sobre las saharauís, por ello que se les ha planteado a las y los jóvenes si observan dicho control que oscila desde el verbal hasta el uso de violencia física hacia hermanas y primas.
- Índice de grado de acuerdo con tradiciones y realidades sociales: este índice se elabora con cuestiones relacionadas con la importancia del honor de las mujeres saharauís (su himen) y ritos para su conservación, así como con preguntas acerca de si han visto u oído hablar de pegar a una mujer saharauí, tanto en su entorno familiar como fuera de éste, u oído hablar de casos de violaciones sexuales de chicas saharauís (también si en el entorno familiar o fuera de él).
- Índice de frecuencia de hábitos tradicionales en la vida matrimonial: la etapa de la vida en matrimonio sigue unos patrones culturales y hábitos de convivencia que muchas veces discriminan a las mujeres, dejándolas a cargo de sus roles tradicionales de ama de casa y cuidadora de sus familiares. Se pretende con este índice conocer si sigue siendo así la situación de las mujeres saharauís casadas o ha cambiado esta situación hacia una mayor emancipación.
- Índice de grado de acuerdo con *Ayat* (versículos) del Corán: en el Libro sagrado hay algunas *Ayat* que discriminan a las mujeres, concretamente se les cuestiona a las y los

jóvenes acerca de su acuerdo con las *Ayat* referidas a la herencia y a la custodia por parte de los hombres de sus mujeres, que en caso necesario legitima el ejercicio de la violencia física hacia éstas.

- Índice de grado de acuerdo con la presencia de las mujeres en la vida política: como la RASD se conoce como un Estado democrático que desde su nacimiento otorgó a las mujeres el pleno derecho y “fomentó” su participación en la política del movimiento de liberación, se les pregunta a las y los jóvenes su acuerdo con dicha afirmación y si están de acuerdo con que, en la actualidad, se efectúe realmente esa participación de la mujer saharauí en la vida política y pública de su sociedad.

Finalmente se ha elaborado un **índice general** para observar el comportamiento conjunto de estos índices.

Con el fin de facilitar la interpretación se han utilizado escalas con valores de 0 a 100. La dirección de las escalas indica que cuanto más alto es el valor mayor es el grado de sexismo.

Para alcanzar los objetivos de la investigación se partirá de un acercamiento a la sociedad saharauí desde su reciente trayectoria histórico-política, conociendo los entresijos de su herencia beduina y sus costumbres y tradiciones que veneran el orden islámico.

### 3. Un acercamiento a la sociedad saharauí desde el trato a sus mujeres

#### 3.1. Historia reciente de la RASD

El Sáhara Occidental es la última zona de África pendiente de descolonizar. El territorio se encuentra bajo la vigilancia de la MINURSO, la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental, desde el alto el fuego en 1991 de la guerra que duró catorce años contra Marruecos. Esta misión es la única de las Naciones Unidas que no tiene la competencia de vigilar los derechos humanos de la población a la que es enviada.

El proyecto de Estado lo emprendieron jóvenes saharauíes que, en 1973, protestaron por la presencia del colono español presente desde la llegada de Emilio Bonelli<sup>6</sup> el 4 de noviembre de 1884. Los jóvenes saharauíes, a los cuales pudo entrevistar la etnógrafa francesa Sophie Caratini en 1974, querían “construir una sociedad justa e igualitaria. [Sus] tradiciones prueban que [son] capaces de ello. Los habitantes del desierto siempre participaron de la solidaridad, la ayuda mutua y el sentido del honor” (Caratini, 2008, pág. 86). Pero su lucha armada prendida el 20 de mayo de 1973, diez días después de la fundación del Frente por la Liberación de Saguia Al-Hamra y Río de Oro (Frente Polisario en adelante), tuvo que lidiar no solo con los españoles que se retiraron en noviembre de 1975, sin descolonizar administrativamente el territorio ante las Naciones Unidas, sino también con los mauritanos y luego con la hasta ahora prolongada invasión marroquí.

España, Marruecos y Mauritania firmaron los conocidos Tratados de Madrid en ese mismo año para repartirse el territorio. Finalmente ha sido Marruecos el que ejecutó su proyecto de Marcha Verde el 6 de noviembre de 1975 con el respaldo de Francia y Estados Unidos. Fue una marcha compuesta por población civil y militar para ocupar los territorios del Sáhara Occidental, antes la 53ª provincia española.

---

<sup>6</sup> Emilio Bonelli en 1878 se graduó como alférez en la Academia de Infantería de Toledo. En 1882 propuso al Presidente del Consejo de Ministros Cánovas del Castillo la colonización de Marruecos. Éste aprobó la propuesta, y para no tener problemas con el resto de su gabinete, ni menoscabar la autoridad de Genaro Quesada, decidió financiar la aventura con 7.500 pesetas de los fondos reservados de la época (a disposición del Presidente y sin necesidad de justificación). España actuó con rapidez y, aprovechando la *Conferencia de Berlín*, celebrada entre el 15 de noviembre de 1884 y el 26 de febrero de 1885, en la que se planteaba la expansión colonial en África, se puso en conocimiento de las potencias coloniales los hechos consumados y se presentó la Declaración de Protectorado Español del Sahara Occidental. <http://historiasdelahistoria.com/2013/10/25/con-7-500-pesetas-de-los-fondos-reservados-espana-ocupo-el-sahara-occidental> Javier Sanz — 25 octubre de 2013. Visita a la página web, el 9 de junio de 2015.

Ahora las y los saharauis esperan el Referéndum prometido por la ONU en 1991 para que decidan si quieren la anexión a Marruecos o autogobernarse en su territorio. Pero la situación es complicada, entre otros motivos, por el dilema de quiénes pueden votar, ¿las y los saharauis del censo español de 1974?, ¿el censo de 1998 tergiversado por los colonos de la Marcha Verde quienes se hacían pasar por saharauis? o, ¿todas las y los habitantes saharauis en los TT. OO. saharauis (marroquíes de origen y saharauis nacidos durante la ocupación marroquí), las y los que están en los campamentos de refugiados saharauis en Tindúf y las y los que se encuentran (nacionalizados o no) en otras partes del mundo tienen derecho de votar esa decisión? También favorecen el estatus quo del conflicto los intereses económicos de Marruecos y sus aliados, principalmente, Francia y Estados Unidos. No ayuda tampoco el malestar ya crecido entre el reino de Mohamed VI y el fiel aliado del Frente Polisario, Argelia. A la espera de una solución para este conflicto internacional viven las y los saharauis desde hace ya cuatro décadas, padeciendo y sufriendo las difíciles condiciones climáticas del desierto argelino, donde la última tragedia han sido las inundaciones de finales de octubre que han dejado a miles de familias sin absolutamente nada, a la espera -de nuevo y paradójicamente- de la ayuda internacional.

### 3.2. La RASD: un proyecto de Estado africano, árabe y musulmán

Las y los saharauíes tras la invasión marroquí, bajo la organización del Frente Polisario, huyeron a la ciudad suroeste argelina, Tindúf. Allí, en la *hamada*,<sup>7</sup> construyeron los actuales campamentos de refugiados saharauíes donde han nacido ya tres generaciones. En estos campamentos el Frente Polisario ha intentado desde 1975 ejecutar su proyecto de Estado, la ya proclamada República Árabe Saharaui Democrática (RASD en adelante). Constitucionalmente la RASD se somete “a los principios de justicia y de democracia contenidos en la Declaración Universal de los Derechos del Hombre (de 10 de diciembre de 1948), en la Carta Africana de los Derechos del Hombre y de los Pueblos (de 26 de junio de 1981) y en los acuerdos internacionales firmados por la RASD” (Preámbulo de la Constitución de la RASD). Pero esos principios han de ser compatibles con su singular “convicción de que la libertad y la dignidad del hombre sólo son posibles en una sociedad en la que el derecho es soberano y en la que las condiciones para el desarrollo social se creen de conformidad con los valores de dicha sociedad, (su civilización, su religión y su cultura nacional), así como con las exigencias del mundo moderno”. El Islam como religión de Estado y fuente de derecho, la lengua árabe y las tradiciones beduinas se reclamarán durante este período hasta la culminación de la soberanía la RASD sobre la totalidad del territorio nacional.

Para la construcción de los campamentos se ha precisado más que nunca de la colaboración de la población saharauí femenina. Más de la mitad de la población de entonces eran mujeres. Como declara Seniya, una mujer saharauí que entrevistó Christiane Perregaux en su estancia en los campamentos comenta:

Se puede decir que en los campamentos construimos entre las mujeres toda la estructura social e incluso económica de nuestro Estado. Los únicos hombres que siguen con nosotras son a menudo aquéllos que, con alguna formación en alguna técnica particular, ponen sus nuevos saberes al servicio de la comunidad civil. (Perregaux, 1993, pág. 37).

Este testimonio vislumbra en qué consistió la división sexual del trabajo durante el período de guerra: las mujeres se hicieron cargo de las niñas y niños y la población anciana además de ocuparse de todo lo que se requería en los campamentos en cuanto a la ejecución de una estructura organizativa diseñada por los hombres del Frente Polisario. De hecho, más del 97% de las y los

---

<sup>7</sup> Zona árida del desierto sahariano.

jóvenes encuestados está completamente de acuerdo con que, durante los años 70 y 80, la mujer saharauí tuvo una fuerte presencia para construir los campos, cuando los hombres estaban en la guerra contra España primero y luego contra Mauritania y Marruecos.

El Frente por la Liberación Nacional facilitó la creación de la Unión Nacional de Mujeres (UNMS en adelante) para aglutinar y encauzar la mano de obra femenina para la administración a nivel local o de *dairas*<sup>8</sup> y barrios, principalmente para el reparto de la ayuda humanitaria o la higiene de los campos.

Con los campamentos contruidos, simulando un Estado con sus instituciones y ministerios constitucionalmente al servicio del pueblo, la RASD dirige toda su actuación hacia su autodeterminación.

La Constitución de la RASD en su artículo 6, establece que “el pueblo saharauí es un pueblo árabe, africano y musulmán<sup>9</sup>”. Además las instituciones del Estado han de “preservar los valores del pueblo, defender su identidad y los elementos de su personalidad nacional<sup>10</sup>”. Para esa defensa, el Estado se compromete a “contribuir a la construcción del Gran Magreb<sup>11</sup>” y el Islam se establece como la religión del Estado y fuente de ley<sup>12</sup>.

Como en todos los nacionalismos, los saharauíes se han marcado la meta de establecer diferencias con el colonizador. Primero ante España se enfatiza lo que Sophie Bessis (1992) llama Islamo-nacionalismo, agarrándose a los principios islámicos para unir la fuerza popular contra el enemigo *nsrani*<sup>13</sup>. Ahora, contra un adversario musulmán, la estrategia es reforzar los rasgos culturalmente diferenciadores y, en ocasiones, dudar de su obediencia a Al-láh, pese a que el soberano *Amir Almu'minin*<sup>14</sup>, Hasan II, en su discurso ante los *ulemas*<sup>15</sup> pronunciado en 1980 dijo: “el día que un Estado musulmán separe religión y mundo, ese día -que nunca debe llegar- justificaría que

<sup>8</sup> Los campamentos de estructuran en cinco *wilayat* o distritos, compuestos por *dairas* y, éstas a su vez, se dividen en barrios.

<sup>9</sup> Históricamente, el Sáhara Occidental, como perteneciente al Magreb inicia su proceso de islamización desde finales del s. VII, con la llegada de *al-Futuh*, o expansión del Islam. Este período comenzó el año 622, cuando Mahoma organizó en Medina una comunidad de fieles que pronto se volvió lo bastante fuerte y se propuso unificar toda la *Umma*, la comunidad islámica de todo el mundo.

<sup>10</sup> Artículo 11 de la Constitución de la RASD.

<sup>11</sup> Artículo 24 de la Constitución de la RASD.

<sup>12</sup> Artículo 2 de la Constitución de la RASD.

<sup>13</sup> Literalmente nazareno. Son los adeptos de la religión cristiana, considerados infieles.

<sup>14</sup> أمير المؤمنين en árabe, el monarca marroquí es el Emir de los creyentes. Actualmente es Mohamed VI.

<sup>15</sup> Pensadores islámicos.



celebrásemos por adelanto los funerales del Estado” (Bessis, 1992, pág. 86). Actualmente, su hijo Mohamed VI, es el Emir de los creyentes, que en su intento de modernizar el país, se encuentra con muchas incoherencias entre religión y modernidad.

En la construcción del Estado saharai, como afirmaba Fatimetu ‘Al-lali, primera mujer elegida para el Buró Político del Frente Polisario y secretaria general de la UNMS hasta el congreso de 1985:

En el *Mejlis Echura* o Comité consultivo, el Islam pone las bases de sociedades democráticas (...) La vida islámica es capaz de unir estrechamente a la comunidad que se siente ligada por una fuerte solidaridad. (...) Somos musulmanes *sunitas*<sup>16</sup>. De rito *malequita*<sup>17</sup> (...) Reconocemos los artículos de fe de todo musulmán: creencia en un solo Dios y en Mahoma como el último profeta, observancia regular de la oración, práctica del ayuno durante el mes de Ramadán, cumplimiento -en la medida de lo posible- de la peregrinación a la Meca. (Perregaux, 1993, pág. 61).

De acuerdo con Sophie Bessis (1992), gracias a la preeminencia casi absoluta en el Magreb del rito malequita, que no figura precisamente entre los más liberales de los cuatro grandes sunitas, las sociedades patriarcales magrebíes han utilizado la *Shari'a*<sup>18</sup> para legitimar y a menudo reforzar la opresión de la tradición, a veces a la luz de los *ahadiz*<sup>19</sup> más conservadores recogidos por los *julafa' ar-rashidin*, los guías de la *Umma*<sup>20</sup> que precedieron a Mahoma. Porque en la sociedad musulmana la *Shari'a* gobierna, reglamenta y controla los instintos.

<sup>16</sup> Son el grupo musulmán mayoritario en la comunidad islámica mundial.

<sup>17</sup> El *Madhab al-Maliki* (en árabe المذهب المالكي) o malequita, como escribe la autora, es uno de los cuatro *fiqh* (corriente) o escuelas de derecho que existen dentro del Islam *sunní*. Es la escuela de jurisprudencia representante de la tradición de la ciudad de Medina creada por el imam Abu Abdullah Malik Bin Anas ibn Malik ibn Abu Aamir al-Asbahí (711-795).

<sup>18</sup> Ley islámica recogida en Libro sagrado, el Corán.

<sup>19</sup> *Ahadiz*, (en árabe احاديث) son los dichos o legados del profeta relatados por sus camaradas que alumbran las zonas de sombra que deja el Texto sagrado.

<sup>20</sup> Comunidad islámica. En árabe, الأمة الإسلامية.

**3.2.1. Educación: un pilar básico para emprender un proyecto de Estado**

Desde sus inicios el movimiento por la liberación nacional, el Frente Polisario, consideró necesaria la formación de la población para estructurar su futuro Estado. A su llegada a Tindúf, se construyeron escuelas tanto para la población infantil como para la adulta. Más tarde, con el apoyo de otros países como Argelia, Libia, Cuba, Italia, España, Siria entre otros, las y los saharauis consiguieron salir para realizar estudios superiores. Actualmente es Argelia el país que más saharauis recibe para cursar desde estudios secundarios hasta pos-universitarios. Países como Siria o Libia han dejado de recibir estudiantes debido a su complicada situación sociopolítica tambaleada en los últimos años por las –“más que”- guerras civiles. El resto de países, en su mayoría occidentales, han ido reduciendo las becas por la recesión económica desatada en 2008.

Aún con todo, en España la población saharauí no ha dejado de crecer, facilitada su llegada, no tanto por becas de estudio, como por las facilidades de conseguir documentos por su condición de ex españoles. Muchas y muchos saharauis han obtenido la nacionalidad española gracias al DNI español de padres, madres, abuelas y abuelos que lo conservan desde la época colonial. La mayor parte de las y los jóvenes a los que se ha podido encuestar están residiendo en España, pero también se ha podido encuestar a jóvenes en Argelia (tanto en campos de Tindúf como en otras ciudades donde se encuentran estudiando), Suecia, Cuba o Estados Unidos. Este carácter nómada aún vigente, obligado por la situación política de las y los saharauis, es un rasgo que favorece una agilidad de transformación social.

<b>Nivel de estudios</b>				
	<b>Secundarios</b>	<b>Bachillerato</b>	<b>Formación Profesional</b>	<b>Universidad</b>
	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
<b>Mujer</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>8</b>	<b>14</b>
<b>Hombre</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>13</b>	<b>15</b>

**Tabla 2: Perfil: Nivel de estudios**

Fruto de estas oportunidades para la formación se refleja en la encuesta realizada por las y los jóvenes de los cuales 40,9% son universitarios, un 29,6% afirman tener una formación profesional, un 11,3% una educación secundaria y el 18,3% tienen cursado el bachillerato.

El reflejo de la movilidad o nomadeo en el que aún está sumida la población saharauí, especialmente la más joven, se puede observar en siguiente tabla:

**Tiempo residido (años) en:**

		<b>Campos de refugiados</b>	<b>TT. OO. saharauis</b>	<b>Argelia</b>	<b>Otro país árabe</b>	<b>España</b>	<b>Otro país no árabe</b>
<b>Mujer</b>	<b>Media</b>	<b>11,89</b>	<b>0,43</b>	<b>2,41</b>	<b>0,74</b>	<b>7,55</b>	<b>1,34</b>
	Mediana	12,00	0	0	0	8	0
	Mínimo	0	0	0	0	0	0
	Máximo	24	14	24	22	15	15
<b>Hombre</b>	<b>Media</b>	<b>12,59</b>	<b>1,56</b>	<b>3,23</b>	<b>0,25</b>	<b>7,06</b>	<b>2,38</b>
	Mediana	12,00	0	0	0	7	0
	Mínimo	1	0	0	0	0	0
	Máximo	26	22	18	3	15	19

**Tabla 3: Perfil: lugares de residencia y tiempo vivido en éstos**

Las y los saharauis han conseguido escolarizar casi a todas y todos los menores. También se ha logrado reducir el analfabetismo de la población adulta llegada de una vida beduina que se ha quejado de la instrucción no recibida del colono español. Pero tanto en campamentos, como en los países árabes donde han logrado formarse muchas y muchas saharauis, “la escuela [institutos y universidades] sigue siendo uno de los principales vectores de la dictadura que ejerce la religión sobre todas las expresiones y sobre todas las formas de pensamiento. Ningún país ha secularizado de verdad la enseñanza, ni siquiera Túnez, a pesar de algunos intentos modernizadores. La instrucción religiosa, obligatoria y omnipresente, afirma a menudo que el Islam es una religión superior a las demás” (Bessis, 2008, pág. 57).

Es muy fácil constatar la intensidad de los daños que provoca la obligatoriedad y la omnipresencia de la religión en los centros educativos y en la vida cotidiana en general, puesto que dificulta la construcción de un espíritu crítico y paraliza la originalidad y la imaginación y por lo tanto, la innovación.

Y es que como afirma Sophie Bessis (1992), los jóvenes magrebíes a finales de los años 70 son mucho más conservadores que sus padres. Un proceso extendido por todos aquellos países en los que había una población musulmana. La biografía de la feminista y política Ayaan Hirsi Ali refleja cómo a mediados de los ochenta, Kenia estaba sumida en un proceso de islamización. Gracias al

influjo de su maestra, que hablaba del amor a Al-Láh y la obediencia a Él<sup>21</sup>, Ayaan Hirsi Ali experimentó la necesidad de convertirse en mártir que “consistía en someterse a la voluntad de Al-Láh” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 23)<sup>22</sup>.

Los musulmanes, siguiendo a islamistas como Sayyid Kutb y Hassan al Banna, ofrecen una explicación desde el interior del propio Islam. En su opinión, la *Umma* prospera sólo si atiende literalmente al Corán y al *hadiz*, las tradiciones del profeta Mahoma. “Piensan que los musulmanes han abandonado el camino correcto trazado por el Profeta, y de ese modo han llevado la desgracia sobre sí mismos” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 97).

Las y los saharauíes también están sumidos en este proceso de reislamización que sigue su curso gracias a las nuevas vías de comunicación y la salida de sus jóvenes a Argelia, Mauritania o Qatar. Esto se refleja en que las y los jóvenes encuestados están de acuerdo con que las fuentes del Islam favorecen al estado de la RASD.

En la siguiente tabla se visualiza el grado de acuerdo con tres versículos del Corán:

- Uno que recuerda la recomendación de pegar a las mujeres,
- otro referente a la herencia: a dos *hembras* les corresponde lo que a un *varón*,
- y por último, un versículo que cuestiona si el creyente ha de creer sólo en parte del Corán y no acatarlo todo (porque “eso es de hipócritas”, dice el Libro sagrado).

Con ello se quiere ver si las y los jóvenes aceptan la palabra de Dios, o varía su acuerdo con respecto a algunas *Ayat*:

---

<sup>21</sup> Islam significa literalmente “someterse a la voluntad de Dios”, tal y como revela Mahoma, nacido en La Meca, la capital de la península arábiga, en la tribu de los *Quraish*, alrededor del año 570. Cuando tenía cuarenta años, Dios le rebeló el Corán, palabra divina por mediación del arcángel Gabriel (جبريل, *Jibril*) y le ordenó que lo predicara. La primera *Aya* revelada al Profeta lo invita a leer lo que ignoraba: ¡*Iqra'* [recita] en el nombre de tu Señor. Que creó, creó al hombre de sangre coagulada! ¡*Iqra'*! Tu señor es el Munífico, que enseñó el uso del cálamo. Enseñó al hombre lo que no sabía”. (*Sura*: 96, *Ayat* 1-5).

<sup>22</sup> Debido a que en 2006 se publicaron en España dos obras de Ayaan Hirsi Ali, las citas 2006<sup>A</sup> serán del libro *Yo acuso. En defensa de la emancipación de las mujeres musulmanas*, y 2006<sup>B</sup>, su obra *Mi vida, mi libertad*.

		<b>Índice de grado de acuerdo con las <i>Ayat</i></b>		
<b>Mujer</b>	<b>[14,19]</b>	N	Válido	13
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>26,92</b>
		<b>Mediana</b>		<b>0</b>
	<b>[20,24]</b>	N	Válido	21
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>79,37</b>
		<b>Mediana</b>		<b>100</b>
	<b>[25,30]</b>	N	Válido	4
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>52,08</b>
		<b>Mediana</b>		<b>54,17</b>
<b>Hombre</b>	<b>[14,19]</b>	N	Válido	6
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>76,39</b>
		<b>Mediana</b>		<b>83,33</b>
	<b>[20,24]</b>	N	Válido	12
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>73,61</b>
		<b>Mediana</b>		<b>79,17</b>
	<b>[25,30]</b>	N	Válido	15
			Perdidos	0
		<b>Media</b>		<b>55</b>
		<b>Mediana</b>		<b>66,67</b>

**Tabla 4: Índice de grado de acuerdo con las *Ayat***

De los resultados que revela la encuesta, en el índice de grado de acuerdo con las leyes del Libro sagrado, se observa que la media en el primer rango de edad (de 14 a 19), los jóvenes están más de acuerdo con las *Ayat* que las chicas, siendo la mediana de valor 0 en las encuestadas y adquiere un valor de 83,33 cuando se trata de la respuesta de los chicos. Con ello, se puede afirmar que los jóvenes tienen mucho más claro que la Palabra de Dios no debe ser cuestionada, pero ellas no lo tienen tan claro cuando se trata de discriminarlas.

En cuanto al segundo rango de edad (de 20 a 24 años), que es el grupo más numeroso al que se ha podido acceder, se aprecia una homogeneidad entre chicas y chicos en torno a un aprobado de más de 70 puntos, aunque la mediana del grupo femenino sea mayor –la máxima, de 100 puntos- que la

que puntúan ellos, casi 80. Ello explica que en la primera edad adulta, tanto ellas como ellos tienen claro que la Palabra de Al-Láh es sagrada.

Por último, en el tercer rango de edad (de 25 a 30 años), se nota un descenso tanto de medias como medianas en ambos grupos. Apenas se supera el aprobado (50 puntos) en las medias.

### 3.2.2. Las mujeres de la RASD: “Siempre hemos sido muy libres”<sup>23</sup>

La RASD le otorga a la mujer saharauí un lugar controvertido, cuanto menos. Para entender la situación actual es necesario conocer el rol que ha desempeñado la mujer en la historia más reciente del Sáhara Occidental. Estudiosas como Sophie Caratini (2006), Margarita Ozanas Marcos (2015) o Dolores Juliano (1999) entre otras, distinguen tres etapas marcadas por la situación sociopolítica donde la mujer saharauí fue variando su grado de protagonismo en la sociedad. La primera etapa es la precolonial, cuando vivían como nómadas; la segunda etapa es la colonial bajo el dominio español; y por último, el periodo poscolonial, cuando se instalan como refugiadas en el suroeste argelino. Será esta última etapa donde nos detendremos con el fin de esclarecer el lugar que corresponde actualmente a la mujer saharauí en el seno de su sociedad.

#### Periodo beduino

Algunas de las autoras que se han dedicado a estudiar el orden social saharauí, invitadas por su causa que consideran muy noble, sobre todo por la “distinguida acción de sus mujeres”, coinciden con que la primera etapa, en el período beduino, la mujer participaba de los tres roles<sup>24</sup>: reproductivo, productivo y comunitario. Es preciso aclarar que estas autoras estudian desde la autopercepción de las mujeres saharauí que en su mayoría han pertenecido a la Unión Nacional de Mujeres Saharauí.

En la vida nómada las saharauí se ocupaban del cuidado del hogar, como lo describen por ejemplo Jadya, una saharauí que vive en las afueras de los campamentos, a quien pudo entrevistar Christiane Perregaux. Esta mujer que tiene a dos hijas gemelas estudiando en los campamentos de refugiados y regresan a la *Badía* durante su periodo vacacional, decía:

---

<sup>23</sup> Tomado del subtítulo del libro de Dolores Juliano. Son palabras expresadas literalmente por mujeres de la élite de la UNMS (Juliano, 1999).

<sup>24</sup> Margarita Ozanas Marcos (2015) aclara que el rol productivo consiste en aquellos trabajos que se les asigna un tipo de cambio. En general aquellos remunerados. En cuanto al rol reproductivo, se refiere a todas las actividades necesarias para el mantenimiento y reproducción de la especie humana. Y el rol comunitario son aquellas actividades relacionadas con el bienestar y las condiciones de vida a nivel local.

No quiero que [mis hijas] sean como yo. Analfabetas. [Pero además] tienen que conocer el país (...) cómo instalar la tienda, cómo hilar, tejer las *flish*, esas largas bandas de lana de camello y de cabra, materia prima de nuestra *jaima*. Saber cuidar el ganado. Vencer las enfermedades con nuestras plantas cada vez que ello sea posible. Aprender la hospitalidad, la alegría de recibir, de darlo todo. (Perregaux, 1993, pág. 76).

Hjeiba, una enfermera del campo de Auserd, le narraba a Christiane Perregaux:

Mi madre me llevaba con ella al atardecer cuando iba bastante lejos de *lefrig*<sup>25</sup> a recolectar las hierbas medicinales con las que curaría nuestras heridas, nuestras enfermedades (...) También aquéllas que eran utilizadas como productos de belleza como *elhenna*, *legrunful*, *elhmmera*... (Perregaux, 1993: 49).

Estos testimonios corroboran la división de roles entre hombres y mujeres en la etapa precolonial. Las niñas habían de ser educadas para el cuidado de los demás.

## Periodo colonial

Todas las autoras consultadas –en la escasa bibliografía que hay sobre este asunto– aceptan que en el período colonial los españoles que administraron el territorio provocaron la sedentarización de las saharauis, “convirtiéndolas en prisioneras de un papel que desconocían”. Este hecho puede ser refutado, haciendo un análisis algo más profundo de la situación.

Es cierto que cuando España entra en el territorio, planifica sin contar con la población, haciendo que se instalen en las ciudades, renunciando así a su habitual nomadeo, pero el verdadero error que comete el colono en la gestión del territorio es respetar las leyes que le dictaminaba la *Yama'a*, el órgano que representaba a las y los saharauis en el gobierno del territorio. La *Yama'a* estaba conformada por los jefes de las diferentes tribus del territorio llamados los *Shyuj*. Como en todos los sistemas imperialistas, “los colonos preocupados por los recursos, no modificaron los códigos civiles en favor de la mujer, [y] por su parte los jefes la tribus siguieron velando celosamente por que nadie infringiera las reglas que garantizaban el inmovilismo social” (Bessis, 2008, pág. 30). Los *Shyuj* a sus mujeres las querían bajo su control y fuera de las calles de las ciudades. En sus hogares era donde mejor se iban a encontrar. Este respeto por parte de las autoridades españolas a las costumbres saharauis –hecho por el que siempre se han enorgullecido los españoles– justifica el que

---

<sup>25</sup> Conjunto de *jaimas*. Los nómadas se movían en grupo en busca de pastos y al instalarse –por un período determinado de tiempo– se asentaban en grupo, ya sea familiar o de familias que les unían relaciones de amistad. Cada familia montaba su *jaima* o tienda, y así se conformaba un *frig*.

estas analistas estén de acuerdo con la sedentarización de las saharauis, que *desde siempre han sido nómadas*.

Las mujeres de la UNMS relatan cómo fue su contribución a la revolución durante este periodo pese a la “opresión del colono español”:

En los años 60, se produjo la formación inicial del Frente [*el-Haraka el-Yeninía*, el movimiento embrionario], contra la ocupación española, hasta 1973. Las mujeres se rebelaron todas contra el colonialismo español y fueron las primeras que se metieron en la lucha e hicieron cuadros, y respondieron al llamamiento que se había hecho para la lucha en contra del colonialismo, y casi todas las células, en el inicio, en su mayoría estaban formadas por mujeres. (Juliano, 1999, págs. 83, 84).

Su contribución también se vio reflejada en los refugios seguros que dieron a los combatientes: sus hogares fueron sede de reuniones de la organización, centros de cuidado y reposo para víctimas de la guerra. De igual manera contribuyeron económicamente al donar sus joyas y muebles, y mediante su trabajo manual al curtir el cuero, hacer guantes, turbantes y calzado para los combatientes. (Itube Mazari, 2015, pág. 443).

Se ve así que la contribución de las saharauis en este período corresponde al de su papel de ama de casa. Los trabajos que pudo hacer son los que pudo ejecutar en su domicilio, de acuerdo a sus principios de tiempos inmemoriales.

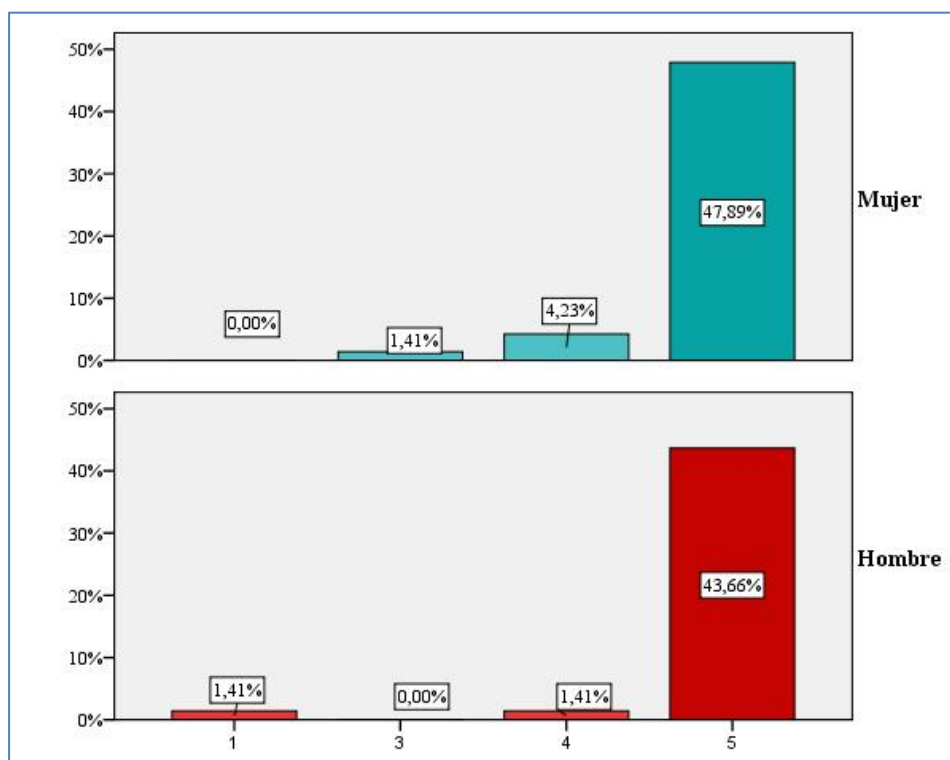
## Periodo postcolonial

Christiane Perregaux (1993), Dolores Juliano (1999) o Michelle Chantal Itube Mazari (2015), como la inmensa mayoría de la población saharauí, y sobre todo las mujeres de la UNMS, están totalmente de acuerdo con que es a su llegada a los campamentos de refugiados (1975-1979)<sup>26</sup> cuando la mujer saharauí ha adquirido plena participación en la vida tanto privada como pública. Es en ese momento cuando se ha hecho con todos sus derechos. Y así lo refleja la población encuestada.

---

<sup>26</sup> La huida de las y los saharauis hacia Tindúf (Argelia) se llevó a cabo durante 1975 y 1979 en varias fases.





**Gráfico 1: Grado de acuerdo con la plena participación de la mujer saharauí en la construcción de los campos en los años 70 y 80**

Se ve cómo el 91,55% de las y los jóvenes encuestados están totalmente de acuerdo con que en los años setenta y ochenta fue un período de plena participación femenina.

Lehdía Mohamed Dafa<sup>27</sup> es una feminista saharauí que considera:

**Pregunta:** En lo político, ¿está idealizada la actividad de la mujer saharauí en los años de ocupación, cuando se construyen los campamentos? ¿Cuál es su actual papel en el terreno político? ¿Cómo ves de activa a la mujer en la vida pública y política saharauí?

**Respuesta:** Absolutamente. Si bien es cierto que en un primer momento su papel fue decisivo en el asentamiento y administración de los Campamentos. Poco a poco fue siendo relegada, especialmente después del alto el fuego (1991). A esta idealización y mistificación han contribuido decisivamente el movimiento solidario y el activismo universitario. Distorsionando y ocultando una realidad incómoda.

<sup>27</sup> Entrevista realizada vía e-mail con fecha de 18 de mayo de 2015.

En el terreno político la mujer saharai está acostumbrada a participar y así lo hace tanto en las movilizaciones contra la ocupación de Marruecos, como en las protestas que últimamente se han producido en los Campamentos. (Entrevista vía e-mail a Lehdía Mohamed Dafa).

Las palabras de Lehdía Mohamed Dafa invitan a analizar este consenso tan idealizado que parece para todas y todos algo incuestionable de este último periodo.

Se puede observar que todas las investigadoras que se han interesado por conocer la historia de las mujeres saharais, entrevistan mayoritariamente a mujeres que desde su llegada a los campamentos han ocupado cargos en la Unión Nacional de Mujeres Saharais y que, hasta ahora, se siguen turnando en el Buró Ejecutivo de la UNMS. Estas autoras dicen observar que, “en el refugio argelino, la división sexual del trabajo por género, que estipulaba para el hombre la especialización en el pastoreo nómada y para las mujeres la atención familiar semisedentaria, se modificó transformando a los hombres en soldados –que vivían normalmente fuera de los campamentos [y volvían en períodos de descanso] – y a las mujeres en organizadoras y agentes de la totalidad de la vida de los campamentos” (Juliano, 1999, págs. 84, 85).

No observar una clara distribución de las tareas puede no ser muy objetivo, puesto que a nivel macro, la mujer quedaba en el refugio y el hombre salía para protegerla. Bien es cierto que las mujeres en la ausencia de la población masculina –pero bajo su dirección– han conseguido ejecutar la organización y administración de los campamentos. Ello parte desde el cuidado de las hijas e hijos así como de la población anciana, la distribución de la ayuda humanitaria, pasando por la higiene de los campos. Se aprecia pues, exceptuando la construcción y algunas que se entrenaron para el control interno de los campos, que las mujeres en la ausencia de los hombres se han ocupado de tareas que a ellas se adecuaban.

Se ha elaborado un índice para reflejar, según las y los jóvenes, la presencia de las mujeres saharauis en la vida pública y política actual:

**Índice de grado de acuerdo con la presencia de las mujeres en la vida política**

<b>Mujer</b>	N	Válidos	38
		Perdidos	0
	<b>Media</b>		<b>40,46</b>
	<b>Mediana</b>		<b>39,58</b>
<b>Hombre</b>	N	Válidos	33
		Perdidos	0
	<b>Media</b>		<b>40,78</b>
	<b>Mediana</b>		<b>41,67</b>

**Tabla 5: Índice de grado de acuerdo con la participación de la mujer saharai actual en la política**

Se observa que las y los jóvenes no aprueban, en media, la presencia de las mujeres saharauis en el ámbito político, apenas 40,61 puntos. En cuanto al grupo femenino, se ve que no consideran que la mujer saharai esté actualmente tomando parte de las decisiones políticas en el seno de la RASD, puntuando la mayoría de ellas con 39,58 puntos. En cuanto a los chicos reflejan muy poca variación con respecto a la opinión de sus compañeras, que en mediana puntúan con 41,67 puntos.

La explicación a la imagen que reflejan las estudiosas que se han dedicado a observar “el feminismo de la RASD”, tiene su razón en la herramienta que fue ideada por el Frente Polisario con la que organizó la mano de obra femenina en los campamentos: la UNMS. Esta organización sigue hasta hoy como un referente mundial de "buenas prácticas en la transversalidad de género” (Fiddian Qasmiyeh, 2010) desde los años 70 del pasado siglo. A continuación se intentará explicar la razón de ser de la UNMS.

### *3.2.2.1. La UNMS: instrumento propagandístico de las RASD*

Tras la creación de la Unión Nacional de Mujeres Saharauis con la que organizar la actividad femenina, el Polisario inauguró la escuela para mujeres el 14 de noviembre de 1978. Su objetivo era la capacitación de las refugiadas en una labor útil. “La escuela [el 27 de Febrero] se montó como un campamento separado del resto, donde las mujeres se trasladaban con todo y sus familias por el tiempo necesario para recibir su formación” (Espeleta Olivera, 2015, pág. 425).

Gracias a esta iniciativa del Frente Polisario, el desarrollo educativo y profesional de las mujeres dentro de los campamentos se dio en dos fases: “primero fue su alfabetización y su preparación para defender la zona [controles internos, entre *dairas* y barrios]; y una segunda fase fue su formación como maestras, educadoras para guarderías, administradoras de dispensarios, enfermeras y costureras” (Itube Mazari, 2015, pág. 446).

A la profesora Christiane Perregaux que, como ya se ha expuesto, también tuvo contacto con las mujeres de la UNMS, de ellas, Seniya le decía que:

Al principio, por ejemplo, teníamos tantas cosas que construir, organizar, que a quien dejaba de trabajar, a quien flojeaba, se le tomaba por un vago, por una perezosa. Así que incluso las mujeres embarazadas seguían trabajando hasta el final, aún con el riesgo de perder su bebé (...) [pero] durante nuestros primeros congresos populares de base –se celebran anualmente en las *dairas*– hemos tratado ese problema (...) la comunidad decidió que tras el séptimo mes de embarazo, las mujeres dejaran de trabajar, y que tras dar a luz disfrutaran de seis meses de baja. (...) [Entonces,] en todas las instituciones públicas de la RASD, en las escuelas, en los dispensarios, los hospitales, talleres, administraciones, hay guarderías. (Perregaux, 1993, págs. 36, 37).

A las mujeres se les sacó el máximo provecho como se puede apreciar. Porque la mujer saharauí, al igual que todas sus iguales en el mundo árabe y especialmente magrebí, “no escapó de la limpieza ideológica que se hizo necesaria ante la ocupación (...) El ala progresista de los nacionalistas [como se puede considerar a grandes rasgos al Frente Polisario], preconizó la escolarización de las mujeres, no tanto por un fin igualitario como por una preocupación pragmática: educar a las madres para que eduquen mejor a sus hijos” (Aít Sabbah, 2000, pág. 34). Así también la mujer saharauí cumplía con su deber de cuidadora, acomodando a la población, ofreciéndole la mejor atención.

Y de lo anterior eran conscientes las saharauis de la UNMS:

Nuestra lucha y nuestra liberación, la llevamos a cabo en compañía de los hombres. Solidariamente. Nuestros maridos, nuestros hermanos, nuestros padres, sufren, como nosotras, la ocupación y la guerra. Por consiguiente, nuestra liberación se producirá en común. (...) Nos hemos repartido los papeles. No al azar sino según nuestra tradición. (Perregaux, 1993, pág. 116).

Desde los años setenta hasta hoy la actividad femenina en las *dairas* consiste en reunirse cada semana, cada quince días o mensualmente para repartir los alimentos. Ellas se ocupan de plantear soluciones a los obstáculos en materia de alimentación, cuidado a enfermos... Y en el mejor de los casos, son enfermeras o maestras como hemos visto. Ellas se han encargado desde su llegada hasta

hoy de las responsabilidades cotidianas, de lo necesario cada día, de lo más básico. Y ello se refleja en los cargos de responsabilidad que les han sido otorgados. Nunca ha habido un hombre que ocupara el cargo de *mas'ul*, o responsable de barrio, que es la unidad más pequeña para el reparto de alimentos, y muy pocas mujeres han asumido el cargo de *wali*, presidenta de *wilaya*, que es una unidad de organización de más competencias, aunque sí que llegan a ser *mas'ul/mas'ulat daira* ambos, donde se controla la organización de actividades culturales y responsabilidades de gestión de la ayuda humanitaria a un nivel más elevado que el de responsable de barrio.

Mariana Espeleta Olivera (2015) nos recuerda que durante las épocas de revolución, exilio o conflicto, las relaciones entre los dos sexos suelen transformarse significativamente, en función de la emergencia. A lo largo de la historia, las mujeres participan activamente y asumen roles anteriormente reservados a los hombres y el caso saharauí es un episodio más. Sin embargo, como ha sido bien estudiado, al terminar el periodo de conflicto es frecuente que las revoluciones no hagan justicia a las mujeres, y la vuelta a la normalidad de la vida implica la vuelta a la desigualdad, porque durante la situación anterior la actividad femenina era una necesidad. “Incluso se experimentan retrocesos en función de recuperar una identidad colectiva (real o idealizada) que los estudiosos del fenómeno han llamado “re-tradicionalización” (Espeleta Olivera, 2015, pág. 429). Las saharauis después de ese período de responsabilidad –siempre bajo el control de los hombres– dejaron el camino libre para ellos. Los saharauis fueron ocupando todas aquellas tareas de mayor cargo, para que ellas se dedicasen únicamente a las tareas domésticas y de cuidado, la enseñanza y algunos cargos de cara al exterior.

Con la vuelta de los hombres a los campamentos, tras el alto el fuego en 1991, la situación de “ni-guerra-ni-paz” dificultó la gestión de un Estado en fase de experimentación. Las mujeres saharauis sabían que cuando retornaran todos los hombres a los campamentos, aquel protagonismo de la mujer se convertiría en otra cosa. Los hombres que dirigen el Frente desde entonces han caído en la corrupción, olvidando los principios revolucionarios de lealtad y justicia. Habían caído en la avaricia y allá donde uno podía llenar su puño, aprovechaba, por muy escaso que sea el recurso que gestionara (ayuda humanitaria en su mayoría, pero como se dice comúnmente “con todo se hace fortuna”).

Ante la desesperada situación, la mayoría de las mujeres saharauis que un día soñaban con la autogestión de un Estado, han renunciado a seguir, animadas sobre todo por su principal rol de amas de casa y buenas esposas. Dejaron de ser *munadilat*, tal como se hacían llamar en aquellos tiempos de actividad frenética por la Patria. Dejaron de ser patriotas para dedicarse a los suyos. Ello se refleja en la encuesta realizada a las y los jóvenes, donde más del 40% reconocen que en el seno de sus respectivas familias el cuidado recae sobre sus madres y hermanas.

#### Miembro de la familia que se responsabiliza del cuidado

		Frecuencia	Porcentaje
Válidos	<b>La madre</b>	21	<b>29,6</b>
	El padre	2	2,8
	<b>Las hijas mayores</b>	9	<b>12,7</b>
	Madre y padre	11	15,5
	Padre y los hijos mayores	4	5,6
	<b>Madre y las hijas mayores</b>	24	<b>33,8</b>
	<b>Total</b>	<b>71</b>	<b>100</b>

**Tabla 6: Miembro de la familia que se responsabiliza del cuidado**

Esta plena participación de la mujer saharai durante la ausencia (parcial<sup>28</sup>) de los hombres ha sido idealizada y usada como atractivo para la ayuda exterior. El buen resultado de esta estrategia se materializa en las infinitas amistades que se ha ganado la RASD gracias a su UNMS. Elena Fiddian Qasmiyeh (2010) afirma que esta “idealización de la mujer saharai” ha influido directa y positivamente en los apoyos materiales y diplomáticos que ha obtenido el Gobierno de la RASD, y en el aumento de la actividad de la UNMS, dejando al margen la inmensa mayoría de mujeres y niñas saharauis que no se benefician de esos fondos enviados por organismos internacionales que, teóricamente, se dirigen al “desarrollo y empoderamiento” de toda la población femenina saharai.

La profesora Christiane Perregaux, en su entrevista con Seniya Ahmed, primera mujer al frente de la *wilaya* de Smara le decía:

¿Por qué sigue habiendo todavía una minoría femenina en varias de nuestras instituciones? La explicación es simple. Durante casi un siglo de ocupación, la colonización española dio muy pocas posibilidades de educación

<sup>28</sup> La ausencia fue parcial, porque no sólo quedaron mujeres, ancianos y ancianas con niños y niñas, también por periodos regresaban de sus divisiones militares los hombres para cumplir su deber de hacer crecer en número la joven nación y los dirigentes también se turnaban para pasar períodos de tiempo en los campos.

a los jóvenes saharauíes. Por consiguiente, menos aún a las saharauíes. Algunas de nosotras íbamos a la escuela coránica pero la colonización desestabilizó nuestras tradiciones, sedentarizando por ejemplo a una parte de la población. (Perregaux, 1993, pág. 35).

Con este testigo se ve que hasta después de la guerra las mujeres seguían justificando su ausencia en los puestos más altos de la estructura de gobierno de la RASD. Seguían sin deshacerse de su victimismo, responsabilizando al colono español tres décadas después, en lugar de cuestionar el orden social que estaban consolidando. Pero como se ha expuesto, la ausencia de la mujer en las filas del Polisario es consciente:

“Nos hemos repartido los papeles. No al azar, sino según nuestra tradición”. (Perregaux, 1993, pág. 116).

Las y los saharauíes quieren conservar su identidad, “rechazan la universalidad para salvaguardar la particularidad” (Bessis, 2008, pág. 50), porque consideran que su diferencia con el colono (ahora marroquí) será su pase a la ansiada independencia.

### *3.2.2.2. Los feminismos árabes y la UNMS*

Muchas mujeres pensaron que participar en las luchas de liberación era el mejor medio para alcanzar la igualdad con los hombres. “Pagando como ellos con la propia sangre, vendrán, eso creen, los últimos obstáculos que entorpecen el camino de su emancipación” (Bessis, 1992, pág. 45). Pero después de las independencias en la última mitad del siglo pasado, todas las magrebíes vieron como esa realidad se esfumaba sin que pudieran retenerla. Aunque según Sophie Bessis (1992) la herencia de Burguiba, que hizo trastocar el paisaje femenino, convirtió Túnez en el único país magrebí que seguía teniendo en cuenta a sus mujeres, mientras que islamistas marroquíes y argelinos promulgaban una vuelta a las palabras del texto religioso. Las y los saharauíes nunca han dejado de obedecer al Islam, por ello que siempre han visto con recelo a sus vecinas tunecinas, confundiendo su libertad con el libertinaje. Ahora, después de las revueltas en los Estados árabes y el continuo crecimiento del islamismo, se confunde de dónde vendrá el ejemplo de la igualdad entre hombres y mujeres en el mundo árabe.

Parece que las saharauíes han vivido los entorpecidos avances de las mujeres egipcias o tunecinas como algo lejano, porque ellas “han sido siempre muy libres”. Jadiya, de la UNMS decía:

Pensamos mucho en nuestras hermanas que, en otros países del mundo, han dado mucho por la liberación de su pueblo sin ver cambiar su lugar en la sociedad. Estudiamos las experiencias del pasado. Reflexionamos sobre ellas. Con inquietud. ¿Cómo evitar caer en los mismos errores? (Perregaux, 1993, págs. 123, 124).

Las mujeres de la UNMS que han sido las que han dado la imagen ejemplar para sus congéneres en el resto del planeta dicen:

Rechazamos el papel de la “mujer coartada”, continua Seniya. En efecto, podríamos haber decidido nombrar mujeres en ciertos puestos, incluso sin que tuvieran aún la formación necesaria para los mismos. El mundo exterior habría estado felizmente sorprendido por dicha promoción. Sobre todo en el contexto árabe e islámico actual. Quizás hubiésemos conseguido mayores apoyos de algunos movimientos feministas... No obstante, hemos evitado esta trampa. Voluntariamente. Aquí, se nombra a la gente por su competencia. Es el único criterio que se tiene en cuenta. La apuesta es demasiado importante, la lucha es demasiado exigente para jugar a “aparentar”. (Perregaux, 1993, págs. 35, 36).

Por esto que Lehdía Mohamed Dafa<sup>29</sup> considera que “se puede decir que ninguna mujer saharai forma parte de movimientos u organizaciones auténticamente feministas, ni en su versión islamista o secular.”

La herramienta que la RASD inventó para su imagen “feminista”, una imagen que quiere mostrar al mundo su preocupación por sus mujeres y que fundó en 1974, la Unión Nacional de Mujeres Saharais, cuarenta años después sigue reiterando su discurso: las mujeres saharais “habían transformado la tierra de exilio en tierra de conquistas sociales, políticas. Habían conquistado la estima internacional” (Perregaux, 1993, pág. 115). Puede afirmarse que en definitiva esa es la misión de la UNMS: ser el escaparate del Polisario. Y es que las mujeres de esta entidad hicieron carrera para llegar a todas aquellas instituciones internacionales en las que podían tener cabida para lograr el apoyo mundial pretendido por el Frente Polisario. Las mujeres que llevan más de cuatro décadas al frente de la UNMS forman parte de Unión General de Mujeres Árabes, la Unión Panafricana de Mujeres, la Federación Internacional de Mujeres Democráticas...

Lehdía Mohamed Dafa, a quien se le pregunta<sup>30</sup> por la UNMS responde:

“No creo que la UNMS esté haciendo nada por la igualdad y la emancipación de la mujer. Todo

<sup>29</sup> Lehdía Mohamed Dafa invita a su blog personal donde se encuentran “más opiniones sobre este asunto en: <http://lehdiamohameddafa.blogspot.com.es/2014/03/existe-un-feminismo-saharai.html>”.

<sup>30</sup> Pregunta: ¿Qué logros ha recogido la UNMS y qué ha aportado a la mujer saharai? ¿Cómo ha ayudado, como dicen haber hecho, a la emancipación de la mujer saharai?



lo contrario, está ocupando un espacio político que corresponde a auténticas organizaciones civiles pro-igualdad y derechos de la mujer saharauí”. (Entrevista vía e-mail a Lehdía Mohamed Dafa).

Mientras las mujeres de la UNMS están sumidas en su ideal de libertad, las saharauís restantes como las "magrebíes normales", las que se levantan cada mañana sin saber si tienen o no reparto de ayuda humanitaria para comer, las que intentan negociar en los puestos del *marsa*<sup>31</sup> y sin hacerse muchas preguntas ante una cotidianidad hostil con ellas, que no tienen tiempo para pensar en el porvenir, ni tampoco para cuestionar el orden social, para quienes el espacio de la política y el de las organizaciones internacionales están tan lejos de su *jaima* que ni se imaginan poder influir en esos espacios, “no pueden más que dejarse llevar por los vientos dominantes, y dejarse amoldar por un conformismo social y religioso que se les propone por todas partes como modelo” (Bessis, 1992, pág. 217).

### 3.2.2.3. *Amigas tolerantes*

Antes de avanzar, conviene aclarar que para este estudio las pocas referencias a las que se ha podido tener acceso, debido tanto a la escasez de estudios especializados en los roles que desempeña cada sexo en la sociedad saharauí, como a la falta de estadísticas que hay de las y los saharauís en general, se observa que son en su mayoría estudios de mujeres que han entablado amistad con las saharauís. Por ello la razón de hacer un apartado para analizar un aspecto que comparten todas ellas.

Estas investigadoras reconocen que la sociedad saharauí se caracteriza por ser una sociedad tradicional y que se identifica como islámica, *sunita*, *malekita* y de cultura árabe-africana. Pero muchas de ellas caen en el error al reconocer que la práctica religiosa de las y los saharauís es adaptada a sus condiciones de beduinos y ser de libre interpretación. Consideran que las y los saharauís entienden el Islam como un conjunto de tradiciones al que dan su propia interpretación, haciendo una lectura más abierta del Corán, donde la religión se profesa a nivel individual, no impuesta. Un Islam que “se puede identificar con el llamado “Islam del desierto” donde no existe el desprecio de las mujeres, y donde la libertad es un valorpreciado” (Ozanas Marcos, 2015, pág. 389). O como dice Dolores Juliano (1999) que, reproduciendo el discurso de los musulmanes,

---

<sup>31</sup> El zoco de los campamentos de refugiados lo llaman el-marsa, término traído por sus vecinos mauritanos del francés.

considera que el profeta Muhammad otorgó derechos a las mujeres que antes no tenían, como la herencia, la dote, recursos económicos que podían dotarles de reconocimiento social.

Estas autoras documentan también que “la mujer [saharauí] no está obligada a cubrirse el rostro con el velo, porque viste *melhfa*; que disfruta de la educación mixta; que tiene acceso a los recursos y participa en la toma de decisiones y; disfruta en general, de los bienes y servicios en igual medida que el hombre, así como los mismos derechos y libertades” (Ozanas Marcos, 2015, pág. 389). Estas afirmaciones parecen muy favorables a las saharauis, pero la *melhfa* no es tradición, ni tampoco llevar la cara descubierta es libertad. “Las amigas de las saharauis” se habrán dado cuenta de que la *melhfa* obliga llevar el cabello cubierto, no deben verse más que las manos o los pies, y si se ocultan, mejor. Esta tolerancia a la *melhfa* por ser de colores y no de negro, como la vestimenta de otras mujeres musulmanas en otras partes del planeta, es una trampa para las saharauis y sus amigas. Wassyla Tamzali (2011), nos habla de este relativismo que evoca la tolerancia o el pragmatismo, porque ante “las amigas de las saharauis” la *melhfa* se presenta como un derecho, una libertad, una diferencia cultural. Wassyla Tamzali ve en ello “otredad” que puede ser genuina, pero que ignora u obvia el carácter segregacionista de la *melhfa*. La completa cobertura de la vestimenta de las saharauis supone una segregación sexuada. Y hay que tener presente que es grave para el desarrollo psíquico, sexual y social para las adolescentes, aunque “sus amigas” digan que la *melhfa* es “para expresar su identidad, su cultura, su religión. Su libertad, dicen ellas” (Tamzali, 2011, pág. 100).

### 3.3. La sociedad saharauí, de herencia beduina, hoy es musulmana y desde siempre *bidanía*

La sociedad saharauí actual no puede ser comprendida como es obvio sin conocer sus raíces de beduina y como cultura *bidanía* en armonía con el Islam.

#### Una sociedad beduina

La *Badía*, el desierto abierto para sus habitantes, condiciona la vida de sus hombres y mujeres. Los hábitos, relaciones personales y orden social de las y los habitantes del Sáhara Occidental, cuando vivían persiguiendo las nubes, no han desaparecido de lo que hoy son las y los saharauis. Por el contrario son raíces por las que hay una continua reivindicación. Investigadores como Julio Caro Baroja (2008) o Sophie Caratini (2008) han sistematizado esos patrones que hoy reconocemos en la sociedad saharauí.

La vida beduina obliga a compartir espacios, la *jaima* de cada familia –único refugio– servía para todo: cocina, salón, dormitorio... Estos hábitos apenas han sufrido modificaciones hasta nuestros días:

[A excepción del baño o algún cuarto que sirve de almacén], el resto de la vivienda está abierto a todos, sin atribuciones previamente definidas. El mismo espacio puede ser salón, comedor, dormitorio, sala de reunión de los hombres cuando las mujeres no lo ocupan, salón de peluquería cuando los hombres ausentes, sala de juego para los niños cuando los padres no están, etc. Según la estación, las circunstancias o su imaginación (...) Nomadean dentro de su casa. (Caratini, 2008, pág. 149).

Esa vida totalmente compartida por los miembros de un *frig*, conjunto de familias y sus *jaimas*, obligaba a estar siempre en guardia. “Cada hombre, cada mujer, cada niño, todos eran vigías, debían mirar con atención en torno suyo, por si veían algo fuera de lo normal (...) El campo visual de todos era la suma de las porciones de espacio-tiempo observados por uno y otros” (Caratini, 2008, pág. 79). Hoy en día los miembros de una misma familia suelen habitar unos junto a otros y desde las cuatro puertas del *guetún* (la tienda de lona) mantienen todo bajo control.

De la *jaima* las y los saharauis no se han deshecho, porque también es un símbolo de su identidad, quizá el más representativo. La *jaima*,

Que permanece abierta durante todo el día, no puede decirse que sea ella la que marca el umbral que separa el espacio privado del espacio público. Para franquearlo, tanto si se ha pasado por la puerta como si no, hay que decir

en voz alta y clara *jassalamu aleikum!* (que la paz sea con vosotros). El visitante, más que pedir permiso, anuncia con sus palabras su llegada inminente y deja a los ocupantes tiempo para cambiar, si fuera necesario, de actitud. La entrada en el círculo del hogar nace de esta transformación más que de la configuración del espacio. La frontera material no sirve como tal, sino que es la voz del visitante, familiar o desconocida, lo que importa: en todo momento el espacio privado de la casa es susceptible de convertirse en espacio público. (Caratini, 2008, pág. 149).

Esta falta de intimidad explica cómo el vivir siempre vigilado por los demás obliga a cumplir con lo que el entorno espera de cada cual.

La hospitalidad beduina viene marcada por el cumplimiento de cada miembro con su obligación como anfitrión. La *jaima*, por ser propiedad de la mujer, ésta se encarga de mantenerla en perfecto estado y de servir a todos los que en ella entren o la rondan, mientras el hombre está de guardián, velando por la seguridad de los suyos. Estos hábitos van en perfecta consonancia con lo que el Islam dictamina, porque “ser musulmán significa «pensar en colectivo»», no sumergirse nunca en un egoísmo que borre a los demás. Y, particularmente, estar dispuesto siempre a atender las necesidades de defensa de la comunidad” (Aít Sabbah, 2000, pág. 108):

*La piedad no estriba en que volváis vuestro rostro hacia el Oriente o hacia el Occidente, sino en creer en Alá y en el último Día, en los ángeles, en la Escritura y en los profetas, en dar de la hacienda por mucho amor que se le tenga, a los parientes, huérfanos, necesitados, viajero, mendigos y esclavos, en hacer la azalá y dar el azaque, en cumplir con los compromisos contraídos, en ser pacientes en el infortunio, en la aflicción y en tiempo de peligro. ¡Ésos son los hombres sinceros, ésos los temerosos de Alá! (Sura: 2, Aya: 177)<sup>32</sup>.*

### Una sociedad bidanía

La sociedad saharauí es mayoritariamente *bidanía*<sup>33</sup>, puesto que en su mayoría son moros blancos, por muy oscura que parezca su piel. También hay saharauis *ehratin* (libertos), *e'bid* (cautivos) o majarreros (gentes que se dedican al trabajo del metal o la piel).

Los *bidán*<sup>34</sup> han desarrollado, como pudo observar Julio Caro Baroja en los años cincuenta del pasado siglo, toda una estructura social jerárquica donde ellos se sitúan en la cúspide. Los *bidán* son

<sup>32</sup> En árabe:

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ فِى الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّنَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّ ذُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبَى السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِى الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّالِحِينَ فِى الْبَأْسَاءِ وَالصَّرَءِ وَجِىنَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (سورة البقرة، ١٧٧).

<sup>33</sup> De la raíz árabe “abiad”, es decir blanco. *Bidani* es blanco (masculino), y *bidanía* blanca.

superiores incluso a los que denominan *nsara*<sup>35</sup> (infieles, no creyentes, cristianos) aunque sean más blancos que ellos. La cuestión es de pureza, sobre todo religiosa, que pasa también por cuestiones como el honor, la lealtad o la virilidad y la valentía.

La cultura *bidanía* también es singular por sus hábitos más artísticos como la música del *Houl*, solo tocada por los *Ig-Gawn* (gentes de la música), porque no es propio de un *bidani*, *hr mulana* (puro de Dios) como dicen, dedicarse a la música. La poesía y la transmisión oral de cuentos también la diferencian. Es propio del *bidani* hablar bien el *hasanía*<sup>36</sup>, y muy oportuno de la *bidanía* hacerlo despacio.

La sociedad saharauí es reacia al cambio. Este hecho tiene una fácil explicación, porque tiene su raíz en su religión. En el Islam “no hay nada fortuito en la construcción sagrada de lo real (...) ello explica la actitud fóbica [esta religión] hacia el cambio, la *bid'a*, la innovación en el seno de la ley, condenada como la peor de las herejías” (Aít Sabbah, 2000, pág. 111). Por ello que las y los saharauís están de acuerdo con que “*al-juruj 'an el-'ada bala'*”, *salir de la tradición es desgracia*<sup>37</sup>.

#### *La familia saharauí: ahel eflan*<sup>38</sup>

Para conocer el orden social saharauí se irá de la mano de Julio Caro Baroja (2008) quien, como se ha dicho, a inicios de los cincuenta del siglo pasado estudió a las y los saharauís.

La unidad social de mayor tamaño en el Sáhara Occidental se conoce con el nombre del *qabila*, قبيلة, en plural القبائل, cabila en español. Estas se dividen en fracciones o *affad*, افخاذ (en singular *fajd*, فخذ). La pertenencia a las cabilas establece más solidaridad agnática. Así el orden social se articula tribalmente y el linaje determina la categoría social, intelectual y religiosa. Y se distingue contando en cada generación un antepasado<sup>39</sup>: Fulano hijo de Fulano, hijo de Fulano...

H<sub>1</sub><sup>40</sup>, uno de los chicos que ha participado en el grupo focal dice:

<sup>34</sup> Plural de *bidani*.

<sup>35</sup> Deriva del término nazareno. Nazarenos (النصارى) son los adeptos de Jesucristo.

<sup>36</sup> Hasanía es un derivado femenino de Hassan. Proviene del nombre de los Bani Hassan «Hijos de Hassan», tribus beduinas llegadas de la península Arábiga que extendieron el uso del árabe por la región... “Es por excelencia la lengua [dialecto] del *hassani*, nombre en común que en *hasanía* significa «guerrero»” (Caratini, 2008, pág. 70).

<sup>37</sup> En árabe: الخروج عن العادة بلاء.

<sup>38</sup> “Ahel” significa familia y, “flan” es fulano, de sexo masculino.

<sup>39</sup> “Los niños [musulmanes] solo llevan el nombre del padre, jamás el de la madre [el del padre de ella]” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 52). Las y los saharauís como fieles del Islam siguen esta orden.

<sup>40</sup> Los hombres que han participado en el grupo focal se les designará “H” con una sub-enumeración (H<sub>1</sub>, H<sub>2</sub>, H<sub>3</sub> y H<sub>4</sub>). Y para las mujeres “M” (M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>...).

Todo sigue una línea patriarcal. En todo lo legal y reglamentario. En lo que es cariño y tal...la línea matriarcal es importante, pero el que defiende, el que te nombra y te da nombre, sigue a “*al-ahel*” y eso para los saharauíes son la familia paterna.

Ello se ve bien reflejado en el proverbio saharauí: “*el que tiene miedo, va donde los hermanos de su padre, y el que tiene hambre va donde los hermanos de su madre*”<sup>41</sup>. Es decir, que “en todos los momentos duros, y ásperos de la vida, se pide amparo y ayuda a los parientes por la línea paterna, y en los momentos apacibles, cuando el amor puede desenvolverse sin riesgo, se tiende a mirar hacia la madre y sus allegados” (Caro Baroja, 2008, pág. 12). Así pues, queda clara la funcionalidad de cada ala de la familia.

Esta organización tradicional ha supuesto un hándicap para el estado de la RASD en su determinación de crear instituciones democráticas que garanticen las libertades y los derechos fundamentales de las personas, los derechos económicos y sociales y los derechos de la familia como célula de base de la sociedad. Ha sido –y está siendo– un obstáculo, porque sus instituciones siguen rigiendo su funcionamiento desde el tribalismo.

Lo que sí respeta la Constitución de la RASD en su Artículo 7 es que “la familia es la base de la sociedad, fundada sobre los valores del Islam y de la ética”. Y el Artículo 50 regula el deber de protección de la familia y su promoción, pero también afirma que es una obligación para los padres la educación de sus hijos y para los hijos el respeto a sus padres. Todo ello sirve para garantizar el inmovilismo ideológico y obliga a la obediencia de estas tradiciones.

El sistema tribal tiene sus estrategias para su fortalecimiento: como el título de jeque, o *sheyj* cabila, no es hereditario, porque “cuando muere el *sheyj* los hombres del linaje pueden cuestionar la elección del hijo mayor (...) de modo que para neutralizar una rivalidad demasiado fuerte, intercambian las mujeres” (Caratini, 2008, pág. 230). El patriarca saharauí tiene el objetivo de consolidar los vínculos carnales entre sus hijos y nietos y para ello interviene con toda su influencia en las estrategias matrimoniales. Dolores Juliano (1999) dice que dentro de los diversos elementos que han permitido afianzar el particular estatus de las mujeres saharauíes, puede considerarse significativa esa endogamia de linaje, como en la sociedad tradicional, los matrimonios se realizan preferentemente entre primos paralelos patrilineales y no faltaban –entre los casos estudiados en

<sup>41</sup>En árabe: إلی جاف إگیس احوال، و إلی خاف إگیس اعمام، (Eli jaf iguis a'mamu, u eli ya' iguis ajwalu).

1952 por Julio Caro Baroja– los matrimonios entre tíos y sobrinas. Esta pauta matrimonial, que tendía a reforzar la solidaridad interna de los grupos familiares nómadas y a evitar la dispersión de los recursos económicos, es característica también de los Tuareg y otros pueblos pastores. Explica la autora que la mujer “no es vista entonces como extranjera, de sospecha de lealtad al grupo, sino como un miembro de pleno derecho del mismo, con pertenencia desde el nacimiento al linaje que se encargará de reproducir” (Juliano, 1999, págs. 55, 56). Esta pauta que ha observado Julio Caro Baroja se sigue practicando, puesto que el tribalismo es un signo de identidad saharauí, que reconoce hasta la secretaria de la UNMS, entrevistada por el joven Mohamed Hnini Saíd en su película documental “El tribalismo también es traición”. Fatma el-Mehdi, afirma que puesto que las y los saharauís van perdiendo el orden jerárquico establecido tradicionalmente, “ya no se sabe quién manda”, el jefe de la cabila, de la familia. “Ya no hay referente”, afirmaba nuestra lideresa.

Pero la familia saharauí, como musulmana, se caracteriza también por la permisividad de la poligamia, aunque lo que se dé con mayor frecuencia es la *bigamia bigínica*. Para verificar esta afirmación se les ha planteado en la encuesta a las y los jóvenes saharauís si son conocedores de casos de poligamia. Y como se ve en la siguiente tabla, más del 73% de las y los encuestados conocen algún caso de poligamia:

**¿Conoces casos de matrimonios polígamos en la sociedad saharauí actual?**

	<b>Ninguno</b>	<b>Pocos</b>	<b>Muchos</b>
	Recuento	Recuento	Recuento
<b>Mujer</b>	7	28	3
<b>Hombre</b>	12	17	4

**Tabla 7: Casos de matrimonios polígamos saharauís**

“La mujer suele vivir con la familia del esposo” (Juliano, 1999, pág. 43). Esto es lo que manda la tradición, pero tras el asentamiento en los campamentos de refugiados, la residencia matrilocal<sup>42</sup> que “otorga a la mujer casada el apoyo de su propio grupo de pertenencia y disminuye el poder del marido” (Juliano, 1999, pág. 44) ha sido muy frecuente. Este apoyo que reciben las mujeres, al estar

<sup>42</sup> La mujer, tras contraer matrimonio, “levanta su *jaima*” al lado de la de sus padres en lugar de ir para asentarse al lado de la *jaima* de sus suegros como manda la tradición.

rodeadas de su madre, hermanas y a su lado se asientan también sus hijas, estimula que el cuidado de los hijos siempre sea tarea de la familia materna, perpetúa pues lo que decía el anterior refrán<sup>43</sup>.

Pero las y los jóvenes encuestados afirman que la tradición sigue siendo norma en cuanto a que la mujer continúa yendo a vivir cerca de la familia del marido, perdiendo así el apoyo de su familia biológica y con el propósito de cubrir las necesidades de su nueva familia (política).

**Frecuencia con que una mujer saharauí casada vive con la familia del esposo, como indica la tradición saharauí**

	No se da nunca	Se da en pocos casos	Se da en la mayoría de los casos	Es muy común
	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
Mujer	1	27	2	7
Hombre	3	19	5	6

**Tabla 8: Frecuencia con que una mujer saharauí casada vive con la familia del esposo**

La sociedad saharauí se caracteriza también por su exagerado credo en la superstición. Por ejemplo, el poder de las palabras además de muy grande es muy efectivo. “Puede inducir una reacción física de causa y efecto. El sentido de un pensamiento pronunciado puede contaminar a aquél a quien va dirigido. Lo mismo sucede con la mala idea que inspira una mirada: si alcanza a alguien, puede herirle” (Caratini, 2008, pág. 177).

*Rijal el-gaiz*<sup>44</sup>

Adentrándose más en los entresijos de este orden social, se ve que el hombre no sólo está dotado de poderes legales, capacidad de representar a las mujeres o de protegerlas. Los hombres saharauíes les son atribuidos poderes mágicos como el de protección en su ausencia, porque cuando una mujer se levanta y le cuesta ponerse de pie, pide a sus hombres que la ayuden (aunque ello va en contra de lo islámico, pues el poder de ayuda es sólo propiedad de Al-láh). Diría: *¡Ya Sid-Ahmed er-Rgueibi*<sup>45</sup>! *¡Ya Et-tffah!* *¡Ya rijal el-gaiz!* Cree que los hombres de la salvación la ayudarían. En ellos, sus hombres, tanto los vivos como los muertos, deposita toda su confianza/esperanza y espera de ellos protección.

<sup>43</sup> “El que tiene miedo, va donde los hermanos de su padre, y el que tiene hambre va donde los hermanos de su madre”.

<sup>44</sup> Los hombres de la salvación literalmente, algo así como ‘los ángeles de la guarda’.

<sup>45</sup> Es padre de una de las tribus más numerosas de saharauíes y al que consideran casi como un santo, por su condición de descendiente del Profeta.



Además de los citados poderes, son los hombres los más habilidosos seres y más capacitados para tareas mundanas como es ir por el desierto. Sophie Caratini (2008) nos pone en situación:

No tenemos por qué preocuparnos ni del camino ni de los lugares adonde nos llevan. El conocimiento y el reconocimiento del espacio, la conquista y la defensa del territorio, la circulación de la información y el control de los individuos, la localización de los pastos, la perforación y el mantenimiento de los pozos, la búsqueda de soluciones cuando se ha extinguido el ganado, la negociación política o la violencia de la guerra, todo eso no es para nosotras. En el desierto es el hombre el que se desplaza y no la mujer. Ella está siempre dentro del círculo, un centro que el hombre desplaza al ritmo de las estaciones o de las circunstancias, o el trono al que treza, en unión de otros hombres, los lazos de la protección. Cada vez que la deja en un sitio, el hombre nómada parece decir a su mujer: “Quédate ahí y espérame hasta que vuelva”. La mujer se ocupa de solucionar los problemas de la vida cotidiana, a veces durante largos días. Espera al hombre, pues sin él, podría perderse o arriesgarse a tener algún encuentro peligroso. Si él no vuelve, o acaba cansándose de él, se coloca bajo la protección de otro hombre: acompañada por un primo, un familiar o un amigo, vuelve a la casa del padre, del hermano mayor o de un tío. Si no tiene a nadie a quien recurrir, hace como yo y va buscar cobijo a la sombra de los más poderosos. Si pertenece a la tribu, siempre encontrará a un hombre que la acoja bajo su protección y guíe sus pasos (Caratini, 2008, págs. 355, 356).

### Una sociedad musulmana

Por último se procede a analizar de manera general el carácter islámico de esta sociedad. Para ello se servirá del análisis que realiza Ayaan Hirsi Ali (2006<sup>A</sup>). La citada autora propone una serie de características de la identidad religioso-cultural de los musulmanes y que a los hombres saharauis como tal les conciernen. Ayaan Hirsi Ali afirma que 1) el orden jerárquico y autoritario es característico en estas sociedades, donde 2) la identidad de grupo es especialmente fuerte (el grupo se antepone siempre al individuo; el que no pertenezca a un clan o tribu será tratado con recelo o, en el mejor de los casos, no se le tomará en serio). Pero si por algo se caracteriza la sociedad saharauí es por su 3) orden patriarcal, donde impera la cultura de la vergüenza “(la mujer tiene una función reproductiva y debe obediencia al hombre; de no ser así, exhibe a su familia a la infamia)” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 50).

Esta disposición de pautas tiene su fundamento en el Libro sagrado:

*Los hombres tienen autoridad sobre las mujeres, puesto que Al-láh prefirió unos a otras y en virtud de lo que (en ellas) gastan de sus riquezas (...) De las que temáis la indocilidad, amonestadlas, no os acostáis con ellas. Pegadlas (...). (Sura: 4, Aya: 34).<sup>46</sup>*

Ciertamente se puede, como hacen numerosos comentaristas y “feministas islámicos”, dulcificar los términos de algunos versículos, reemplazar la "autoridad" por la "protección" o la "dirección", pero no cabe duda que los musulmanes encuentran legitimado su poder sobre sus mujeres en estos versículos, puesto que la palabra de Al-Láh es incuestionable.

Grado de acuerdo con el versículo 34 de An-Nisaa (Sura 4)					
	1	2	3	4	5
Profesa el Islam	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
No	0	0	0	0	0
Sí	15	4	3	8	35

**Tabla 9: Grado de acuerdo con la Aya 34 de la Sura 4**

De las y los encuestados que afirman profesar el Islam (que representan el 91,55%), más de la mitad no cuestionan en absoluto la Aya 34 de la Sura 4, puntuando el máximo (5 puntos).

Ayaan Hirsi Ali (2006<sup>B</sup>), nos recuerda cómo *halál* (permitido, lícito religiosamente) y *harám* (prohibido, ilícito religiosamente), son los conceptos centrales en la práctica diaria de todo musulmán. Las y los saharauis como tales, condicionan sus actos teniendo en cuenta siempre qué tienen prohibido y qué no. Con la particularidad de responsabilizar a las mujeres de todo aquello que es indebido. Y por su riqueza oral el *hasaníya* tiene para ello un refrán: “*kel ebliya sebtha wliya*”. Es decir, *toda desgracia la provoca una señora*.

Además en la sociedad saharauí, como en todas las musulmanas, siempre se está pendiente del más allá, porque el mundo está poblado de espíritus, *al-Jinn* (Satán y sus demonios). La presencia de lo sobrenatural se considera lo real, casi lo tangible. Este hecho es una causa más de estar vigilado. Nunca se está solo. Siempre se está escoltado, si no es por seres humanos es por *al-Jinn* y *al-mala'ika* (ángeles). Por ello que también en la soledad física hay que seguir cumpliendo los parámetros obligados.

<sup>46</sup> En árabe:

«الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ كَمَا ضَرَبَ اللَّهُ لِمَنْ كَانَ عَلَيَّهَا كَيْدًا» (سورة النساء ٣٤).

### 3.4. La mujer saharauí: una mujer árabe, magrebí y musulmana

La RASD, ha elegido al Islam como fuente de derecho. Pero hay que tener en cuenta que el Islam, no es solo una ley, sino una mentalidad, una manera de ver el mundo, un enfoque filosófico, una visión particular de la justicia y los derechos y “se caracteriza, si se lo compara con las sociedades de tradición judeocristiana, por su insistencia en erigir el ideal religioso en ley, fundando de ese modo una teocracia” (Aít Sabbah, 2000, pág. 33). Y de acuerdo con Fatna Aít Sabbah (2000), en cualquier teocracia, musulmana o no, la mujer no tiene lugar. La ley islámica sólo la puede integrar en un ideal elaborado lejos de la tierra, en un cielo exclusivamente masculino. Y es que de la herencia de Platón, “el Islam estructura el universo en dos mundos: el terrenal y el Paraíso, el mundo prometido. El creyente tiene que obrar en esta vida para llegar a ese otro mundo. El Islam como orden cultural se edificó en torno a una relación afectiva de adoración (*al-i'bada*)” (Aít Sabbah, 2000, pág. 111), por lo que la relación entre hombres y mujeres ha de comprenderse y analizarse respecto a esta relación fundamental. Esta articulación Dios-creyente hombre-creyente mujer, es desigual y conflictiva, afirma Fatna Aít Sabbah. Pero ha de respetar ese orden porque, el Islam tiene una “actitud fóbica hacia el cambio, a la *bid'a*, la innovación en el seno de la ley, condenada como la peor de las herejías” (Aít Sabbah, 2000, pág. 111).

En “el reencuentro entre el Islam y lo árabe, entre esa pareja del Mediterráneo, que ha dado a luz algunas de las sociedades más opresivas del planeta en lo que respecta a la mujer” (Bessis, 1992, pág. 17), se encuentra la sociedad saharauí. La mujer nace así en un contexto que la moldea para llegar a un perfil personal condicionado por la jurisprudencia islámica, y las tradiciones beduinas y árabes, singularmente las tradiciones de los *bidán*.

La mujer saharauí es virtuosa cuando es silenciosa y quieta, porque así lo mandan las tradiciones regidas en el seno del Islam. El silencio y la inmovilidad son las cualidades más valoradas en la mujer musulmana. Y estas características virtuosas la mujer saharauí las ha venido cumpliendo desde que era nómada hasta nuestros días. Sophie Caratini (2008), en su estancia con los nómadas *rgueibat*<sup>47</sup> reflejaba esa condena:

¡Qué traba insoportable, esa lentitud permanente de movimientos! (...) ¿cómo iba a imaginar que la cultura nómada condenaba al cuerpo femenino a semejante inmovilidad? (Caratini, 2008, pág. 172).

<sup>47</sup> Tribu numerosa saharauí. Descendientes de Sid-Ahmed er-Rgueibi.

La mujer saharauí con esta descripción no se aleja de la mujer que aparece en los textos clásicos árabes que describen la mujer musulmana ideal. Esa mujer “es una mujer cuerpo, exclusivamente física. (...) su ausencia queda simbolizada en dos apreciados atributos de esta mujer-materia, el silencio y la inmovilidad: reirá poco y pocas veces hablará por hablar. Encontrará que sus pies no están hechos para vagabundear afuera [...], permanecerá todo el tiempo en casa [...], tendrá la lengua corta y no hablará demasiado”<sup>48</sup> (Aít Sabbah, 2000, pág. 49).

“Una chica no se tiene que *teshabbah*” (H<sub>1</sub>), es decir no tiene que hacer movimientos que requieran extender sus extremidades, decía uno de los chicos en el grupo focal. Una de las chicas expresa: “cuando fui a campamentos, me tumbé sobre *gfaya* [boca arriba] y casi me matan” (M<sub>3</sub>). “Es *mhali* [maligno], porque los malos espíritus o *ahel lejla* [dueños de territorio deshabitado<sup>49</sup>] la poseen, vamos que la follan”, decía M<sub>2</sub>. Y añade: “también porque es *fdaha* [socialmente inaceptable, vergonzante] que se tumbe delante de un mayor”. Y esto es porque la sociedad saharauí se rige por las leyes del pudor que bien define Sophie Caratini:

El pudor es algo serio y no se puede resumir en esa suma de reglas complicadas y obligatorias que parece a primera vista. También es un sentimiento profundo, una relación social sutil en la que aquí se basa toda la riqueza de las relaciones humanas. (Caratini, 2008, pág. 368).

El pudor establece un orden rígido al que deben respetar los miembros de la comunidad, y las mujeres en especial, porque ellas son el símbolo de la sociedad. Si ellas cumplen, la identidad estará a salvo.

### 3.4.1. La mujer saharauí, símbolo de la identidad saharauí

Los saharauís pertenecen, como se ha expuesto antes, a la fusión árabe, magrebí y musulmana. Durante la etapa colonial de España en el territorio del Sáhara Occidental, la población saharauí, siguiendo la tendencia de sus vecinas y jóvenes naciones magrebíes, reivindicó el fortalecimiento de su identidad que podría debilitar la presencia colonial, proclamando su Estado, la República Árabe Saharaí Democrática. Los saharauís habían de oponerse a lo *nsrani*, a lo *shelhi*<sup>50</sup>, y conservar lo *islami* (islámico), *bidani*. Pero esa reivindicación de la identidad no desapareció con

<sup>48</sup> Es la descripción de la mujer en la obra “el jardín perfumado” traducida por Fatna Aít Sabbah (2000). De su versión francesa publicada en 1976 por René Khawam, ed. Phébus.

<sup>49</sup> Es así como llaman en hasanía a Satán y los suyos, puesto que habitan donde no se recita el Corán ni se nombra a Al-Láh. Asociados siempre a lugares sucios y deshabitados por seres que reciten la palabra del Señor.

<sup>50</sup> Desde la cultura *bidán* a los marroquíes y argelinos se les califica de *shluha* (plural de *shelh*).

la retirada de los españoles, sino que ahora ante la ocupación marroquí, los saharauis se aferran a esa obsesión por la identidad que se manifiesta en todas las capas de la sociedad. Siguiendo la receta de Burguiba en Túnez, o el Frente Nacional de Liberación en Argelia que “hicieron del mantenimiento de la sujeción de las mujeres una pieza clave para proteger las identidades debilitadas por la presencia colonial” (Bessis, 2008, pág. 30). Este raciocinio para Sophie Bessis (2008) desemboca en una ecuación simple: identidad = religión = mujer con velo, que durante la colonización tendrá valor de principio para gran parte de la población. Si las mujeres conservan sus costumbres y valores religiosos, se conservará esa identidad.

Ante el triunfo de la identidad, la mujer saharauí, y magrebí en general, “deberían sacrificar su libertad para mantenerla” (Bessis, 2008, pág. 130), consientes o no, pero creen –o se les ha hecho creer– que solo ella garantizaría la autodeterminación de las RASD.

Las saharauis, quizá por su desvinculación de sus vecinas, no han visto la experiencia de éstas, no se han percatado del ideal que ya experimentaron las argelinas, las tunecinas, las egipcias o las marroquíes: no han de esperar que su libertad llegue con la independencia nacional. Frente a la idea de “lo primero es lo primero”, Wassila Tamzaly (2011) nos recuerda que el derecho de autorrealización de los pueblos sólo tiene sentido si se basa en los principios universales de igualdad ante la ley, de dignidad y de libertad de todos los seres humanos. Pero la realidad de la resistencia hasta conseguir la liberación nacional es contraria a dichos principios.

Esta búsqueda trastornada de una *permanencia identitaria*, como afirma Sophie Bessis (2008), se basa en otra utopía, la de una cultura *hurra* (pura) que habría que proteger de todas las manchas que podrían alterarla. Lo que no tienen en cuenta es que las sociedades, como producto de relaciones sociales de evolución continua e inevitable, entorpecen esa ansiada ilusión.

Y al igual que sus sociedades, las mujeres están en movimiento. Utilizan estrategias diversas, desde la lucha hasta el compromiso, y moldean así el presente, agrietando esa cultura que las ignora, o la utiliza como herramienta para su bienestar. Ejemplo de ello es el progreso de muchas mujeres saharauis que en al salir de campamentos han conseguido encontrarse con su libertad, aunque sea sólo para ellas y la velan ante los suyos. De ello es consciente Lehdía Mohamed Dafa:

Pregunta: Como mujer saharauí ¿te sientes obligada a vestir el *melhfa* aquí en España? ¿Y en campamentos?

Respuesta: En España no uso *melhfa*, salvo en ocasiones muy especiales. En los Campamentos sí, porque todas las mujeres la llevan y para evitar habladurías. Es más cómodo.

Otra de las mujeres saharauíes que está rompiendo moldes es Mariam Bachir<sup>51</sup>, una joven actriz que ha ocasionado controversia en su entorno al querer simplemente desarrollar su carrera en el séptimo arte:

Pregunta: Aquí en Facebook se pueden leer comentarios similares a " اللهم استرنا بسترك الجميل، نسأل الله " [Que Al-Láh nos proteja. Qué lástima que tu tío sea el-Wali (líder de la revolución saharauí) y terminas así]. ¿Cómo los interpretas? ¿Reflejan la opinión mayoritaria de los y las saharauíes?

Respuesta: Como he dicho anteriormente, yo comprendo esas opiniones porque están basadas en siglos de religión y cultura tradicional, y eso obviamente no va a cambiar tan rápido, pero ya somos muchas las motitas de polvo que vuelan libres, y erosionaremos el paisaje y lo transformaremos, es algo inevitable y cuando las mujeres agarran las riendas de su destino las sociedades avanzan.

### 3.4.1.1. La mujer saharauí sometida a sus tradiciones

La identidad de "mujer saharauí símbolo de su pueblo" la se ve materializada en muchas tradiciones, hábitos y creencias que se pueden tildar de sexistas que a continuación se exponen con la ayuda de las y los jóvenes saharauíes que han participado en los dos grupos focales, reforzando estas confirmaciones con los resultados recogidos en la encuesta realizada.

#### Contacto

En la cultura del *bidán*, como buenos musulmanes, "tocar (...) [el] brazo, coger de la mano... Aquí tales gestos (...) son deliberadamente provocativos" (Caratini, 2008, pág. 153). Porque tocar a quién no es tu *mehrem* es *harám*, ilícito. Y quién es *mehrem*, es con quien se ha compartido la lactancia o con quien no es lícito el matrimonio. Porque según la *Shari'a*:

*¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Al-Láh te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos*

<sup>51</sup> Entrevista realizada con fecha de 4 de mayo de 2015, vía e-mail, tras el contacto a través de la red social Facebook.

*maternos y las de tus tías maternas que hayan emigrado contigo, y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta, si el Profeta quiere tomarla en matrimonio. Esto es exclusivo para ti, no para los creyentes. Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas y las que sus diestras poseen. Para que no haya falta sobre ti. Y Al-Láh es Perdonador, Compasivo. (Sura: 33, Aya: 50).<sup>52</sup>*

Y por ello que las y los saharauís denominan con quién “*ensalam e'lih/a*”, es decir, lo/a saludo<sup>53</sup>, en sentido de poder saludarlo sin que sea *harám*.

La antropóloga francesa Sophie Caratini durante su visita a las gentes del Sáhara pudo vivir lo que toda mujer saharauí está habituada:

Tuve que luchar contra mi cuerpo, [porque] mis sentidos, ciegos y sordos, reaccionaron en función del capital de experiencias acumuladas, sin tener en cuenta las significaciones nuevas del entorno. (Caratini, 2008, pág. 153).

Y es que la mujer saharauí tiene que controlar su cuerpo, sus movimientos en cada momento para evitar el contacto, o simplemente mostrar partes de su cuerpo vetadas a quien no le es posible *saludar*.

### La Sahwa

La *sahwa*, o el pudor, como antes se ha hecho mención, determina las relaciones sociales entre las y los saharauís, desde las variables edad y sexo. Sophie Caratini (2008), en sus trabajos se refiere a la *sahwa* como “las leyes del pudor”. *Sahwa*, viene a decir vergüenza literalmente, pero no es sólo eso, es una mezcla de respeto, admiración en algunos casos por un ser humano a quien no se tiene que ofender en ningún momento, a quien se tiene que evitar en infinitas situaciones que van desde encontrarte tumbada/o, pasando por oír música juntos o verte mirándote en el espejo, hasta escuchar ambas palabras que se refieran, por muy sutiles que sean, a la relación sexual.

La *sahwa* por ejemplo impide que una hija o un hijo se dirijan a su padre para que éste pida la mano a una chica o que la hija pudiera anunciar que tiene un pretendiente:

<sup>52</sup> En árabe:

«يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا» (الاحزاب، ٥٠).

<sup>53</sup> En el Islam el saludo es con la paz o en árabe *as-salám* (السلام), “Que la paz sea con vosotros, *as-salámu ‘aleikum* (السلام عليكم)”. Por ello que en hasanía se dice lo puedo saludar, le puedo dar la mano al decir *as-salámu aleikum*.

No puedes hablar de *el-jaima*<sup>54</sup>. Ella [la chica], se lo cuenta a su madre o [en caso de tener *sahwa* de ésta se lo cuenta] a su tía para que lo haga llegar a su madre... A su padre no se lo puede decir “*magaddamha*”<sup>55</sup>. Él [el chico] hace lo mismo, no puede ir a su padre. Todo es a la madre, generalmente. (M<sub>2</sub>).

Sophie Caratini que fue testigo del imperio del pudor, la *sahwa*, decía:

Sabía que la reserva era la normal entre el suegro y el yerno, puesto que éste se acuesta con la hija de aquél [pero] (...) la distancia alcanza el punto límite del campo visual. (...) Cuando un hombre da a su hija, o su hermana pequeña o a su joven prima a otro hombre, ese hombre debe permanecer fuera de su vista. ¿Es realmente por «pudor» para evitar la «vergüenza»? (Caratini, 2008, pág. 141).

Escuchar la música de los griot, que tras agradecer a Al-Láh y alabar al Profeta, recitan versos del *gazel*, amor pagano, tampoco debe practicarse delante de quienes con ellos se tiene *sahwa*.

El pudor explica el porqué por ejemplo una mujer necesita ir a la casa de su madre cuando va a parir, para evitar que su suegro la vea embarazada o que su suegra la vea mimando a su crío. Porque jugar con el hijo delante de la suegra o madre, también es un *atreimiento* indebido, hablando suave, porque se puede afirmar que es una muestra de desprecio hacia ella, la que a ti te crió.

### Los espacios, ¿segregados?

Las y los saharauís no se diferencian de otras sociedades musulmanas por la falta de segregación por sexos. Aunque aparentemente hombres y mujeres comparten espacios públicos y privados, ellas siempre van cubiertas con sus *melhfás*, regulando la abertura del velo de acuerdo con las condiciones climáticas, pero siempre pendientes de la presencia de hombres. El caso extremo de segregación que persiste hasta la actualidad, tal como dicta el Corán<sup>56</sup>, es en el periodo de duelo, cuando la mujer permanece durante cuatro meses y diez días en cierta reclusión tras fallecer su marido. Durante ese periodo se tapan la cara y no llevan ni perfumes, ni maquillaje, ni tampoco bisutería de ningún tipo. Les está prohibido tener contacto visual con hombres que “no pueden

<sup>54</sup> *Eljaima*, o lo que es lo mismo la jaima, se usa para referirse además que a la casa o la tienda en sí, se usa para decir casarse. También se extiende su uso a “formar familia”, “la familia”...

<sup>55</sup> Literalmente “adelantada”, es decir atrevida, descarada, sinvergüenza, en el sentido de no respetar la *sahwa* hacia su padre. Cabe fijarse en que esta participante no usa el mismo calificativo para hablar del chico. De forma natural en su discurso, ese tipo de calificativos, sólo los usa(n) para hablar de ellas, no de ellos.

<sup>56</sup> *Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez noches para poder disponer de sí mismas. Una vez concluido este plazo, no tenéis responsabilidad en lo que hagan consigo mismas según lo que es reconocido. Al-Láh conoce al detalle lo que hacéis (Sura: 2, Aya 234).*

En árabe:

«وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا يَنْزُبْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ» (سورة البقرة، ٢٣٤).



saludar”. Hay que aclarar que la *Shari’a* prohíbe (es *harám*) hacer luto por ninguna otra persona, por muy cercana que sea. Y los hombres no están obligados a hacer luto por sus mujeres. Es más, una tradición saharauí (que algunos siguen practicando), obliga al hombre a casarse antes de cumplirse tres meses de la muerte de su mujer, para no “ser poseído” por los *Jinn*.

Antiguamente la *benia*<sup>57</sup> se echaba dividiendo la *jaima* en dos espacios, el masculino al este (dirección de la Meca, ellos son los imanes) y el femenino al oeste. “No se trata de un muro que se levanta para ocultar a la mujer, sino del velo del pudor que se tiene entre quienes no se tienen que mirar de frente” (Caratini, 2008, pág. 371). Ahora la construcción de adobe y *jaimas* en los campos de refugiados hereda de esas reglas el respetar por parte de ellos los espacios ocupados por mujeres y los ocupados por hombres no *mehrem* les son, en principio, vetados a ellas, ninguno debe cometer la indiscreción de adentrarse donde no le corresponde.

Fuera, en la calle, “pasear sin un objetivo preciso, por placer o por no tener nada que hacer, sigue siendo en casi todas partes un privilegio masculino” (Bessis, 2008, pág. 38). Y como en todo el mundo árabe, la saharauí al salir además de notificar y obtener permiso, muchas veces es recriminada:

“Mi amiga salió a pasear el día del ‘*id* y al volver le decían que no era verdad y le echaron la bronca, y a su hermano no le preguntan ni a dónde va...”. (E<sub>2</sub>: Entrevista en Campamentos<sup>58</sup>).

Pero por el derecho a la educación que establece la RASD, el compartir el espacio público es inevitable. El acceso a la educación de las chicas conlleva salir a la calle, espacio considerado exclusivamente masculino. Y pese a que a partir de la primaria, y aún más tras la secundaria, la presencia de chicas en los institutos argelinos empieza a decaer para quedarse por diferentes razones en los campamentos, esas otras miles que junto con “millones de adolescentes, que sin estar casadas, circulan por las calles entre las escuelas y los centros de formación, constituyen un verdadero ejército de *nashiz*<sup>59</sup> (mujer rebelde contra el sistema musulmán)” (Aít Sabbah, 2000, pág. 37). Estas jóvenes aumentan las posibilidades de la *fitna*, caos en las calles. Aumentan las

<sup>57</sup> Tela que cubre la *jaima* por dentro y da decoro a la misma.

<sup>58</sup> A las dos chicas entrevistadas en campamentos junto al chico, se referirá en el texto con “E” con subíndice enumerado (E<sub>2</sub> y E<sub>3</sub> las chicas y E<sub>1</sub> el chico).

<sup>59</sup> La lengua árabe goza del privilegio de tener semejante término que figura en el Texto sagrado.

posibilidades de *zina*, el acto sexual ilícito religiosamente, al invadir los espacios públicos antes reservados a los hombres.

Cabe aclarar que las saharauíes cuando van a Argelia a estudiar la secundaria y el bachillerato, se les envía a centros donde sólo estudian ellas con argelinas y argelinos, porque los chicos saharauíes son destinados a otras ciudades argelinas. Así las familias saben que sus hijas no tendrán que encontrarse con saharauíes, pero el caso es que los jóvenes tienen la posibilidad de salir de sus centros y recorrer todo el territorio argelino, cuando ellas no pueden salir de sus residencias a menos que sea subidas en un autobús para ir al *hammám* y volver, custodiadas en todo momento por sus monitoras.

“Si todas las sociedades monoteístas han condenado el acto sexual fuera del matrimonio, únicamente el Islam lo ha resuelto por medio de un ordenamiento riguroso del espacio. (...) Por ello que los imanes de hoy se encuentran con el problema de controlar la sexualidad que ya no está separada espacialmente” (Aít Sabbah, 2000, pág. 38). Para evitar este desorden muchas familias saharauíes evitan que sus hijas salgan de los campos porque:

Si la chica sale a estudiar, suelen decir que va a entretenerse y a estar al teléfono con hombres... y las que se van a España son las más *saybat*. (E<sub>2</sub>: Entrevista en Campamentos).

También en el grupo focal los chicos corroboran esta situación:

- H<sub>1</sub>: “En mi familia hay chicas que dejan de formarse para casarse”.
- H<sub>4</sub>: “Ahora hay madres que al llegar a sexto de primaria les dicen: ya te quedas aquí. No vas a salir [de campamentos]; y hay quienes son las únicas chicas [de la familia] y se tienen que quedar; y hay chicas que dicen: no voy a dejar a mi madre [sola].”
- H<sub>2</sub>: “Siempre son ellas las que se encargan de la casa, por eso siempre son ellas las que se quedan y dejan sus hermanos seguir su formación o trabajo fuera”.

## Té, ¿la bebida socializadora?

“El té<sup>60</sup> tiene una función social, antes que alimentaria” (Caratini, 2008, pág. 128) en la sociedad saharauí. Ofrecer y beber el té es mirarse los unos a los otros, hablarse, intercambiar puntos de vista y estar juntos, decía Sophie Caratini (2008). Es la dueña de la *jaima* la que siempre

<sup>60</sup> “El té verde chino fue introducido en el norte de África en el siglo XIX por los ingleses. Durante la época colonial, las caravanas del té bajaban desde Marruecos hasta Mauritania pasando por Tindúf” (Caratini, 2008, pág. 128).

se encarga de preparar el té para sus anfitriones, exceptuando algunos casos en los que los invitados son de sexo masculino y su anfitrión (el padre o el hijo de la *jaima*) decide que él es quien debe mantener contacto con sus amigos, a quienes la madre o la esposa no pueden *saludar*.

En los campamento, y algo menos en los Territorios Ocupados del Sáhara Occidental -por Marruecos-, sigue vigente, como desde siempre, la norma de verse a toda hora y sin necesariamente avisar de la llegada a la *jaima* de *ahel eflan* (familia de fulano o mengano). Sophie Caratini lo pudo observar:

Se pasan el tiempo visitando a la gente, eso es todo. Están muy ligados a la vida familiar. A la larga se hace insoportable (...) Es que no les importa despertarte a medianoche. Y cada vez, tienes que levantarte sacarles de comer y charlar con ellos. Algo infernal, ya no tenemos ni sombra de una vida privada. Le decía Lisa, una francesa casada con un mauritano<sup>61</sup> [muy saharai]. (Caratini, 2008, págs. 52, 53).

Esta función socializadora del té, muchas observadoras como Dolores Juliano (1999), Christiane Perregaux (1993), la encuentran como un rasgo que evita la segregación sexual entre saharauis, pero sólo con detenerse y observar que esa aparente mezcla no existe, y en los casos que se da, siempre es reprochada por el resto de la comunidad:

(...) La sociedad saharai ahora está desorganizada. He visto mujeres que un poco se pasan la frontera, demasiado. Encuentras una mujer *mtjaima* [con *jaima*, es decir casada] los amigos de él vienen y ella haciendo [les] el té... pobre sufriendo... y ella sin quererlo, pero se ve obligada por la situación. Ya no existe esa hombría, alguien viene... imagínate si yo cojo y me reúno con cuatro o cinco mujeres, eso está mal visto en campamentos, ¿verdad? Y yo estoy [estuviera] casado. (H<sub>4</sub>).

Lo que el H<sub>4</sub> aquí expone es que, por muy abierta que puede parecer la sociedad saharai, y por la inevitable mezcla que se va a alcanzar, hoy por hoy las y los saharauis han de respetar unos límites, unas reglas, porque una mujer casada, como él explica, no puede recibir en su casa amigos de su marido (en principio ella no debe tener amigos que la visiten y mucho menos estando casada). Porque:

Las buenas mujeres son las musulmanas, *qanitat*, sumisas, *tayibat*... (H<sub>1</sub>).

---

<sup>61</sup> Los mauritanos, son *bidán*, al igual que los saharauis y comparten casi el total de las costumbres, pues proceden del mismo lugar geográfico, han convivido siempre y comparten el Islam como religión.

De nuevo hemos de buscar la explicación en el Corán, porque la buena descripción de una buena mujer esposa y que cita H<sub>1</sub> viene dada en la Aya 5 de la Sura 66:

*[¡Oh esposas del Profeta!] Si él os divorciara [a algunas de vosotras], puede que Dios le dé, a cambio, esposas mejores que vosotras –mujeres sometidas a Dios, que realmente creen, que obedecen fielmente Su voluntad, se vuelven en arrepentimiento [a Él, cuando han pecado], Le adoran [sólo a Él], y perseveran [en buscar Su complacencia] –que hayan estado casadas, o bien sean vírgenes.*<sup>62</sup>

### Lenguaje sexista

Es importante detenerse en el uso que hacen las y los saharauis de su rico dialecto. Hablar en *hasanía* es complicado, porque sus hablantes son muy sensibles a las múltiples interpretaciones que se pueden hacer con las expresiones.

Hay tantas cosas prohibidas y, como todos se observan en permanencia, hay que estar siempre en guardia y controlar la lengua y mantener el rango (Caratini, 2008, pág. 371).

Como casi la totalidad de las tradiciones primero nómadas y luego sedentarias de la sociedad saharai tienen su explicación, o al menos su lógica, en la jurisprudencia islámica y ninguna de ellas puede ir en contradicción a ésta, el lenguaje ha de ser una herramienta que guíe dichas costumbres y hábitos. Es por ello que el hablar en *hasanía* puede llevar a situaciones que pueden incomodar en situaciones donde están personas de quienes se tiene *sahwa* y hay que guardar la compostura o retirarse. Pero donde nos vamos a detener es en calificativos y expresiones, que se adecúan más a un sexo que a otro, siendo muy agresivos hacia las mujeres. Las y los participantes del grupo focal nos servirán para definir estos conceptos y saber su uso. También en la encuesta realizada se ha planteado el grado de acuerdo de las y los encuestado con el manejo de dichos términos así como el empleo de algunos refranes populares que definen los roles de cada sexo.

**Sawqay/a:** las y los participantes se ponen de acuerdo definiendo este concepto como aquella persona que habla mucho de los demás añadiendo detalles ficticios y hace correr la voz. También puede ser una persona utilitarista, materialista.

---

<sup>62</sup> En árabe:

«عسى رَبُّهُ إنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا» (سورة التحريم، ٥).

Una de las mujeres se detiene a explicar que:

Esto se le reprocha a hombres y mujeres, porque de él se dice que es un charlatán como las mujeres. (M<sub>1</sub>).

Antes de analizar esta aclaración conviene exponer que un 66,2% de las y los jóvenes encuestados está de acuerdo que la mayoría de chicas son *sawqayat*. Visto esto cabe deducir que este calificativo se asigna comúnmente más a mujeres que a hombres, porque al fin y al cabo ellos son “*sawqayin* porque se parecen a mujeres”, decía la M<sub>1</sub>.

***Bah-hara***: Este es otro atributo que “se le dice a ella” (M<sub>3</sub>), porque a “él se le dice mentiroso” (M<sub>1</sub>). Tanto chicas como chicos definen este término como teatrera, exagerada, o la que “expresa sentimientos que no vive en un momento determinado” (H<sub>1</sub>).

*Ebher en-nathi* [*ebher* (de *bah-hara*) las chicas. Es una frase hecha], es algo consensuado, pero depende de la persona. (H<sub>1</sub>).

El 43,7% de las chicas y chicos a quienes se ha pasado la encuesta opina que la mayoría de chicas son *bah-harat*.

***Sayba***: este es el adjetivo más usado por parte de las y los hablantes del *hasanía*. El 46,47% de las y los jóvenes que han servido de espejo de la sociedad saharauí, coinciden con que a la chica que sale mucho de su casa se le llama *sayba*. Las chicas y chicos del grupo focal describen las diferentes razones por las que a una chica se le dice *sayba*, un término que lleva una fuerte connotación negativa, rozando el de ramera en español.

H<sub>1</sub>: “Se dice que una chica es *sayba* cuando duerme fuera de casa... no obedece a sus padres, cuando prefiere ir con sus amigas a quedarse cuidando sus padres, esa es una chica *sayba*”.

Cuando se plantea a los chicos qué es un chico *sayeb* contesta H<sub>3</sub>: “ha ido a intercambiar drogas... y ella intercambia cualquier cosa... estos tiempos... también exponerse a chicos u hombres...”. Queda en evidencia la diferencia del concepto aplicado a un sexo u otro.

***Wakalat el-guiba***: del Islam se hereda esta expresión que literalmente es “comer la ausencia”, es decir hablar mal de quienes no están presentes. Este acto está condenado por Al-láh. Va en contra de la moral islámica. En el Libro sagrado se asemeja tal acto a comer la carne de la persona de quien se está mal-hablando.

De las y los jóvenes prácticamente un 62% está de acuerdo con que las mujeres se dedican habitualmente a *wkil el-guiba*.

**Las mujeres se dedican habitualmente a "wkil el-guiba" (se dedican a hablar de los demás)**

	No	Sí
	Recuento	Recuento
Mujer	13	25
Hombre	14	19

**Tabla 10: Grado de acuerdo con que las mujeres se dedican habitualmente a *wkil el-guiba***

Llama la atención que en el grupo de los hombres está más repartida la opinión: el 57,58% se postura con el *sí*, y 42,42% se decanta por el *no*. Mientras que en el grupo de las mujeres, un 68,79% está de acuerdo con que las mujeres se dedican a *wkil el-guiba*, y sólo un 34,21% de ellas niega tal afirmación.

**Mraya:** este adjetivo es el diminutivo *imaraa*, mujer en árabe. Con él se califica al “hombre que sale del estereotipo de hombre... afeminado” (M<sub>3</sub>) “que siempre está en *ejma'et* las mujeres y habla como ellas y sobre lo hablan y *yestahraf* (teatraliza, coquetea)” (M<sub>1</sub>). “También cuando es un hombre no *fegrash* como los hombres, que le falta valentía” (M<sub>1</sub> y H<sub>1</sub>). Cuando no lo acompaña su palabra, un mentiroso” (M<sub>2</sub>).

De estas aclaraciones podemos extraer la tesis de que *es despectivo para un hombre parecerse a una mujer, pero además a las mujeres se les atribuyen habilidades como la mentira, la teatralidad, y que carecen de valentía*.

**Le'zeiba:** este término se asemeja al anterior, porque *azba* es la chica soltera y con el himen intacto. El matiz que diferencia *le'zeiba* de *mraya* es que el primero se usa para “el niño pequeño que juega con las niñas, o las imita” (M<sub>2</sub>). Los chicos lo atribuyen también a un chico “peinado o pintado” (H<sub>3</sub>) o que se comporta con coquetería (H<sub>1</sub>). De nuevo se ve qué comportamientos o hábitos son naturales de las niñas o las mujeres.

Ante esta cuestión, las mujeres en el grupo focal ampliaron las diferencias que existen para las y los saharauís entre nacer niño o nacer niña en el seno de su sociedad:

Es inconcebible que una chica de 13 años vaya a jugar al fútbol y que un niño esté sentado jugando con las niñas (M<sub>3</sub>).

Las niñas jugamos a las casas a: te ha llegado visita, comportarte con los que te visitan, ser amable con ellos, tal; cocinar hacer té... Y él, pues eso, yo voy a trabajar y cosas así. (M<sub>1</sub>).

También lo que tú vas a cocinar no te lo va a traer nadie más que él... *walah ala waj'a* [expresión que expresa acuerdo. Algo así como “gracias a Al-Láh”], ¡menos mal que tenemos roles! *Porque una mano no aplaude*, como dice el refrán. Él trae lo que se tiene que hacer y ella lo cocina. (M<sub>2</sub>).

Se aprecia que M<sub>2</sub>, una mujer soltera de 27 años, está plenamente de acuerdo con el reparto de roles. Ella a España ha llegado hace menos de un año, por lo que podemos tomarla de ejemplo de una mujer representativa de la mayoría de sus semejantes en los campamentos de refugiados: musulmana y conforme con el actual orden social.

En cuanto a los refranes planteados en la encuesta, en el índice elaborado para ver el grado de acuerdo de las y los jóvenes con los dichos populares claramente sexistas, se observa que aunque no los aprueban, los chicos conceden 42,55 puntos en media, haciendo ver que no es un desacuerdo total el que hay.

**Índice de grado de acuerdo con los refranes**

<b>Mujer</b>	N	Válidos	38
		Perdidos	0
	<b>Media</b>		<b>27,96</b>
	<b>Mediana</b>		<b>22,92</b>
	Desviación típica		27,38
<b>Hombre</b>	N	Válidos	33
		Perdidos	0
	<b>Media</b>		<b>42,55</b>
	<b>Mediana</b>		<b>37,50</b>
	Desviación típica		28,50

**Tabla 11: Índice de grado de acuerdo con los refranes**

Cabe destacar que lejos de desaprobador por completo los refranes de tinte sexista que se les ha planteado, en media, las chicas los puntúan con 27,96 puntos, hecho que confirma el *autosometimiento* de ellas a tradiciones que las perjudican.

### La *melhfa*: el velo saharauí

La *melhfa*<sup>63</sup> es el velo de las mujeres saharauíes. Con ella cumplen con su obligación como musulmanas de velarse ante los ojos de los hombres, del *mala'ika*<sup>64</sup> y el *Jinn*<sup>65</sup>. La *melhfa* ha de cubrir a las mujeres, disimulando su silueta, cubriendo desde el nacimiento del cabello hasta los talones, dejando a la vista sólo el rostro, las manos y los pies, aunque si éstos se tapan, más decente es la mujer. “A diferencia de los mantos de las mujeres árabes de otras zonas, muy sobrios en los colores y de tejidos espesos, las *melhfás* saharauíes son de colores vivos, según las modas centro africanas, y se confeccionan en seda, lino o gasa semitransparente” (Juliano, 1999, pág. 50).

Sin dejar pasar la cita de Dolores Juliano (1999), cabe aclarar que, pese a que las relaciones que establecen las investigadoras occidentales con las saharauíes les hacen alejarse de la realidad, de su significado, la *melhfa* es velo, no es sólo una simple costumbre, sino que es la parte visible de una visión del mundo que se basa en la separación en dos de lo universal, los hombres y las mujeres.

Para las feministas musulmanas “el *hiyab* sitúa a las mujeres en pie de igualdad con los hombres en el espacio público, porque aquéllas dejan de ser percibidas como mujeres y pasan a ser personas (...) según este enfoque se evitaría que las musulmanas se convirtieran en mujer-objeto como ocurre en occidente” (Ramírez, 2011, pág. 27). Y así lo consideran las y los jóvenes saharauíes a quienes se ha podido consultar:

**¿Consideras que usar la *Melhfa* para cubrirse correctamente, dignifica a la mujer saharauí?**

	No	Sí
	Recuento	Recuento
Mujer	9	29
Hombre	9	24

**Tabla 12: Usar la *Melhfa* dignifica a la mujer saharauí**

Se aprecia un claro acuerdo de las y los jóvenes con que la *melhfa* dignifica a la mujer saharauí (un 74,64%), siendo mayor el número de chicas que así lo consideran (76,3%). De nuevo el

<sup>63</sup> La túnica femenina se llama *melhfa*, *almalafa* en castellano. “Se trata de una sola pieza de tejido que envuelve el cuerpo, y cuyo extremo, tras pasarlo sobre la cabeza, se deja caer sobre el hombro izquierdo” (Caratini, 2008: 30).

<sup>64</sup> Ángeles y arcángeles.

<sup>65</sup> Satán y los suyos, los espíritus malignos.



*autosometimiento*. Y si consideramos sólo a las que creen en el Islam, el porcentaje asciende al 80%.

Pero para feministas árabes como Tamzaly, el velo es el encierro teológico de las mujeres, aunque “la segregación a la que induce y las disposiciones adoptadas para ejercerla ya no se piensan” (Tamzali, 2011, pág. 101).

El gobierno de la RASD no reglamenta la vestimenta femenina, porque de eso se encarga la presión social. De ello hablaron las chicas en el grupo focal:

- M<sub>2</sub>: “La mujer desde que tapa la cabeza, se le obliga a ponerse la *melhfa*. [Pregunto: ¿Cuándo? Y M<sub>2</sub> responde:] *Yakshah-ha*, pues cuando tiene la primera menstruación, como dicta el Islam”.
- M<sub>1</sub>: “Cuando no la lleva, se dice que es *sayba*”.
- M<sub>2</sub>: “Independientemente de que sea *sayba*, para nosotros una mujer si no se pone la *melhfa* es que está loca, alguien inconsciente de sus actos”.
- M<sub>1</sub>: “Ahora hay quienes ponen *jlbab* [túnica larga, como la chilaba]. Las que son muy religiosas, solo se les ven los ojos, van de negro”.

Como para las y los saharauis cubrirse puede significar confianza familiar, “las chicas (...) después de la pubertad se visten como las mujeres, y la sociedad ya no tolera la torpeza en la manera de cubrirse” (Caratini, 2008, pág. 166). Los hombres saharauis tienen también su vestimenta tradicional, la *darra'a*<sup>66</sup>, pero como afirman en el grupo focal:

Se han acostumbrado a *etkbat*, la vestimenta moderna (...) La *darra'a* la ponen solo en festividades, como bodas... (M<sub>1</sub>).

En el grupo focal femenino se ha analizado sucintamente cómo las mujeres han ido adaptando la *melhfa* al contexto en el que vivían:

- M<sub>2</sub>: “Nuestras madre y nuestras abuelas sólo tenían *melhfa*, ni vestidos, ni nada debajo, pero cubrían bien su cuerpo”.
- M<sub>1</sub>: “Hasta los años noventa [desde que llegaron a los campos de refugiados], lo que había era la *melhfa* de *talab*, súper transparente”.

<sup>66</sup> La túnica masculina, *darra'a*: “se trata de un rectángulo largo de algodón, con una abertura en el medio para dejar pasar la cabeza. Los lados están unidos por una costura hasta la rodilla, lo que permite al aire entrar por las aberturas laterales y refrescar el cuerpo. Es escote, de pico, suele adornarse con un bordado. Lleva un amplio bolsillo, también bordado, en el pecho” (Caratini, 2008:30).

- M<sub>2</sub>: quien tiene que ponerse ahora la *melhfa*, tiene que ponérsela bien y nadie la castigará, pero vamos muchas se la ponen como quieren.

Ante el colonialismo “dejar que las mujeres se descubran supondría que el extranjero podría penetrar en lo más íntimo de la personalidad colectiva de la sociedad. ¿Acaso no se nombra en árabe a una mujer sin velo como una mujer desnuda (*‘aryana’*)?” (Bessis, 1992, pág. 29). *Mutabbarija*, *kachiha*, son otros términos que describen esa desnudez:

Quien entra en un nuevo contexto tiene que adaptarse a él. Vosotras venís a España y os ponéis ropa occidental, pero *setret*<sup>67</sup>. Y si vais a campamentos, pues la *melhfa*, o ¿vais a ir *kash-hat* como una *nsranía*? No puede ser eso... ¿Qué somos si no musulmanes? ¡Anda qué!... (M<sub>2</sub>).

Las saharauíes están en su particular proceso de *hiyabización* “por el cual, de manera voluntaria<sup>68</sup> las mujeres deciden usar el pañuelo como manifestación política, social y religiosa” (Ramírez, 2011, pág. 14). El proceso singular de las saharauíes, que se podría denominar *melhifización*, también tiene su fundamento en defensa de la identidad nacional, de cara a marcar diferencia con el actual colono marroquí. Lo cierto es que, como se ve reflejado en las reflexiones de las participantes del grupo focal, las mujeres saharauíes no han aceptado otro modo de vestir que difiera de la *melhfa*. Antes de *nile*<sup>69</sup> y ahora de todos los tejidos y colores.

En las aclaraciones de las chicas del grupo focal, se ve la clara existencia de un rechazo generalizado al uso por parte de las mujeres de prendas ya sean occidentales o les hagan parecer a *shluha*<sup>70</sup>.

### El *Sharaf*

El honor, el *sharaf* para los saharauíes tiene sexo. Es decir que depende de quién estemos hablando, el honor se concreta en determinados asuntos. En ello están de acuerdo tanto chicas como chicos de los grupos focales:

<sup>67</sup> La *sitra*, una obligación para todas las mujeres es “opacar”, “desfigurar”, e ir *satra* es ir opaca, desfigurada, sin llamar la atención de los hombres.

<sup>68</sup> Este proceso de *hiyabización* se dio en los años de liberación nacional en el Magreb, pero no debemos olvidar su razón primera, la religiosa. Tampoco obviar que fue en beneficio de los hombres, quienes se hicieron con el poder, sin tenerlas a ellas en cuenta. “Este proceso llevado a cabo sobre las mujeres afecta de modo humillante a toda la comunidad, que además habla en nombre de éstas” (Ramírez, 2011, pág. 140).

<sup>69</sup> *Melhfa* que tiñe la piel de azul. Como la empleada por los tuareg, por eso son conocidos como *hombres azules*. Dicen que protege mejor del sol.

<sup>70</sup> Es como llaman los saharauíes a los argelinos y marroquíes.

*Sharaf* la mujer es su virginidad (...) un hombre sin honor es aquél que va de una a otra, su *jaima* se sabe que no va a durar... (M<sub>2</sub>).

*Sharaf* la mujer es su *bakara* (himen). Y el de un hombre, cuando se toca el de *mulat jaimtu* (la dueña de su *jaima*), o se toca su linaje, ahí se toca su honor... (H<sub>3</sub>).

Este es un factor común a las sociedades musulmanas. Ayaan Hirsi Ali lo detalla bien en el seno de su Somalia natal:

Desconfiar es bueno, especialmente si eres niña. Porque las chicas pueden ser forzadas o, pueden ceder. Y si una chica pierde su virginidad, no sólo pierde su propio honor, sino que también daña el de su padre, sus tíos, hermanos y primos. No hay nada peor que ser la causante de semejante catástrofe (Hirsi Ali, 2006<sup>B</sup>, pág. 19).

Y por ese peso que tiene el *honor* de una chica, en la guerra la violación es un arma, como se ha visto y se sigue viendo en las zonas en conflicto. Aminetu Haidar, una mujer saharai que defiende el derecho a la autodeterminación del Sáhara Occidental de forma pacífica, así como los derechos humanos de los saharais en las zonas ocupadas, en su entrevista en el periódico Diagonal realizada por la periodista Sandra Lobato en 2006, reconoce que la mujer en los TT. OO. “se encuentra en un segundo plano”. Pero Aminetou Haidar hace ver cómo la violación es un arma de guerra muy eficaz en sociedades como la saharai, donde ellas portan el honor de sus hombres. Aminetu Haidar afirma que la mujer en las ciudades ocupadas padece la represión marroquí, puesto que las “primeras víctimas de violaciones brutales son las mujeres, para herir el honor de los saharais” (VV.AA, 2012, pág. 26).

<b>Grado de acuerdo con que el honor de una chica saharai es el de toda su familia</b>					
	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
<b>Mujer</b>	<b>10</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>19</b>
<b>Hombre</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>19</b>

**Tabla 13: Grado de acuerdo con el honor de una chica saharai es el de su familia**

Para más de la mitad de las y los jóvenes es una afirmación incuestionable, puntuando con el máximo grado de acuerdo. Pero si a ellos sumamos quienes han puntuado un 4, el porcentaje sobrepasa el 67%. También se observa que hay el triple de mujeres que de hombres que puntúan sólo con un punto, mostrando así su desacuerdo con que ellas sean las que “porten el honor familiar sobre sus espaldas”.

De acuerdo con Hirsi Ali (2006<sup>B</sup>), el honor se relaciona directamente con la idea de grupo. Los grupos relevantes van desde la familia, clan, tribu hasta una unidad mayor: la comunidad de los creyentes, *Umma*. Y es que el honor implica reconocimiento, la estima admitida abiertamente de otros que convierten a una persona en segura e importante a sus otros ojos y frente a los demás. “El honor es lo que hace que la vida valga la pena: la vergüenza es la muerte en vida.” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 51). Y siempre es la mujer la responsable de mantenerlo impecable.

Como es evidente, al igual que la pérdida del himen, el embarazo de una mujer soltera, un drama familiar. Al entrevistar a Lehdía Mohamed Dafa, médico y bloguera feminista saharauí, respondía a la:

*Pregunta:* En una de sus publicaciones en Futuro Sahara, tras la celebración del congreso de la UNMS, de la institución construida en campamentos para las madres que tienen hijos fuera del matrimonio ¿qué régimen de vida llevan esas mujeres? ¿Cuándo fue creada dicha institución y con qué fines? ¿Es su situación de marginación social la que lleva a su ingreso? ¿Lo hacen de manera voluntaria o quién se encarga de efectuar su ingreso?

*Respuesta:* Hasta donde yo sé, a las madres solteras se las recluye en un centro del que no pueden salir hasta que alguien se case con ellas. Según el informe general del último congreso están preparando un centro nuevo con mejores condiciones para su acogida. (Entrevista vía e-mail a Lehdía Mohamed Dafa).

En el grupo focal las chicas más conservadoras se escandalizaban al oír la palabra *farj* (bastardo) y aún más cuando se les planteó a dónde iban las madres ‘fuera de matrimonio’:

*¡Elheh ye lebla!*<sup>71</sup>, *¡Essadga!*<sup>72</sup>, esto, *¡shemmu ezgabkum!*<sup>73</sup>... Una cárcel, lo llaman el *qar* [hoy]... Les enseñan que lo que han cometido un error y que no lo repitan, hasta *el’afya* [expresión con la que se suplica a Dios bienestar], pare a su criatura y por ejemplo si le queda secuela psicológica, por ejemplo conozco a una chica que ya no come, violada, la entendieron y supieron lo que le había ocurrido y la sacaron, la dejaron ir con su familia y ahora está criando a su hija, bastarda. (M<sub>2</sub>).

<sup>71</sup> Expresión coloquial que pide a Dios que aleje el mal.

<sup>72</sup> Es similar a la limosna cristiana, se expresa cuando hay algún mal y se quiere alejar de él, puesto que dar limosna, la *sadaqa* en árabe, Al-láh aleja el mal, la desgracia.

<sup>73</sup> ¡Oled vuestro pelo! Supersticiosamente las saharauis al oír hablar de ‘madres fuera de matrimonio’, las que paren al *farj*, ellas proceden a oler su melena para que a ellas no les pase.

Como afirma Ayaan Hirsi Ali (2006<sup>A</sup>), la violación es mucho peor que la muerte, pues mancha el honor de todos y cada uno de los miembros de la familia, y así es en la sociedad saharauí, porque entre esas mujeres que son internadas en esos centros de los *que no pueden salir hasta que alguien se case con ellas* se encuentran mujeres violadas, mujeres que *fadhu erjalhum* (han deshonrado a sus hombres).

El rechazo a *lefdaha* que causan las mujeres se ve en que de las y los jóvenes a quienes se ha pasado la encuesta un 46,5% que puntúa, en una escala de 5, un 3 o más a favor del refrán popular saharauí que afirma “*la que avergüenza o deshonra a sus hombres, le es preferible que muera*”. Es destacable cómo las mujeres se ejercen un autocontrol y lo hacen entre todas hacia todas. “Hay las que sus madres las controlan para evitar *lefdaha*” (H<sub>3</sub>).

Y para evitar *lefdaha*, las mujeres desde niñas han de velar por *setret er-rjal*, es decir, por mantener la reputación de sus hombres, y si saben de algo que la puede manchar, taparlo, encubrirlo bajo sus *melhfas* simulando una cortina que no deja que a la luz salga aquello que puede acarrear la deshonra, *lefdaha*.

### El matrimonio, *el-jaima*

Estamos ante la ceremonia más importante de la vida de una persona saharauí musulmana. El casamiento es el fin último de la vida, porque evita caer en *zina*’ (relación sexual ilícita) ya que toda relación sexual está socializada. “El término jurídico del matrimonio, *nikah*, significa literalmente contrato del acto sexual. De modo que el *’aqd an-nikah*, contrato de matrimonio, es el acto que socializa el sexo, que lo convierte en lícito” (Aít Sabbah, 2000, pág. 37). Por ello que desde la pubertad tanto hombres como mujeres viven ansiosos por encontrar una pareja con la que hacer lícita su vida sexual y amorosa. Para analizar los hábitos y costumbres saharauís en el matrimonio, así como lo que dictamina la *Sheri’a*, es conveniente hacer el análisis diferenciado aspectos pre-matrimoniales, cómo discurre la celebración del matrimonio y situaciones que la prosiguen. Para ello la técnica del grupo focal ha sido idónea, apoyada por los datos de la encuesta realizada.

Para empezar este análisis conviene entender el marco que establece la *Sheri’a* para todos los fieles. Fatna Aít Sabbah (2000) aclara muy bien en qué consiste el matrimonio:

El matrimonio musulmán es el intercambio de una mujer entre dos hombres: el *wali* (tutor matrimonial), de un lado, y el futuro esposo, de otro. Y aunque ese intercambio tiene que ir acompañado de la opinión de la mujer,

la introducción del *yabr* (el derecho del padre de forzar a su hija a casarse con el hombre elegido por él) nos recuerda que, desgraciadamente, la confianza no reina entre el padre y la hija, que ambos no persiguen necesariamente el mismo objetivo y que, de hecho, no coinciden en absoluto en el criterio de elección. Una de las preocupaciones del *wali*, el padre o sus representantes legales, es la cuestión de la *kafāa*, es decir de la homogeneidad social. (Aít Sabbah, 2000, pág. 67).

Esto es algo esencial en el orden social saharauí, porque no todos los saharauíes, pese a ser refugiados, tienen la misma *pureza* (hay negros, majarreros, libertos, esclavos...), ni pertenecen a la misma tribu, y no todos han tenido la misma suerte en acumular la misma cantidad de bienes materiales. Es por ello que la homogeneidad social se convierte en prioritaria a la hora de elección de la pareja. En Islam los criterios que miden la homogeneidad social son seis: el Islam, la filiación, el estatuto (libre o esclavo), la fortuna, la profesión y por último, *at-tadayun*, es decir que su conducta se adecúe a los preceptos religiosos.

E<sub>3</sub> es una chica que se le ha entrevistado en campamentos de refugiados. Tiene 23 años y cuyo pretendiente no pertenece a su misma tribu. Su *wali* se opone a que “haya *djila* en su tribu [la entrada de un extranjero, un forastero], nunca es buena”, dice que piensa su *wali*. “Yo le he preguntado a mi hermana, para que ella lo haga llegar a mi madre y ésta a mi *wali*, pero el primer *no*, me ha llegado de mi hermana, así que el *no* de él [su *wali*], es más que previsible”, aclaraba.

### Virginidad

En cuanto al criterio religioso, de las y los jóvenes encuestados un 77,5% se opone a casarse con una persona no musulmana. Pero si por algo se preocupan las y los saharauíes antes del matrimonio es por la virginidad de sus mujeres, siguiendo el orden jerárquico, “de clasificación, base del universo espiritual del Islam, fundado en la gestión controlada de lo biológico y en su sumisión a un orden diseñado por y para el hombre y su glorificación” (Aít Sabbah, 2000, pág. 63). De acuerdo con Fatna Aít Sabbah (2000) y Hirsi Ali (2006<sup>A, B</sup>), el concepto de virginidad es el pilar del psiquismo musulmán. Y la exigencia por parte del Islam de llegar virgen al matrimonio es la razón por la que muchas sociedades recurren a ritos como la ablación, como fue practicada a Ayaan Hirsi Ali en Somalia, o a ceremonias menos dañinas como *legfil* (cerrar) en Mauritania y el Sáhara Occidental entre otros países.

La virginidad de las chicas se protege con distintas fórmulas. Una de ellas es el arresto domiciliario desde la pubertad que se encuentra descrito en las *Ayat* 33 y 34 de la *Sura* 33:

*¡Quedaos en vuestras casas! ¡No os acicaléis como se acicalaban las antiguas paganas!  
¡Haced la salát [oración]! ¡Dad la azakat [limosna]! ¡Obedeced a Al-Láh y a su Enviado!  
Al-Láh sólo quiere libraros de la mancha, gente de la casa, y purificaros por completo.<sup>74</sup>  
Recordad lo que de las aleyas de Alá y de la Sabiduría se recita en vuestras casas. Alá es  
sutil, está bien informado.<sup>75</sup>*

“La segunda manera de proteger el himen es, en el caso de hombres y mujeres que no estén unidos por un primer grado de parentesco pero que viven en la misma casa, hacerlos ocupar espacios diferentes” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 102). Una tercera técnica es el rito de *legfil* o cierre que consiste en “una *hukma* [un “conocimiento”]. Para que una chica cuando es violada no pierde el himen” (H<sub>4</sub>). Este rito según las chicas varía de una mujer que la practica a otra:

- M<sub>2</sub>: “Hay maneras *yammi*<sup>76</sup>... pues oí o, vaya, conocí que una cercana lo hizo: rajó su muslo, le puso algo que no sé qué es y se lo dio a que se lo coma otra persona. Hay quienes lo hacen en un candado, a mi amiga se la hicieron en un candado por ejemplo, la noche de bodas: vino la mujer [que se lo hizo] y se lo quitó... eso es lo que oí”.
- La mujer que lo hace no es *hajaba* [hechicera que hace sus conjuros con el Corán] ni nada. Y esto no solo lo hacen los saharauis, todos los árabes lo hacen”.
- M<sub>1</sub>: “A la niña para amenazarla de pequeña se le dice ¡quieta o *enjatmk!* [te mutilo los genitales], porque es doloroso al ver a los chicos sufrirlo, pero no llega a hacersele a ella...”
- M<sub>2</sub>: “En nuestra sociedad y la árabe en general, se dice que saltar y abrirse de piernas una niña provoca que pierda su *bakara*, no lo dice el Islam, pero son las tradiciones (...) Y ya no es que sea feo que haga ciertas postura... saltar... ¡es que va a *tawhal* [no sabrá qué hacer] con su pecho *itayarha*<sup>77</sup>! [El acto de saltar provocaría el crecimiento rápido de sus pechos<sup>78</sup>].

Se ve que una de las participantes hace referencia a la mutilación genital femenina, pese a que Dolores Juliano (2009) afirmaba que esta práctica aunque se aplica en diferentes países africanos, no se da en la sociedad saharauí. Esto lo corrobora la opinión de la juventud encuestada que opina en un 56,4%<sup>79</sup> que no es común la mutilación genital femenina en la sociedad saharauí actual, pero

<sup>74</sup>En árabe:

«وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا» (البقرة، ٢٣٤ سورة).

<sup>75</sup>En árabe:

«وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا» (سورة الاحزاب، ٣٤).

<sup>76</sup> Muletilla que literalmente es *madre*. Equivaldría a la expresión en castellano de *tía*.

<sup>77</sup> Expresión de desprecio que literalmente es que vuela, que desaparezca.

<sup>78</sup> En el canon de belleza *bidani* se desprecian los pechos grandes. Y a una niña le hacen parecer mujer, “adelanta su madurez”.

<sup>79</sup> Este porcentaje parece bajo, pero puede deberse a que las y los encuestados no hayan entendido la pregunta, tomándola como opinión personal (de si están de acuerdo con la MGF).

que sí pudo haberse dado tiempo atrás. Y es que, “la forma más extrema de salvaguardar la virginidad es la mutilación del clítoris, junto con la extirpación de los labios mayores y menores, y por último un raspado de las paredes vaginales con un objeto punzante” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 103), tal como experimentó Ayaan Hirsi Ali. Si bien es cierto que no aparece ordenada por el Corán, sí lo está en libros que conducen el camino recto del buen creyente como es *كتاب الفقه الميسر*. *que edita y reparte la Casa de Comunicaciones de la Sunna en Riad (Arabia Saudí), un libro escrito por varios ulemas que no aparecen mencionados a lo largo de dicho documento. En esta obra se detallan en capítulos hábitos y deberes que han de seguir las y los musulmanes. Es en su libro primero donde guían para una adecuada purificación cuando habla de la circuncisión en el caso masculino y de la mutilación en el caso femenino. De la primera dice que es de carácter obligatorio y de la mutilación de la hembra dice que consiste en extirpar “una pieza de carne sobrante (...) que se asemeja a la cresta del gallo<sup>80</sup>” (VV.AA., 2009, pág. 30), con el objetivo de “reducir el apetito [sexual]” (VV.AA., 2009, pág. 31). Documentos como éste y sermones de predicadores aportan que la ablación genital ya existía en tiempos de Mahoma, incluso antes, y que el Profeta no había sido vehemente en su prohibición. Y por su parte cada comunidad ha hecho sus avances en pulir esta práctica y convertirla en un pilar religioso, porque “la llamada infibulación (literalmente «cerrado con agujas») o sutura ofrece una garantía extra a los guardianes ojos de madres, tías, abuelas y otras vigilantes femeninas” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 103).*

Tanto es así para la sociedad saharauí que el 43,7% de las y los jóvenes que han participado en la encuesta coinciden con que practicar la tradición del *cierre* es común en la sociedad saharauí actual. Aunque los jóvenes en el grupo focal dicen que el fin del rito de *cierre* es “para evitar que violen a una mujer” (H<sub>3</sub>).

#### *Preparación de la ceremonia*

Esto en cuanto a lo referente a lo “pre-matrimonial”. Para el casamiento, una vez concedida la chica por su *wali* a su pretendiente en la ceremonia de la *jtba* o petición de mano, procede que

<sup>80</sup> En árabe textualmente:

تبرز الحشفة، و هو إزالة الجلد التي تغطي الحشفة و هذا في حق الذكر .  
 اما الأنثى : فقطع لحمة زائدة فوق محل الإيلاج. قيل: إنها تشبه عرف الديك.  
 و الصحيح انه واجب في حق الرجال، و سنة في حق النساء.  
 و الحكمة في ختان الرجال: تطهير الذكر من النجاسة المحتقنة في القلفة. و فوائد كثيرة اما المرأة: فإنه يقلل من شهوتها(٣١-٣٠) .



cada parte prepare lo que le corresponde. “A él para preparar la boda le preocupa el dinero” (H<sub>2</sub>) porque,

Desde la cuchara y el tenedor hasta los electrodomésticos, de todo se encarga de ello la familia del chico, pues luego también la familia de la chica tiene que preparar todo, todos los preparativos para que venga la familia del chico, todo: hace la cena, la comida...poner... comprar todo lo que se necesita para el día del matrimonio (M<sub>1</sub>).

“Ella se pone cremas para estar blanca” (H<sub>2</sub>), porque según lo que dictamina la tradición para su boda “ella [se ha de dedicar] a ponerse guapa, blanca y gorda...” (M<sub>3</sub>) para cumplir con el canon de belleza femenino, y es que el cebado del que hablaba Sophie Caratini (2008) durante su estancia con los *rgueibat*<sup>81</sup>, sigue siendo una norma para la belleza que han de alcanzar las mujeres que se convierte en exigencia de cara al matrimonio. Ahora las mujeres se hacen además con productos químicos nocivos para su salud con el objetivo de conseguir engordar a un ritmo mucho más rápido. “Por ejemplo, un medicamento muy común es el que llaman vulgarmente *drq-drq*. Este producto está prescrito para vacas, para que aparenten más volumen” (E<sub>2</sub>: Entrevista en Campamentos).

No satisfechas las saharauí con proteger su piel de los rayos solares, poniéndose capas y capas de ropa, ya sea invierno o verano, también se hacen con cremas que perjudican su dermis para emblanquecerse. Los prospectos de algunas de estas cremas indican que su uso es para quemados de mucha gravedad.

## Ceremonia

La ceremonia del matrimonio requiere como hemos visto mucha inversión por parte del novio, en el grupo focal los chicos han mostrado su preocupación:

(...)En nuestra sociedad es importante *el-mahr* [el dinero que ha de poner el hombre para “conseguir su esposa”]. Depende de *jim* de la familia [la grandeza y riqueza familiar]. Hay familias que en tiempos de pobreza era sencillo y ahora es una especie de comercio. Ya no existe ese significado sobre el que se construya una familia musulmana. Ahora es un negocio: *flan* tiene papeles, *flan* tiene dinero... una especie de intercambio de intereses. El objetivo principal de construir una familia sana compuesta por miembros respetuosos e intercambian cariño, que con ellas se construyan las buenas sociedades... pero si la familia es una empresa y mañana o pasado quiebra... (...) En TT.OO. ya nadie se casa [se ríe]. Por lo material. Es muy caro... (H<sub>3</sub>).

<sup>81</sup> Tribu saharauí muy numerosa.

También el novio tiene preocupación por que “*jaimtu sea msha 'sh 'a*<sup>82</sup>” (H<sub>1</sub>), donde más se derrocha de todo, desde la comida hasta hacer sonar al mejor grupo de música, para que la gente hable bien de su boda.

La ceremonia es muy agresiva. Sophie Caratini cuando asistió a una boda de los *rgueibat* oía tanto jaleo que tuvo que preguntar qué pasaba y le contestó un amigo: “No pasa nada, son los amigos del marido, que han venido a buscar a la novia. Entonces las amigas de la mujer se pelean con ellos para impedir se la lleven (...) Antiguamente se peleaban tanto que a veces habían muertos” (Caratini, 2008, pág. 321). Relata su experiencia en estas palabras:

El matrimonio es un rapto en toda regla, una violencia cometida por la sociedad de los hombres contra las mujeres; una violencia confesada y asumida en público. Cuando simulan recurrir a la fuerza para raptar a la prometida, los hombres permiten que la cólera de las mujeres se exprese abiertamente. En ese momento, la admiten, reconocen sus razones. Se ha autorizado la manifestación, aprovechadla y gritad. El rito encauza la violencia y contiene el motín. (Caratini, 2008, pág. 321).

A lo largo de la ceremonia, la recién casada ha de permanecer “callada y tímida” (M<sub>3</sub>). En el momento del forcejeo entre los bandos (masculino y femenino) durante su rapto, “diríase que cuando se queja tan fuerte, lo hace “adrede”, pues sería vergonzoso que acudiera con gusto a reunirse con su esposo” (Caratini, 2008, pág. 321).

La excepción es aquella boda de novios más religiosos, donde no se permite la mezcla de hombres y mujeres, no hay gritos, no hay música ni bailes.

### *Edad de casamiento*

Otro aspecto importante que se puede observar es la edad de casamiento. Se aprecia una evolución que merece ser analizada. En el grupo focal tanto los chicos como las chicas coinciden en que en campamentos cada vez se casan a más temprana edad, un retorno a tradiciones de la vida beduina:

Ahora se va bajando la edad, [nacida en] 2003, 2004 ella ya quiere casarse, no obligada y en campamentos estoy viendo a chicos jóvenes de 25, 24 años...muy jóvenes”. (H<sub>4</sub>).

<sup>82</sup> Que sea divertida y que se note que se ha gastado mucho dinero.

Aunque observan que la población residente en España no experimenta tal retroceso:

En mi familia mis tías se han casado a los 13, 14, 15 años a lo sumo. Mi madre a los 19, 20, pero ahora en España pocos son los casos que se casen antes de los 21, 22. (H<sub>1</sub>).

En la encuesta realizada se ve que la edad a la que se querrían contraer matrimonio las chicas es más temprana que la de los chicos:

**¿A qué edad te gustaría casarte?**

	<b>Antes de 20 años</b>	<b>De 20 a 25 años</b>	<b>De 26 a 30 años</b>	<b>De 31 a 40 años</b>	<b>Más de 40 años</b>
	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
<b>Mujer</b>	0	13	25	0	0
<b>Hombre</b>	0	2	21	9	0

**Tabla 14: Edad de casamiento**

Mientras algunos de ellos retrasarían el momento de casarse hasta avanzados los 30 años, ellas a esas alturas de su vida no se lo piensan, puesto que todas consideran el tope en los 30. Se ve que sólo el 6,2% de los chicos se plantea casarse antes de los 25 años, frente al 34,2% de ellas.

Pero cabe reseñar que la diferencia de edad dentro de la pareja, aunque no tiene límites, sí que no es muy poco frecuente que ella sea mayor que él:

En tema de edad está mal visto que sea ella mayor, porque la gente dice que está con su hijo. Pero también está mal visto si hay mucha diferencia de edad. Cuando ven una persona excesivamente mayor con una niña, que hay casos, es que se casan por tema de dinero... (M<sub>1</sub>).

### *Vida matrimonial*

En cuanto a la vida matrimonial, a las y los jóvenes se les ha preguntado por la existencia de hábitos y costumbres tradicionales que dividen las tareas entre el hombre y la mujer así como hacen que ella asuma roles que, cuanto menos, frenan su desarrollo personal y profesional, como es el dejar de trabajar si su marido trabaja, obedecer al marido o vivir con la familia del esposo según dicta la tradición:

**Índice de frecuencia de hábitos tradicionales de vida matrimonial**

N	Válidos	70
	Perdidos	1
Media		61,61
Mediana		62,50
Mínimo		31
Máximo		100
Percentiles	25	50
	50	62,50
	75	70,31

**Tabla 15: índice de frecuencia de hábitos tradicionales en la vida matrimonial**

Se observa que en media las y los jóvenes aprueban la existencia de estos hábitos y costumbres con más de 61,6 puntos en una escala de 100.

Tanto chicas como chicos en los grupos focales se ponen de acuerdo con que los roles están muy bien repartidos en la vida conyugal de las y los saharauis.

Cuando se casa ella se dedica, está orientada a ser ama de casa, a cuidar al marido y a tener hijos. Si estudias tienes que asegurarte de que el resto lo tienes bien controlado, sino “mírala, tiene la casa hecha un desastre...” dice la gente (...) Lo bien visto socialmente es que si él puede trabajar, ella que se quede en casa. (M<sub>3</sub>).

Este pensamiento viene fundado en el carácter islámico de la sociedad. E<sub>3</sub>, una chica a quien se pudo entrevistar en campamentos explica que está de acuerdo con que el hombre ha de trabajar y la mujer ha de ser *rabbatu beit*, es decir ama de casa, porque Al-láh ha dicho que “*Ar-rijal qawamuna ‘ala an-nisa’*”. Físicamente no son iguales, hay tareas que no pueden hacer ellas y viceversa (...) él no puede aguantar estar en la cocina, yo sí” argumentaba. E<sub>3</sub>, como muchas feministas musulmanas, entra en contradicción: “quiero trabajar, pero si tengo *jarray* [quien la mantiene] es *harám*”.

“Las costumbres, no obstante evolucionan al ritmo de las mutaciones sociales” (Bessis, 1992, pág. 102) y la sociedad saharauí por su situación política ha estado en contacto con muchas otras comunidades, sobre todo la española:

Yo he encontrado chicos aquí [en España] que aún siguen con la idea de decir “la mujer no quiero que trabaje, para eso estoy yo, estoy al tanto de todos los gastos, quiero para ella tranquilidad y que cuide de sus hijos”... y hay gente que ya al estudiar y abrirse ya al mundo, ha progresado “tenemos que trabajar por igual” [acuerdan] (M<sub>1</sub>).

Para Mariam Bachir, la joven estudiante de filología árabe y actriz saharauí-española, las tradiciones siguen vigentes, pero por supuesto las mujeres han de maniobrar para su cambio en favor de la igualdad:

**Pregunta:** ¿Las mujeres saharauíes llegan a adquirir independencia? ¿La buscan o son sumisas a sus tradiciones sexistas?

**Respuesta:** De momento la mayoría adquieren una independencia parcial al casarse, pero en mi opinión no es del todo completa porque la última palabra al final la tiene su marido. Por otro lado las que buscamos una libertad y una independencia real estamos condenadas a tener que romper los vínculos familiares ya que, todavía no estamos muy bien vistas. Confunden la libertad con el libertinaje.

### *Bigamia*

La bigamia, permitida por la *Sheri'a*, se da en la sociedad saharauí actual. No podemos comparar con el dato obtenido por Julio Caro Baroja “en la época española, que constató en un 3%”, puesto que la RASD no se dedica a la recopilación de tal información. Pero como se ha expuesto anteriormente, más del 73% de las y los jóvenes encuestados conocen algún caso de poligamia en la sociedad saharauí. En el grupo focal una de las chicas relata que:

Una chica que estudiaba conmigo en Argelia, que tenía una hermana de la misma edad como ella, pero tienen que... que no tienen la misma madre... y yo me quedé. ¿Qué pasa?, ¿que ésta?... Dice: “nuestro padre está con las dos”... (M<sub>6</sub>).

### *Divorcio*

Como la vida misma, muchos matrimonios llegan a su fin y el Islam aprueba el divorcio, pero como opina el 87,3% de las y los jóvenes saharauíes encuestados, tiene que ser el marido el que dé la *risala* (carta de divorcio) a su esposa. Pero como no siempre es de mutuo acuerdo, “hay muchos casos de hombres que no quieren dar la *risala* a sus esposas” (H<sub>4</sub>). M<sub>6</sub> cuenta como:

Mi tía compró su carta. Porque [su marido entonces] no quería que fuese a España y ella dijo que sí, que iba a buscarse la vida, porque [él] no estaba... dándole nada de dinero y se fue. Y él cogió y... hizo la carta, así no se puede casar con nadie. Bueno, discutiendo con la familia y además, dijo vale: “llegamos a un acuerdo, pero que me pague lo que he gastado en la boda”. Y no sé si eran 10.000€. (M<sub>6</sub>).

La razón por la que el marido se opone a dar el divorcio a esta mujer que es por definición consumidora y no productora, es porque el marido, en principio, debe mantener a su mujer, sea cual sea situación material de ésta. Ello se explica como dice Fatna Aít Sabbah (2000), con que la mujer, según la *Sheri'a*, no está obligada a contribuir a los gastos domésticos, aunque sea rica y el marido indigente.

Durante el período que el marido posee la carta de divorcio y la mujer no puede contraer matrimonio con otro hombre, ella recibe el calificativo de *mu'alaqa*, es decir colgada, literalmente. Es un estatus tolerado socialmente, normalizado. Situaciones como ésta, reglamentadas por la *Sheri'a*, no pueden ser sometidas a discusión, porque además y “llanamente [las y los musulmanes] no hemos aprendido a hacernos preguntas sobre el Corán” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 87).

De las y los jóvenes encuestados, el 76% conocen casos de mujeres *mu'alaqat*, privadas de su derecho de ser libres.

**¿Conoces o has oído hablar de casos de hombres saharauís que han dejado *mu'alaqat* (colgadas) a sus esposas y no les conceden el divorcio?**

	Ninguno	Pocos	Muchos
	Recuento	Recuento	Recuento
Mujer	6	24	8
Hombre	4	23	6

**Tabla 16: Casos de mujeres saharauís *mu'alaqat***

Una vez obtenido el divorcio, aún cabe analizar la situación de estas mujeres. En el grupo focal se ha planteado el concepto de *hajala* y las opiniones que reflejan de la sociedad sus jóvenes no dejan lugar a dudas:

- M<sub>1</sub>: “pues es una divorciada, que se ha casado y ya no... Es verdad que la familia ya no tiene control sobre ella, como una *‘azba*, joven antes de casarse, como que ya tiene más libertad, porque ya se ha casado y ya sabe lo que es la vida, ya sabe muchas cosas (...) El papel principal de ellas es buscar hombres [se ríe], volver a casarse (...) También las exigencias ya no son muchas comparada con la que nunca se ha casado, por ejemplo, [que] cuando viene uno a pedirle la mano, la familia empieza ya a... a sacarle pegos y decir este tiene, este tal... como que ponen muchos obstáculos, exigen mucho. Pero cuando una ya es *hajala*, como que... el que viene ya está, alá, como que no vaya a ser que se quede al final sin nada...”.
- H<sub>1</sub>: “Es difícil que se casen, sobre todo las que tienen hijos”.

H<sub>4</sub> y H<sub>3</sub>, están de acuerdo que es más fácil que se casen estas mujeres, porque ya no exigen mucho.

Pero esta situación de *hajala*, no es la más desfavorable para las mujeres saharauí; al plantearles el adjetivo de *bayra* a chicas y chicos en los grupos focales, se observa la desesperación que les puede causar a estas mujeres que fracasan en conseguir lo único que parece dar sentido a la vida, el matrimonio:

- M<sub>1</sub>: “Es la que ya se le ha pasado el arroz... Una mujer que ya solo se dedica al cuidado de su familia (...) ella misma ya no se interesa por ella misma, ni de buscar hombres... mira solo a la familia”.
- M<sub>3</sub>: “La ponen... no se ha casado, no porque ella no ha querido, sino porque no ha encontrado un marido que la aguante, a saber qué le pasa... que no puede tener hijos, o que no sea virgen...”.
- H<sub>4</sub>: “Hay chicas que tienen miedo a serlo... hay mujeres, pobres, que son vulnerables y de ellas que *yenshafu* [se ven, en sentido de reprochar] que no *se ven* al hombre”.

### 3.4.2. La mujer en el inconsciente saharauí<sup>83</sup>

Para explicar las tradiciones que anclan a la mujer saharauí bajo el dominio de su sociedad, para encontrarles sentido, se ha de ahondar en las fuentes de su inspiración.

En los campamentos, de acuerdo al principio constitucional del Estado saharauí como musulmán, en estos cuarenta años ha habido un proceso de reislamización materializado en el despliegue de mezquitas lideradas por imanes cuya misión es extenderse “ampliamente sobre los deberes y obligaciones de la mujer con respecto a la Ley: El imán (literalmente, el primero, el que está delante) es a la vez guía espiritual y religioso y jefe político de la *Umma*, la comunidad musulmana” (Aít Sabbah, 2000, pág. 11). Y es que a lo largo de estos siglos los musulmanes han escrito centenares de tratados sobre el amor, el deseo, las mujeres y las pasiones que éstas les inspiraron. Particularmente los nómadas del desierto sahariano se han hecho eco de esas tradiciones literarias desde finales del siglo VII, pero por sus condiciones materiales han desarrollado sobre todo la tradición oral, y en especial, han creado una muy rica poesía religiosa y amorosa. La temática era bien clara, “había que instruir al creyente, haciéndole entender que las mujeres provocan (...) unas fuerzas que pueden arrojar el creyente a las llamas del infierno” (Aít Sabbah, 2000, pág. 13).

---

<sup>83</sup> La denominación de este apartado hace referencia al título del libro “La mujer en el inconsciente musulmán” de la autora Fatna Aít Sabbah (2000).

Fatna Aít Sabbah (2000) analiza esta literatura que recoge los fundamentos del Islam desconocido, porque el rostro amoroso del Islam no parece interesar a los gobernantes y, sin embargo es deslumbrante y en él se halla las respuestas a muchos de los principios islámicos que son desconocidos hasta por los propios creyentes. Primero cabe destacar que la población saharauí es ahora cuando está teniendo acceso a internet y los sermones televisivos así como los libros orientativos que explican e interpretan la religión para el creyente al que tratan de ignorante<sup>84</sup>. Ahora con estos medios la sociedad va adquiriendo un “mejor conocimiento” acerca de su religión a la par que se deshace de la de sus abuelos que ha perdido rigidez.

Se puede decir que los *bidán* han desarrollado una poesía del *gazel*, poesía amorosa manifiestamente profana en sus aspiraciones y metas y, otra poesía cortés religiosa que habla del amor sin desestabilizar la jerarquía divina. Porque el objetivo de la literatura cortés religiosa es “racionalizar” lo irracional, “el deseo que se lleva por delante las resistencias y hace que se tambalee la única instancia donde reside el Islam: el *'aql* (en árabe العقل), la razón, el intelecto” (Aít Sabbah, 2000, pág. 22). A continuación se examinará cómo el Islam hace frente a ese riesgo.

### De lo sexual

El discurso religioso musulmán que garantiza el mundo y dispone sus relaciones es fuente de verdad y legitimidad, luego de poder. Monopolio del ser divino, que es de sexo masculino, se dirige a los seres humanos indirectamente a través de intermediarios, los profetas, que son unos seres humanos privilegiados del sexo masculino sin excepción:

*Antes de ti, no enviados sino hombres a los que hicimos revelaciones [...]. (Sura: 21, Aya: 7)*<sup>85</sup>.

Este orden del mundo es el establecido para todos los musulmanes y los saharauís no son excepción. Para conocer esta disposición, primero se analizará su fuente primera, es decir se ha de buscarla en el Libro sagrado. Este análisis se hará de la mano de Fatna Aít Sabbah (2000) quien muy bien lo ha conseguido exponer sin tergiversaciones.

<sup>84</sup> Esto es porque el lenguaje usado es casi infantil.

<sup>85</sup> En árabe:

«وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ» (سورة الأنبياء ، ٧).



En el Corán se encuentra que “hay dos modalidades del discurso sagrado en relación con las mujeres: el primero es en el que se la menciona directamente, señalándolas por su nombre, se trata de los actos de culto, en los que hombres y mujeres se sitúan en plano de igualdad:

*Di a los creyentes que bajen la vista con recato y que sean castos. Es más correcto. Alá está bien informado de lo que hacen. (Sura: 24, Aya: 30).<sup>86</sup>*

*Y di a las creyentes que bajen la vista con recato, que sean castas y no muestren más adorno que los que están a la vista, que cubran su escote con el velo y no exhiban sus adornos sino a sus esposos, a sus padres, a sus suegros, a sus propios hijos, a sus hijastros, a sus hermanos, a sus sobrinos carnales, a sus mujeres, a sus esclavas, a sus criados varones fríos, a los niños que no saben aún de las partes femeninas. Que no batan ellas con sus pies de modo que se descubran sus adornos ocultos. ¡Volveos todos a Alá, creyentes! Quizás, así, prosperéis. (Sura: 24, Aya: 31).<sup>87</sup>*

Y en la segunda modalidad, la relativa a las leyes religiosas, las que organizan la sociedad musulmana, las mujeres desaparecen del discurso, incluso cuando se trata de leyes en las que están directamente implicadas, como el matrimonio. El Ser Divino habla a los hombres directamente o a través del Profeta. No se habla a ellas, se habla de ellas.

*Y si queréis cambiar de esposa y le habéis dado a una de ellas un quintal, no volváis a tomar nada de él. ¿Ibais a tomarlo con infamia y pecado manifiesto? (Sura: 4, Aya: 20).<sup>88</sup>*

*¡Creyentes! Si os casáis con mujeres creyentes y, luego, las repudiáis antes de haberlas tocado, no tenéis que exigirle un período de espera. ¡Provedlas de lo necesario y dejadlas en libertad decorosamente! (Sura: 33, Aya: 49).<sup>89</sup>*

<sup>86</sup> En árabe:

«قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ» (سورة النور، ٢٤).

<sup>87</sup> En árabe:

«قُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرَ أُولِي الإِرْتَبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوْ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يُضْرَبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنَ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ» (سورة النور، ٣٠، ٣١).

<sup>88</sup> En árabe:

«وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَأَنْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَنْتُمْ أَخَذْتُمْهُنَّ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مُبِينًا» (سورة النساء، ٢٠).

<sup>89</sup> En árabe:

«يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَنْعُوهُنَّ وَسَرَخُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا»

En este discurso las y los hijos y las mujeres son catalogados como humanos en el registro profano, se clasifican como ‘cosas lícitas’ que hacen la felicidad del creyente, porque “el ser humano adulto del sexo masculino fue creado para servir a Dios, las mujeres y los hijos lo fueron para servir, no directamente a Dios, sino a un ser humano adulto del sexo masculino y, a través de él, a Dios” (Aít Sabbah, 2000, pág. 119).

Por ejemplo:

- *Engalanando aparece a los hombres el amor por lo apetecible: las mujeres, los hijos, arcas colmadas de oro y plata, caballos de raza, ganados y tierras. En eso consiste el disfrute de esta vida, pero la más hermosa de las metas está junto a Dios. (Sura: 3, Aya: 14).*<sup>90</sup>
- *La hacienda y los hijos varones son el ornato de la vida terrenal. Pero las obras perdurables, las buenas obras, recibirán una mejor recompensa ante tu Señor, constituyen una esperanza mejor fundada. (Sura: 18, Aya: 46)*<sup>91</sup>
- *Pues, no son vuestros bienes ni vuestros hijos lo que habrá de acercaros a Nosotros [...]. (Sura: 34, Aya: 37).*<sup>92</sup>
- *Hoy os han sido hecho lícitas todas las cosas buenas de la vida. Y os es lícita la comida de quienes recibieron la revelación con anterioridad y vuestra comida es lícita para ellos. Y [os están permitidas] las mujeres creyentes [en esta escritura divina], y las mujeres de entre quienes recibieron la revelación antes que vosotros - si les dais sus dotes, tomándolas en matrimonio, no en fornicación ni como amantes secretas. Pero aquel que rechace la creencia [en Dios]- todas sus obras serán en vano: pues en la Otra Vida será de los perdedores. (Sura: 5, Aya: 5).*<sup>93</sup>

(سورة الأحزاب، ٤٩).

<sup>90</sup> En árabe:

«رُئِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبِإِ» (سورة آل عمران، ١٤).

<sup>91</sup> En árabe:

«الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا» (سورة الكهف، ٤٦).

<sup>92</sup> En árabe:

«وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جِزَاءٌ الصَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ» (سورة سبأ، ٣٧).

<sup>93</sup> En árabe:

«إِذَا لِيَوْمٍ أَجَلٌ لَّكُمْ الطَّيِّبَاتُ طَوَّعًا أَلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ جِئْ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ جِئْ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ» (سورة المائدة، ٥).

Y es que en la dualidad de universos este mundo en el que vivimos ahora es un juego:

*¡SABED [Oh hombres] que esta vida es sólo juego y distracción, y un hermoso espectáculo, y [motivo para] vuestra jactanciosa rivalidad unos con otros, y [vuestro] afán por más riqueza e hijos! Su parábola es la de la lluvia [vivificante]: la vegetación que hace crecer complace a los labradores; pero luego se marchita y la ves amarillear, y al final queda convertida en paja. Pero [la realidad permanente de la condición humana se hará patente] en la Otra Vida: [ya sea] el castigo severo, o el perdón de Dios y Su complacencia: pues esta vida no es más que el disfrute pasajero de un engaño. (Sura: 57, Aya: 20).<sup>94</sup>*

Y los juegos y las diversiones que pertenecen a lo mundano se dividen en dos categorías: “lícitas, como el amor carnal con las esposas legítimas, o ilícitas, como la *zina*’ (fornicación)” (Aít Sabbah, 2000, pág. 123). Porque para el creyente todo lo permitido está codificado por la *Sheri’a* y la *Sunna* del Profeta Muhammad.

La mujer saharauí como musulmana tiene que obedecer a un ideal imaginado de obediencia y sumisión, pero “entender bien la distinción entre mujer real y mujer objeto del discurso es fundamental para captar uno de los misterios de esta religión, su increíble dinámica, que subyace precisamente en tensión entre un ideal imposible y una realidad ingobernable” (Aít Sabbah, 2000, pág. 33). La mujer saharauí, como todas las del mundo, pese a las fuertes presiones familiares y sociales, cuando se da cuenta de esa represión, siempre encuentra vías para ser indomable.

Esto se ve en la expresión de una de las chicas participante del grupo focal cuando dice:

Depende de cuánto confían en ti tu familia. Porque vamos, “*sebna ila mnein*<sup>95</sup>”, hemos salido cuanto quisimos... (M<sub>2</sub>).

El discurso erótico surge del deseo de los responsables religiosos -teólogos y juristas- de responder a la pregunta que el creyente formulará un día u otro: “¿cómo hacer el amor siendo musulmán? ¿Qué está permitido y qué está prohibido en la cópula?” (Aít Sabbah, 2000, pág. 45). Para ello destaca Fatna Aít Sabbah (2000) la elaboración de obras como la del jeque Muhammed Nafzauí, *El jardín perfumado*, escrita en el siglo XII o, la obra atribuida a Kamal Baja *Cómo el*

<sup>94</sup> En árabe:

« اَعْلَمُوا أَنَّهَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ خُطَامًا وَفِي الْأَجْرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ » (سورة الحديد، ٢٠).

<sup>95</sup> *Sebna*, de conjugar *sayba*, salir a la calle sin control. Nosotras *sebna*, es decir hemos sido *saybat* cuanto quisimos. Se entiende aquí el término por salir de casa.

*anciano recuperará su juventud por la potencia sexual.* Documentos como éstos y más sofisticados ahora con internet, se dirigen a los varones, aunque su tema obsesivo sea la mujer, su cuerpo, sus deseos, caprichos... “El perfil de esa mujer es el de una omnisexual, un ser cuyo atributo más destacado y que determina íntegramente su personalidad y su comportamiento es su órgano sexual, *al-faraj*” (Aít Sabbah, 2000, pág. 48). Se plantean cómo satisfacer esa grieta<sup>96</sup>. Y la preocupación inevitable de estos ulemas y guías no es más por que “el acto sexuado eche por tierra la jerarquía social, sino que la invierta” (Aít Sabbah, 2000, pág. 70). Para ello el Islam no deja lugar a duda cuando determina el carácter unilateral del acto sexual dejándolo definido claramente en la *Aya* 223 de la *Sura* 2<sup>97</sup>:

“Vuestras mujeres son campo labrado para vosotros. ¡Venid, pues, a vuestro campo como queráis...!”.

Fatna Aít Sabbah (2000) esquematiza la relación jerárquica e inmutable que se establece entre el creyente y la creyente: vertical/horizontal; móvil-animado/inmóvil-inanimada, y dotada de voluntad/privada de voluntad. Y la duda ante la inversión de las relaciones se desdibuja con la *nafaqa*, la relación económica que cimienta la relación entre los sexos. Es el pilar de la familia musulmana. La *Aya* 35 de la *Sura* 4<sup>98</sup> nos enseña que la superioridad de los hombres sobre las mujeres se justifica precisamente porque aquéllos producen la *nafaqa* a las mujeres.

En las leyes del pudor que anteriormente se han analizado, la sexualidad es el objetivo esencial. Las y los saharauis han de evitar todo aquello que haga alusión -por muy sutil que sea- al sexo, respetando el orden jerárquico establecido por la edad y el sexo. Se ha de evitar al hablar, con el lenguaje corporal (posturas como echarse boca arriba) o simplemente oírlo en un titular de radio o de televisión. Pero no es que las mujeres no hablen de ello de un extremo a otro de la escala social, sólo que se trata en la intimidad de los hogares o en las bodas. “Allí entre mujeres, pueden contarse sus experiencias, sus aventuras, quejarse de su frigidez o comparar las actuaciones en la cama (*firash*) de sus respectivos maridos” (Bessis, 2008, pág. 119).

<sup>96</sup>En el mundo árabe, “que la causa determinante de la prostitución es el gran apetito sexual de la mujer, y no la estructura económica, es una creencia arraigadísima y todavía viva en las mentalidades, que, ocasionalmente, aparece en algunos ensayos pretendidamente científicos” (Aít Sabbah, 2000, pág. 70).

<sup>97</sup>En árabe:

«نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأَتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ» (سورة البقرة، ٢٢٣).

<sup>98</sup>En árabe:

«وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَنِيهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا» (سورة النساء، ٣٥).

*Inna qaydahunna la 'adim*

Julio Caro Baroja, durante su estancia en el Sáhara Occidental, afirma que la sociedad saharauí de mediados de siglo XX, tenía tres tipos de sectores que sufrían algún tipo de discriminación: las mujeres frente a los hombres, los negros y los majarreros (artesanos) frente a los blancos. Él señala que estos sectores eran potencialmente peligrosos para el orden social y que:

Tanto a mujeres como a negros, como a majarreros, genéricamente el hombre común les atribuye una serie de rasgos peyorativos como indiscreción, falta de honorabilidad, etc. y a ellos siempre van unidos otros de carácter peligroso, como la hechicería o fuerzas malignas. (Caro Baroja, 2008, pág. 271).

Ello tiene su explicación con que en todos los discursos la mujer está dotada de una aguda inteligencia que le permite captar el sistema y sus mecanismos. Su hostilidad es devastadora previamente porque es consciente de sus actos y del alcance de los mismos. Esta inteligencia destructiva tiene un nombre especial que el propio Corán hizo atrapar para siempre en la memoria colectiva de lo sagrado: el *qayd*, que es una forma particular de inteligencia humana. Es femenina y consagra a la destrucción calculada, fría y permanente del sistema. El *qayd* no es un concepto marginal es, por el contrario, un concepto clave, una forma de astucia destructiva. La aleya que se repite con más asiduidad en la conversación es la 28 de la *Sura* de José (la *Sura* 12)<sup>99</sup>: “*inna qaydahunna la 'adim*”, literalmente “es enorme vuestra astucia”. Ese vuestra se refiere a las mujeres, personificadas e identificadas con la mujer que intentó seducir a José y que, fuera de sí por la pasión amorosa, lo agredió y rasgó su túnica.

Esa mujer, Zuleija, arquetipo de la seductora, no aparece nombrada en el Corán. Se la designa por el pronombre personal femenino, cuando no se la identifica como *imra'at* al-Aziz, la mujer de Aziz, su relación conyugal, destino e identidad al mismo tiempo. Esa mujer seducción-destrucción, tienta a los jóvenes (José), engaña al marido y desestabiliza a su dios. La pasión por José, el protegido de su marido, es un *qayd*, en el que el deseo femenino está indisolublemente ligado al adulterio, al desorden y al casi-incesto. En el Corán, la aleya sobre el *qayd* de las mujeres va a continuación de la escena en que la innombrada seductora se abalanza sobre su huésped, un ser bendito de Dios. (Aít Sabbah, 2000, pág. 64).

Para las y los saharauís como pudo observar Julio Caro Baroja la mujer posee ese poder de desestabilización del orden. En el grupo focal se ha podido observar que poseen poderes para hacer el rito del cierre o directamente *fihum esheitan*, es decir tienen a Satán en su interior:

<sup>99</sup> En árabe:

«فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ» (سورة يوسف، ٢٨).

Eso lo ha dicho *Sheri'a*, la mujer es *fitna*, ve a *Shari'a* y dile... significa que *Shari'a* es machista pues... Dice que la mujer es *fitna*. La mujer como cuerpo es *fitna* para el hombre. Y ello significa que no tiene que mirar. Si vamos a *Sheri'a* dice que hay que cuidar la vista. El hombre no tiene que mirar a la mujer, y no es desprecio hacia ella, *ihitiqar*, sino para que no *yenftan*. No es que ella sea un conjuro, si no para no... provocarlo sexualmente. (H<sub>3</sub>).

Se hace evidente que como musulmán H<sub>3</sub> es consciente de que la mujer tiene la capacidad de desestabilizar, de desencadenar la *fitna*, el desorden social, estorbando a el '*aql* (razón) de los hombres por su atractivo físico, como bien debe conocer el *hadiz* recogido por Bujari en su *Sahih* en el cual el Profeta dice: "No dejaré después de mí ninguna causa de alteración más funesta para el hombre que la mujer". (Bujari: *Sahih*)<sup>100</sup>.

Una vez queda identificado el deseo, fuente de irregularidad, se definirá como tentación, bajo sus dos formas inseparables entre sí, el diablo (el *Sheitan*) y la mujer. La razón, el instrumento del creyente para evitar agitación divina, se debilitará al enfrentarse al *Sheitan*, se hunde sobre todo cuando éste busca la alianza de la mujer: "Cuando el *shitan* desespera de alguno, entonces trata de conseguirlo por mediación de las mujeres" (Aít Sabbah, 2000, pág. 166).

En el grupo focal femenino están de acuerdo en cuando se dice de una mujer "*fiha sheitan*, [es que es] atractiva" (H<sub>2</sub>). Son las mujeres que "hablan bonito, tienen *sheitan*, ese es el uso que se le da" (M<sub>1</sub>). A esas mujeres el buen creyente tiene que evitar.

Con lo anterior se ve como el Islam es la religión de la razón, en la que el creyente es un ser razonable capaz de comprender y descifrar los signos (las *Ayat*).

[...] *hará ver Sus signos. Quizá así comprendáis.* (Sura: 2, Aya: 73).<sup>101</sup>

La Aya 50 de la Sura 28 ilustra claramente la oposición fundamental entre Dios y el deseo:

*Y, si no te escuchan, sabe que no hacen sino seguir sus pasiones. ¿Y hay alguien más extraviado que quien sigue sus pasiones, sin ninguna dirección venida de Alá? Alá no dirige al pueblo impío.* (Sura: 28, Aya: 50).<sup>102</sup>

<sup>100</sup>Sahih Al-Bujari: [http://www.islamicbulletin.org/spanish/ebooks/hadith/sahih\\_al-bujari\\_es.pdf](http://www.islamicbulletin.org/spanish/ebooks/hadith/sahih_al-bujari_es.pdf) (Web visitada 15 de septiembre de 2015).

<sup>101</sup> En árabe:

«[...] يُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ» (سورة البقرة، ٧٣).

<sup>102</sup> En árabe:

«فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ» (سورة القصص، ٥٠).

Así pues se evidencia el carácter nocivo del deseo, porque si afecta a la ciencia la transforma en *bid'a*, luego en error (*dalala*); su poder y a quien lo ejerce, corrompe a ambos y los pone al servicio de la injusticia. “Y, en fin, si afecta al jefe de la comunidad musulmana, lo transforma en traidor a la causa del Islam, pues gobierna en contra de las leyes e instrucciones” (Aít Sabbah, 2000, pág. 165). Por ello que el Profeta asimila la lucha contra el deseo, a la «gran yihad», es decir, el combate sagrado, por oposición a la «pequeña yihad», que es el combate físico contra las enemistades del Islam.

“Quien triunfa de sus deseos y los domina multiplica al mismo tiempo su fuerza física y mental y se coloca en la escala de valores por encima del *muyahidin*, los combatientes que conquistan toda una ciudad impía”, me decía siempre mi [de la autora] padre.

Como se viene explicando, en el Islam el orden de los mundos es dual, queda hacer un pequeño acercamiento del Paraíso, el mundo prometido para los creyentes.

#### El creyente y la *hurí*

Varias *Ayat* anuncian a las mujeres terrenales que tienen derecho en su conducción de buenas creyentes a entrar en el Paraíso en pie de igualdad con los hombres:

- *Mientras que quien haga [cuantas] buenas obras [pueda] -sea hombre o mujer- y además sea creyente, entrará en el paraíso y no se le hará ni la más mínima injusticia. (Sura: 4, Aya: 124).<sup>103</sup>*
- *Y no utilizéis vuestros juramentos para engañaros unos a otros, pues resbalaría [vuestro] pie después de haber adquirido firmeza, y entonces tendríais que padecer las malas [consecuencias] de haberos apartado del camino de Dios, y os aguardaría un terrible castigo [en la Otra Vida]. (Sura: 16, Aya: 94).<sup>104</sup>*

En otras aleyas, se le garantiza el acceso al Paraíso por ser esposas de creyentes. “Allí tienen, evidentemente, derecho a todas las ventajas de que goza el hombre, incluida la eternidad” (Aít Sabbah, 2000, pág. 140).

*¡Entrad en el paraíso, vosotros y vuestras esposas, agraciados con la felicidad!*” (Sura: 43, Aya: 70).<sup>105</sup>

<sup>103</sup> En árabe:

«وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا سورة»، (سورة النساء، ١٢٤).

<sup>104</sup> En árabe:

«وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرِلَ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السَّوْءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ»، (سورة النحل، ٩٤).

<sup>105</sup> En árabe:

«ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ»، (سورة الزخرف، ٧٠).

Pero en ninguna, al contrario que para el hombre, se ve que se preste atención a las necesidades de la mujer terrenal en ese mundo prometido:

*En los jardines de la Delicia.*

*Habrá muchos de los primeros*

*y pocos de los últimos.*

*En lechos entretejidos de oro y piedras preciosas,  
reclinados en ellos, unos enfrente de otros.*

*Circularán entre ellos jóvenes criados de eterna juventud*

*con cálices, jarros y una copa de agua viva,*

*que no les dará dolor de cabeza ni embriagará,*

*con fruta que ellos escogerán,*

*con la carne de ave que les apetezca.*

*Habrá huríes de grandes ojos,*

*semejantes a perlas ocultas,*

*como retribución a sus obras.*

*No oirán allí vaniloquio ni incitación al pecado,*

*sino una palabra: « ¡Paz! ¡Paz! »*

*Los de la derecha -¿qué son los de la derecha?-*

*estarán entre azufaiños sin espinas*

*y liños de acacias,*

*en una extensa sombra,*

*cerca de agua corriente*

*y abundante fruta,*

*inagotable y permitida,*

*en lechos elevados.*

*Nosotros las hemos formado de manera especial*

*y hecho vírgenes,*

*afectuosas, de una misma edad,*

*para los de la derecha. (Sura: 56, Ayat: 12-38)<sup>106</sup>.*

<sup>106</sup> En árabe:



La mujer castrada

“Si el ideal femenino paradisiaco, la *hurí*, es una mujer eternamente virgen, es decir, privada de útero, en lo real musulmán, la mujer terrenal está privada de útero igualmente, es incapaz de dar vida, pues la vida la da Dios, y no las mujeres. La mujer es solo un receptáculo pasivo” (Aít Sabbah, 2000, pág. 145).

- *De Dios sólo es el dominio sobre los cielos y la tierra. Crea lo que Él quiere: otorga descendencia femenina a quien quiere, y descendencia masculina a quien quiere; (Sura: 42, Aya: 49).*<sup>107</sup>
- *le da hijos e hijas [a quien quiere], y hace estéril a quien quiere: pues Él es, ciertamente, omnisciente, infinito en Su poder. (Sura: 42, Aya: 50).*<sup>108</sup>

La mujer musulmana es un caso aparte, su biología no obedece a las leyes del mundo material. Por ello, en la sociedad saharai, como se ha expresado en los grupos focales, los y las saharais privan a la mujer de la característica de poseer su belleza, porque es *Sheitan* a quien ven como responsable de esa imagen bonita. Como la belleza de la mujer tiene su razón en *Sheitán*, a ella le es arrebatada hasta esa tenencia de naturaleza biológica.

«(فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (١٢) تَلْهُ مِنَ الْأَوْلِيَيْنِ (١٣) وَقَلِيلٌ مِنَ الْأَخْرِيِّنَ (١٤) عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ (١٥) مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ (١٦) يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وُلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ (١٧) بِأَكْوَابٍ وَأُبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ (١٨) لَا يُصَدِّغُونَ عَنْهَا وَلَا يَنْزِفُونَ (١٩) وَفَاكِهَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ (٢٠) وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ (٢١) وَخَوْرٍ عَيْنٍ (٢٢) كَأَمْثَالِ اللَّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (٢٣) جِزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (٢٤) لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا إِلَّا فَيْلًا سَلَامًا سَلَامًا (٢٦) وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ (٢٧) فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ (٢٨) وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ (٢٩) وَظِلِّ مَمْدُودٍ (٣٠) وَمَاءٍ مَسْكُوبٍ (٣١) وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ (٣٢) لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ (٣٣) وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ (٣٤) إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً (٣٥) فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا (٣٦) غُرْبًا أَتْرَابًا (٣٧) لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ (٣٨)). (سورة الواقعة، من الآية ١٢ الى الآية ٣٨).

<sup>107</sup> En árabe:

«لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاءً وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ» (سورة الشورى، ٤٩).

<sup>108</sup> En árabe:

«أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاءً وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ» (سورة الشورى، ٥٠).

### 3.5. Control y violencia hacia las mujeres y niñas saharauíes

Llegado a este punto conviene exponer cómo los saharauíes a quienes el Islam legitima el poder son guardianes y controladores de sus mujeres. A continuación se exponen los resultados obtenidos con la encuesta realizada a jóvenes saharauíes de 14 a 30 años, reflejando la existencia de control y violencia de los saharauíes hacia las saharauíes.

Los hombres saharauíes como, se ha expuesto, cuya religión está fuertemente dominada por una moral sexual, han desarrollado una cultura en que las mujeres son propiedad de los padres, hermanos, tíos, abuelos, primos, *walis*. Una cultura en la que la esencia de la mujer se reduce a su *bakara* (himen) y la *melhfa* que oculta su cuerpo recuerda permanentemente al mundo exterior esa moral opresiva, que convierte a los hombres saharauíes musulmanes “son dueños absolutos de *sus mujeres* y que los obliga a evitar los contactos sexuales de su madre, hermana, tía, cuñada, sobrina y esposa. Y no sólo la cohabitación, sino también el mero hecho de mirar un hombre, tomarle el brazo o estrecharle la mano” (Hirsi Ali, 2006<sup>A</sup>, pág. 8). Porque tal y como se ha evidenciado, el prestigio de un hombre se mantiene o se demuele gracias al comportamiento *correcto* de los miembros femeninos de su familia.

En la encuesta realizada a las y los jóvenes saharauíes se han planteado una serie de cuestiones relativas al control que ejercen los hombres de la familia hacia las mujeres de la misma. Los resultados revelan el grado de acuerdo de las y los jóvenes con afirmaciones como: los hermanos y/o primos controlan los movimientos de las hermanas y/o primas, aconsejarlas y prohibirles de ciertos comportamientos como salir con chicos, o alejarse de las tradiciones, así como si los hermanos y primos han de velar por el honor de la familia. Con estas cuestiones se ha elaborado un índice:

**Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos**

N	Válidos	71
	Perdidos	0
Media		47,32
Mediana		46,88
Desviación típica		30,48

**Tabla 17: Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos**

Se ve que ante asuntos como el del control de hermanos sobre hermanas y primos sobre primas, los y las saharauíes no los desapruaban totalmente, puesto que en media puntuaban con 47,3 puntos de una escala de 100, que un hermano y/o primo se ha de responsabilizar de su hermana/prima, o que el mal hermano/primo es aquél que deja a sus hermanas/primas actuar sin controlarlas.

**Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos**

<b>Mujer</b>	N	Válido	38
		Perdidos	0
	Media		<b>39,97</b>
	Mediana		<b>34,38</b>
	Desviación típica		28,59
	Mínimo		0
	Máximo		94
	Percentiles	25	14,84
		50	34,38
		75	69,53
<b>Hombre</b>	N	Válido	33
		Perdidos	0
	Media		<b>55,78</b>
	Mediana		<b>53,13</b>
	Desviación típica		30,81
	Mínimo		0
	Máximo		100
	Percentiles	25	35,94
		50	53,13
		75	81,25

**Tabla 18: Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos por sexo**

Mientras que la media del grado de acuerdo en las mujeres es de 40 puntos, en los hombres asciende hasta casi 56 (esto es, un 40% más). El coeficiente de variación (que mide el grado de dispersión entre los encuestados)<sup>109</sup> vale 71,52% en las mujeres, y 55,23% en los hombres. Eso quiere decir que hay bastante heterogeneidad en las opiniones, mayor todavía en las mujeres.

Asimismo, en el grupo focal masculino, H<sub>1</sub> afirma que, “salvo que la hermana sea mucho mayor que el hermano, siempre hay control”.

<sup>109</sup> Su definición es el cociente entre la desviación típica y la media, expresado porcentualmente.

Por su parte M<sub>5</sub> relata:

“Yo tengo una amiga, bueno son dos amigas y han acabado los estudios y todo, chicas responsables, no son de aquéllas que... y tienen un hermano, que fíjate, pues puede tener unos 7 años menor que ellas. Pues no las deja ir a nadie, a menos que digan que van a verme a mí. Y son de mi edad. Una de ellas vino a mi casa y al rato llama su madre preguntando dónde estás. Ella le dice estoy con *flana*<sup>110</sup>. Cortó el teléfono y vino el chico para comprobar si está ahí o no. Le dijo vámonos a casa. Yo le dije vete a casa. Me dijo ¿y a ti qué te hizo entrometerse? ¡Y es pequeño!”.

Como afirma Sophie Bessis (1992) de los magrebíes, los saharauís han aceptado que las mujeres participen y ayuden en la cofinanciación en el hogar, pero no aceptan que exista ningún poder que cuestione el de ellos.

## Violencia física

Como el objetivo de la encuesta no era otro que reflejar el orden social, se les han planteado cuestiones relativas a la violencia contra las mujeres, si alguna vez han visto u oído hablar de violencia física o sexual. De las y los encuestados 74,6% ha visto u oído hablar de un hermano/primo que ha pegado a una mujer saharauí. E<sub>1</sub>, un joven de 17 años a quien se ha podido entrevistar en campamentos reconoce que:

“Si llega tarde del colegio, del marsa...yo la mataría. Si yo veo a mi hermana con uno, se va *tetgashra*... no la pegaría, *naksarha* la rompería en pedazos... (...) La gente pensaría que no la cuida, que no busco su bien, que no la quiero... es algo social (...) y así lo aceptamos todos” (E<sub>1</sub>: Entrevista en campamentos).

En los datos recogidos, el 29,6% conoce el caso de un marido que ha pegado a su esposa y el 49,3% han oído o visto a un padre pegar a su hija.

Una de las chicas entrevistada en campamentos relata:

“Mi amiga, esa que te dije que salió a pasear el día del ‘id, no solo le preguntaron dónde fue al llegar a casa, sino cuando le dijeron que no era verdad que estuvo con sus amigas, le pegó su padre y... cuando llegó su hermano y preguntó qué pasaba... él también la zurró... y eso que habían preguntado a sus amigas si había estado con ellas...”. (E<sub>2</sub>: entrevista en Campamentos).

## Violencia sexual

En cuanto a la violencia sexual, un 66,2% de las y los saharauís encuestados han oído hablar de la violación de una chica saharauí por parte de un desconocido.

<sup>110</sup> De fulana o mengana. En hasanía es usual en lugar de nombrar, no es despectivo como en castellano.

**¿Alguna vez ha oído hablar de que una mujer saharauí ha sido violada por parte de un ex pretendiente o ex pareja?**

	<b>Nunca</b>	<b>Alguna vez</b>	<b>Muchas veces</b>
	Recuento	Recuento	Recuento
<b>Mujer</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>1</b>
<b>Hombre</b>	<b>18</b>	<b>14</b>	<b>1</b>

**Tabla 19: Casos de violaciones por parte de un ex pretendiente o ex pareja**

Pero también un 45% de las y los encuestados reconocen haber oído hablar de una violación de una mujer saharauí practicada por un ex pretendiente o ex pareja.

Para finalizar el análisis de los datos recogidos, se ha elaborado un **índice general**<sup>111</sup> a partir de los índices que se han expuesto arriba, para sintetizar los resultados obtenidos:

<b>Índice General</b>		
<b>N</b>	Válidos	71
	Perdidos	0
<b>Media</b>		<b>51,09</b>
<b>Mediana</b>		<b>50,41</b>
<b>Desviación típica</b>		17,28
<b>Mínimo</b>		18,96
<b>Máximo</b>		86,77
<b>Percentiles</b>	25	38,22
	50	50,41
	75	66,14

**Tabla 20: Índice General**

Como la dirección del conjunto de índices está dirigida hacia la aprobación del tradicionalismo, por lo tanto hacia el sexismo, en el índice general se observa que se aprueba ese carácter de la sociedad saharauí basado en su singularidad de sociedad *bidanía* y de raíces beduinas que en todo momento han de venerar su religión, el Islam.

<sup>111</sup> Se ha construido con la ponderación que se ha considerado procedente de cada uno de los índices anteriores:

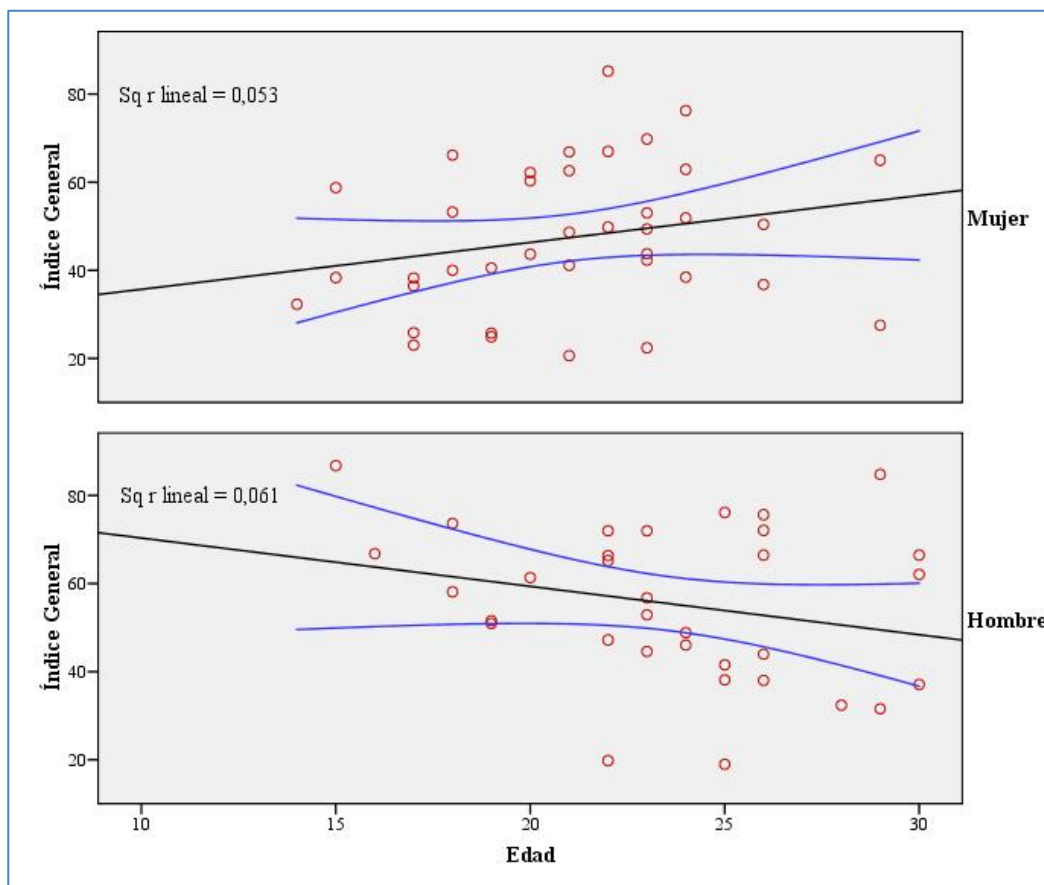
- 5% Índice de grado de acuerdo con refranes
- 15% Índice de grado de acuerdo con expresiones sexistas coloquiales
- 30% Índice de grado de acuerdo con el control de los hermanos/primos
- 15% Índice de grado de acuerdo con tradiciones y realidades sociales
- 10% Índice de frecuencia de hábitos tradicionales en la vida matrimonial
- 5% Índice de grado de acuerdo con *Ayat* (versículos) del Corán
- 20% Índice de grado de acuerdo con la presencia de las mujeres en la vida política.

	R	R cuadrado	R cuadrado corregida
Mujer	,23(a)	,053	,027
Hombre	,24(a)	,061	,031

(a) Variables predictivas del Índice General: (constante), edad

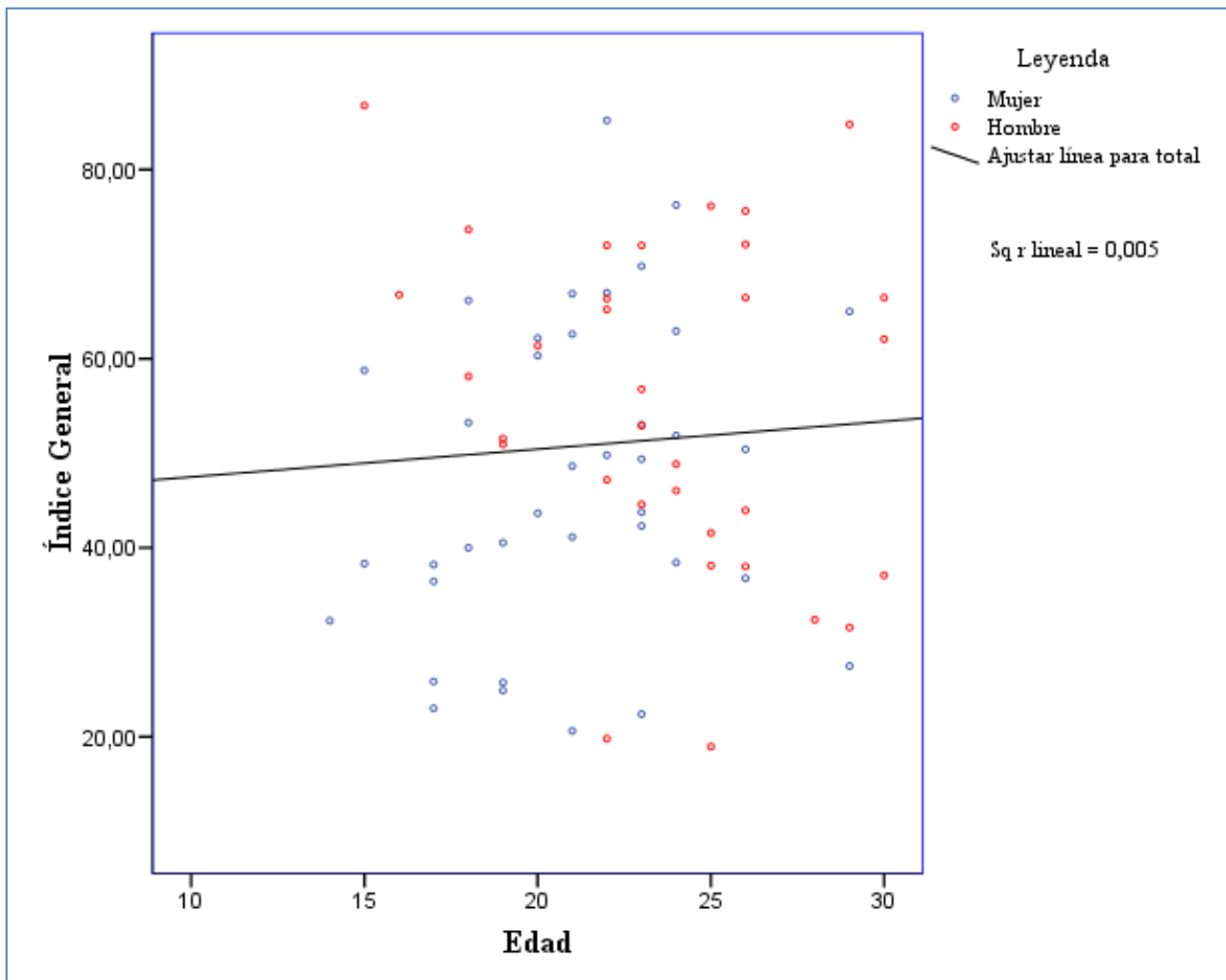
**Tabla 21: Modelo de regresión lineal R cuadrado**

Aquí se expone un modelo sencillo de regresión lineal para explicar el comportamiento del índice general en función de la edad se ve que hay un diferente comportamiento marcado por el sexo. Esta explicación se podría valorar en un 5,3% en las mujeres y en un 6,1% en los hombres.



**Gráfico 2: Regresión lineal del Índice General por sexo (incluye las bandas de confianza)**

Se aprecia en el gráfico que a medida que avanza la edad de las mujeres es mayor su grado de tradicionalismo, mientras que en el caso de los hombres en la edad más adulta se ve cómo desciende su grado de acuerdo con ese tradicionalismo.



**Gráfico 3: Regresión lineal del Índice General**

Cuando en el modelo de regresión lineal se prescinde de la variable cualitativa sexo podría decirse que la influencia de la edad en el índice general desaparece.

#### 4. Hacia algunas conclusiones

Partiendo de las hipótesis planteadas en el proyecto de investigación, se ratifica con los resultados obtenidos en la encuesta y los comentarios recogidos, tanto en los grupos focales como entrevistas realizadas y con el análisis de versículos del Libro sagrado islámico que: *el sexismo rige las relaciones entre hombres y mujeres en la sociedad saharauí actual dado su carácter tradicional y religioso*. Esta hipótesis general se confirma con que *la sociedad saharauí actual es casi en su totalidad musulmana y sigue arraigada en sus tradiciones* de su cultura *bidani* de raíces beduinas, dando lugar a *una sociedad jerarquizada sexual y generacionalmente*. La vida que lleva la inmensa mayoría de las y los saharauíes en los campos de refugiados, en los Territorios Ocupados del Sáhara Occidental y allá donde van, sigue un *orden social sexista en cuanto a la división de roles dentro y fuera del hogar*. Y por mucho que los dirigentes de la RASD, con su “instrumento” la UNMS, intenten ganar simpatías a nivel internacional, las saharauíes no se benefician de esa presunta libertad de la que gozan las mujeres del buró ejecutivo de la UNMS, validándose la última hipótesis de la investigación: *la mujer saharauí no consigue adquirir importancia en el terreno político de la RASD*. Porque la saharauí en general sigue interpretando el papel de madre y cuidadora de los suyos, alejada de la vida política y, si a ésta se acerca, es para criticar lo corrompido que está el sistema en el que tanto han creído y por el que tanto han sufrido.

Con este estudio se demuestra que en el seno de la sociedad saharauí se ejerce violencia física, sexual y verbal contra las mujeres. Y lo que más preocupa es que está silenciado este problema, porque las y los saharauíes son reacios a cuestionar sus principios y costumbres milenarias (en parte, ¿buscando la cohesión social como defensa ante la situación de injusticia política cometida por gran parte de la comunidad internacional?) que provocan una clara segregación sexual y mantienen a la mujer deshumanizada, como si fuera un ser de segunda categoría.

La esperanza ante un panorama tan injusto es que existe un cambio de mentalidad generacional, aún muy débil, pero que puede ofrecer oposición a las injusticias que impone el orden social saharauí a las mujeres. Un pequeño porcentaje de las y los jóvenes que ha salido a estudiar y desarrollar sus carreras profesionales y personales a países como España, puede estimular un cambio hacia los principios universales de igualdad y libertad de las mujeres y hombres. En sus manos está poder realizar, junto a “verdaderos amigos y amigas de la causa saharauí”, una transformación social muy necesaria.



De acuerdo con Ayaan Hirsi Ali (2015), las y los musulmanes han de poner en marcha una reforma del Islam. Esta crítica con el Islam y defensora de la libertad de las musulmanas, propone que la comunidad musulmana se ha de replantear cinco cuestiones que provocan la incompatibilidad del Islam con la modernidad. De esas cinco cuestiones o conceptos que Ayaan Hirsi Ali pone sobre la mesa en su último libro “Reformemos el Islam” cabe destacar el que las y los musulmanes han de valorar el aquí y ahora por encima de “la vida después de la muerte”. Y también considera urgente acabar con la obligación de las y los musulmanes comunes de ordenar lo que está bien y prohibir lo que está mal. Ésta última es una cuestión clave para el avance de las sociedades musulmanas. Porque como bien apunta Slavoj Žižek (2015), aunque el Al-Láh deja “un margen” a quienes en Él no crean, sin embargo las y los musulmanes no toleran el derecho de expresión libre de otras personas acerca de lo religioso, y esa “... es la razón de que, para los musulmanes, *sea imposible permanecer en silencio cuando se enfrentan a la blasfemia*” (Žižek, 2015, pág. 32).

Estos conceptos y otros que propone Ayaan Hirsi Ali han de ser debatidos en el seno de las sociedades musulmanas. Todas y todos han de tomar cartas en el asunto, imanes, predicadores, divulgadores, políticos y por supuesto las mujeres y hombres de a pie, pasando por la secularización de las escuelas, institutos de secundaria y universidades.

### Vinculación con el Trabajo Social

En este camino hacia el cambio social se ha de contar con la acción de las y los profesionales del Trabajo Social. Primero para intentar introducir y consolidar la existencia de esta figura en la sociedad saharauí y luego para trabajar por el feminismo. Esta investigación propone, como un primer paso un pequeño, incipiente proyecto de intervención en el ámbito de la educación, para fomentar una enseñanza desde la igualdad entre sexos, rompiendo con creencias y costumbres que las y los niños imitan desde sus primeros años de vida. Hay que fomentar, desde las edades más tempranas, un sano espíritu crítico: que niños y niñas se planteen el porqué de las cosas, de las creencias, de las costumbres. Que indaguen si no podrían ser de otra manera (...).

Desde el Trabajo Social se ha de apoyar la igualdad entre hombres y mujeres, eso es obvio. Pero el cambio hacia el feminismo en la sociedad saharauí (como en cualquier otra), sólo puede ser posible desde el auto-convencimiento de las propias saharauís, desde su convicción de que ellas son

personas y como tales han de vivir en pie de igualdad con los hombres. Una tarea como tal ha de ser apoyada por trabajadoras y/o trabajadores sociales saharauíes que entiendan todos los entresijos de esta sociedad tan complicada, para servir de “barandilla” a las saharauíes en dicho proceso hacia un feminismo real.

### Consideraciones personales

Como las religiones son creaciones culturales, las sociedades tradicionales como la saharauí deben reflexionar sobre el origen de todas las tradiciones que acatan sin cuestionar, sin darse cuenta de que son constructos sociales que atribuyen a un ser divino. Las y los saharauíes como la mayoría de musulmanes han de abandonar vivir en tiempos premodernos arraigados en costumbres y reglas de comportamiento que les vienen impuestas desde hace más de 1400 años. Y es que la cultura que han articulado con el Islam, una cultura violenta por su carácter segregacionista, y con la que han ideado un modelo de control y poder que custodian los hombres de estas comunidades, no provoca más que evitar el avance hacia los principios universales de igualdad y justicia, del avance hacia la libertad individual y el progreso colectivo.

Lo que más ha de preocupar en particular a los saharauíes, pero sobre todo a las saharauíes, es que frente a la corriente salafista que preconiza una vuelta al respeto escrupuloso de los conceptos coránicos y una regeneración de la sociedad bajo el modelo de la ciudad del profeta, Medina, la RASD quiere volver los ojos a occidente para crear instituciones y un estado moderno, pero no le será posible si no se institucionalizan los principios universales de igualdad, democracia y libertad, principios que han de acompañar a su ansiada independencia y a los que se ha comprometido en la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Porque el derecho de autodeterminación de los pueblos solo tiene sentido si se basa en los principios universales de igualdad ante la ley, de dignidad y de libertad de todos los seres humanos, y preocupa que el pueblo saharauí no mantenga ninguna resistencia frente a las desigualdades que pueda legitimar la religión, ni tampoco se oponga a la enfermiza búsqueda de la *identidad*, porque son contrarios a dichos principios.

Es necesario replantear en la esfera política la cuestión identitaria, para que sea objeto de crítica con el fin de reconocer a todas y todos como sujetos libres e iguales en el seno de la sociedad, sin marginar ni por razón de sexo, ni edad ni color de piel o actividad. Pero sobre todo hay que evitar caer en la trampa que desde los años setenta lleva sumida la sociedad saharauí, esa imagen que da al

exterior para ganarse aliados, propagando la *idílica mujer saharai, la sociedad igualitaria que ha estructurado el Polisario*. Desmontar esta idealización será un paso hacia la verdadera igualdad entre las y los saharais, porque en la sociedad saharai urge un cambio, una transformación empezando por reconsiderar que la *bid'a*, la innovación es necesaria. Urge operar desde lo político hacia todas las áreas de actuación con especial énfasis en la educación y trabajar por su secularización.

Por esta razón, esta investigación da pie a proponer una intervención sencilla para fomentar el feminismo desde el ámbito de la educación, concretamente la enseñanza primaria, la que se imparte en los colegios de los campos de refugiados.

En el campo de Smara es donde he nacido y donde he estudiado mi educación primaria. En dos de sus colegios he emprendido mi formación, pero me ha hecho falta empezar a desarrollar mi espíritu crítico desde esa temprana edad, antes de los doce años, cuando imité a silenciarme antes de hacer cualquier pregunta que pudiera no tener respuesta por parte de los mayores que me rodeaban. Antes de que me dijeran “Al-láh *a'lam*” (Dios es quien sabe), o sencillamente, “eso no se pregunta”. Por ello que la intervención se propone ejecutar en los colegios de primaria, pero para extenderse, si es bien recibida, a todos los centros de educación primaria en los cinco campos de refugiados en la *hamada*.

## 5. Educar desde el feminismo. Propuesta de intervención en el campamento de Smara

Este trabajo, como ya se ha adelantado, plantea una propuesta de intervención para concienciar desde el ámbito educativo sobre el sexismo en la sociedad saharauí. Porque es en los primeros años de vida, en el proceso educativo, donde “es altamente peligroso inyectar en un cerebro en formación dogmas y tradiciones que la realidad no puede desmentir. Lo cultural acaba confundándose con lo natural como si fuera parte inseparable de la realidad”<sup>112</sup> como bien anota el profesor Jorge Wagensberg.

Esta propuesta consiste en el diseño de un taller para mujeres saharauíes en los campamentos de refugiados saharauíes en Tindúf, en materia de relaciones de género y feminismo, para que ellas impartan charlas en los centros educativos, despertando la inquietud crítica en las niñas y niños de los centros educativos de la *wilaya* de Smara.

Porque en la Constitución de la República Árabe Saharaui Democrática, adoptada por el 10º congreso del Frente Polisario (26 de agosto al 4 de septiembre 1999) en su Artículo 35, garantiza el derecho a la educación. Y en su Artículo 41, expone que “el Estado persigue la promoción de la mujer y su participación política, social y cultural en la construcción de la sociedad y el desarrollo del país”. Entendemos por ello que la mujer debe conseguir este derecho de promoción, pues una vez realizado el pequeño diagnóstico de la anterior investigación se ve que la mujer saharauí no ha logrado esa igualdad en el seno de su sociedad.

Siendo realistas, y como muestran las opiniones de las y los saharauíes, hay un grueso de la población que está de acuerdo con *el orden de las cosas*, y sobre todo, porque quien intente decir lo contrario “está fuertemente influenciado por el contexto occidental, por los *nsara*”<sup>113</sup>. Por esta razón, la intervención ha de ser fruto de las mismas saharauíes, ellas serán partícipes del diseño de los talleres.

---

<sup>112</sup> Entrevista realizada por el periodista Antonio Paniagua del diario El correo.com a Jorge Wagensberg, físico, escritor, museólogo y profesor de la Universidad de Barcelona.

<http://www.elcorreo.com/bizkaia/sociedad/ciencia/201505/16/jorge-wagensberg-ciencia-acaba-20150516013707-rc.html>. Visita a la web realizada 9 de junio de 2015.

<sup>113</sup> Palabras de una chica (23 años) entrevistada en los campamentos saharauíes.

La propuesta se desarrollaría en las siguientes fases:

## **Fase primera: El Equipo Motor y el Equipo de Seguimiento**

El Equipo Motor estará formado por una trabajadora social que será la que coordine el Equipo de Formación, el de Seguimiento y el de Evaluación. Junto con la trabajadora social estarán saharauíes que se hayan formado en España y bajen por un periodo vacacional a Campamentos de Refugiados, y otras personas que crean en la necesidad de promover este cambio.

El Equipo de Seguimiento estará formado por la trabajadora social, como representante del equipo Motor, junto con una mujer que haya pasado por el taller.

## **Fase segunda: darnos a conocer**

Se convocará una charla informativa en el Ayuntamiento de la *wilaya* de Smara. Para anunciar dicha charla, se llevará a cabo una divulgación mediante anuncios en las diferentes *dairas* de la *wilaya* (Mahbes, Farsía, Jderiya, Hauza, Mheriz, Bi'r-Lehlu y Tifariti). Se colgarán carteles en los ayuntamientos, en los centros de salud, en los centros juveniles y en las Casas de la Mujer de la misma *wilaya* de Smara, así como en otros centros.

En la charla informativa se abordarán los objetivos generales de los talleres, su duración y su ámbito de actuación, explicando que ellas formarán parte del diseño de los mismos.

En cuanto a la temporalidad de este proceso, será flexible, dada la complejidad de la propuesta y las posibles oposiciones a las que se puede encontrar (gran parte de las mujeres, círculos sociales de las que puedan apoyar la propuesta, religiosos, mandatarios...).

## **Fase tercera: hablemos de feminismo**

A las mujeres que accedan a la propuesta, se les hará una formación en el período de un mes para despertar en ellas la idea de un feminismo real, aportando ellas sugerencias de abordaje y de realidades cotidianas que consideren sexistas.

Tras la formación de este primer grupo serán ellas las encargadas de formar a otro grupo y así sucesivamente. El cometido que tiene cada grupo formado antes de formar al que le sigue, es ir a impartir charlas a las pequeñas y pequeños en las escuelas de primaria de la *wilaya* de Smara durante un trimestre y al siguiente les suceden el grupo que formarán ellas.

La formación consistirá conocer biografías de mujeres que han conocido el éxito en sus respectivas sociedades, que han conseguido llegar a sus objetivos. La herramienta será internet y bibliografía que les será facilitada, contando con la colaboración de Bubisher<sup>114</sup>.

Otro objetivo es el fomento de la capacidad de cuestionar: preguntarse el porqué este orden social y no otro; por qué él y no ella; por qué se usa un lenguaje agresivo y humillante hacia ellas...

## Diseño del Taller

**Lugar:** Casa de la mujer de la *wilaya* de Smara.

**Recursos materiales:** Dos ordenadores con conexión a internet, una sala de reuniones y un aula (puede ser multifuncional).

**Recursos humanos:** Jóvenes (chicas y chicos) saharauíes de formación profesional y/o universitaria que crean en principios universales de igualdad y libertad así como que posean una capacidad crítica contra el sexismo y habilidades sociales para formar en las mejores condiciones posibles al primer grupo de mujeres.

**Financiación:** puesto que la Unión Nacional de Mujeres Saharauíes tiene –entre otros- el objetivo a nivel nacional de “*profundizar en el papel de familia, especialmente a nivel educativo, garantizando una educación igualitaria ente las niñas y los niños sobre las bases de respeto e igualdad en la sociedad*”<sup>115</sup>, contaremos con su apoyo para que destine parte de su presupuesto al desarrollo de uno de sus objetivos.

**Mecanismos de valoración:** Para valorar cada taller se pasarán cuestionarios de satisfacción a las mujeres indicando el grado de aprendizaje y recepción que han tenido los infantes. También se valorarán el equipamiento y coordinación con las diferentes entidades y personas individuales que participan en el desarrollo del taller.

---

<sup>114</sup> <http://www.bubisher.org/> Bubisher es una red de bibliotecas y bibliobuses que nació el año 2008 del deseo y la necesidad de reforzar y recuperar la enseñanza del español en los campamentos de refugiados saharauíes.

<sup>115</sup> <http://www.arso.org/UNMS-1.htm> : ARSO - Association de soutien à un référendum libre et régulier au Sahara Occidental. Visita al sitio web: 20 de mayo de 2015.

**Cronograma:**

<b>Grupo</b>	<b>Trimestre 1º</b>	<b>Trimestre 2º</b>	<b>Trimestre 3º</b>
<b>Equipo Motor (EM)</b>	Charla informativa	Formación Grupo 1º (G1º)	G1º en centros escolares
	Diseño del Taller	Seguimiento	Evaluación general y replanteamientos
	Reunión con todas las representaciones	Evaluación	
<b>Grupo Formado 1º</b>	Formación Grupo 2º (G2º)	Grupo 2º en centros escolares	Formación Grupo 3º (G3º)
	Evaluación de la formación(EM)	Evaluación (EM+G1º)	Evaluación de la formación(EM+G2º)
<b>Grupo Formado 2º</b>	Grupo 3º en centros escolares	Formación Grupo 4º	Grupo 4º en centros escolares
	Evaluación (EM+G2º)	Evaluación de la formación (EM+G3º)	Evaluación (EM+G3º)

## 6. Referencias

### 6.1. Bibliografía

- Aít Sabbah, F. (2000). *La mujer en el inconsciente musulmán*. Madrid: Ediciones del oriente y del mediterráneo.
- Allan, J. (2010). Imagining Saharawi women: the question of gender in POLISARIO discourse. *The Journal of North African Studies*, 189-202.
- Allan, J. (2014). Privilege, Marginalization, and Solidarity: Women's Voices Online in Western Sahara's Struggle for Independence. *Feminist Media Studies*, 37-41.
- Bessis, S. (1992). *Mujeres del magreb. Lo que está en juego*. Madrid: horas y Horas la editorial.
- Bessis, S. (2008). *Los árabes, las mujeres la libertad*. Madrid: Alianza editorial.
- Caratini, S. (2006). La prisión del tiempo: los cambios sociales en los campamentos de refugiados saharauis. *Cuadernos Bakeaz N° 77*.
- Caratini, S. (2008). *Hijos de las nubes*. Madrid: Ediciones del oriente y del mediterráneo.
- Caro Baroja, J. (2008). *Estudios saharianos*. Madrid: Clamar Ediciones.
- El Saadawi, N. (2002). *Prueba de fuego*. Ediciones del Bronce.
- Espeleta Olivera, M. (2015). Mirada 17. Mujeres saharauis: historia, lucha, representación e identidades. En A. M. Ali & R. E. Mercadillo Caballero, *El otro en la arena. 20 miradas y un parpadeo al sáhara Occidental* (págs. 413-437). Barcelona: Gedisa Editorial.
- Fiddian Qasmiyeh, E. (2010). «Ideal» Refugee Women and Gender Equality Mainstreaming in the Sahrawi Refugee Camps: «Good Practice» forWhom?». *Refugee Survey Quarterly*, 64-84.
- Hirsi Ali, A. (2006). *Mi vida, mi libertad*. Barcelona: Galaxia Gutemberg.



- Hirsi Ali, A. (2006). *Yo acuso. En defensa de la emancipación de las mujeres musulmanas*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- Hirsi Ali, A. (2015). *Reforemamos el Islam*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- Itube Mazari, M. C. (2015). Mirada 18. La mujer saharai como parte fundamental de la vida de los campamentos de refugiados. En R. E. Mercadillo Caballero & A. M. Ali, *El otro en la arena. 20 miradas y un parpadeo al sáhara Occidental* (págs. 439-456). Barcelona: Gedisa Editorial.
- Juliano, D. (1999). *La causa saharai y las mujeres. "Siempre hemos sido muy libres"*. Barcelona: Icaria editorial.
- Nazanín, A. & Zein, M. (2009). *El Islam sin velo. Un acercamiento serio y riguroso a la cara más desconocida del mundo islámico*. Barcelona: Editorial Planeta.
- Ngozi Adichie, C. (2015). *Todos deberíamos ser feministas*. Barcelona: Penguin Random House Grupo Editorial.
- Ozanas Marcos, M. (2015). El rol de la mujer saharai en el desarrollo humano. ¿Qué es el desarrollo y dónde están los límites? En A. M. Ali & R. E. Mercadillo Caballero, *El otro en la arena. 20 miradas un parpadeo al Sáhara Occidental* (págs. 387-411). Barcelona: Gedisa Editorial.
- Perregaux, C. (1993). *Gulili*. Navarra: Txalaparta.
- Ramírez, Á. (2011). *La trampa del velo. El debate sobre el uso del pañuelo musulmán*. Madrid: Catarata.
- Tamzali, W. (2011). *Carta de una mujer indignada. Desde el Magreb a Europa*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Tamzali, W. & Elizondo, I. (2010). *El burca como excusa. Terrorismo intelectual, religioso y moral contra la libertad de las mujeres*. Saga Editorial.
- VV.AA. (2009). *الفقه الميسر في ضوء الكتاب و السنة* (págs. 17-56). Riad: دار اعلام السنة.

- VV. AA. (2012). *Voces desde los feminismos. Entrevistas diversas y singulares*. Diagonal.
- Wagensberg, J. (2015). *Algunos años después*. Barcelona: Now Books.
- Zein, J.(2012). *من الذاكرة الشعبية. حكم و امثال*. Árgel: EANG.
- Zizek, S. (2015). *Islam y modernidad. Reflexiones blasfemas*. Barcelona: Herder.

## **6.2. Filmografía**

- Diab, M. (Dirección). (2010). *El Cairo 678*.
- Doueiri, Z. (Dirección). (1998). *West Beirut*.
- Hnini Saíd, M. (Dirección). (2015). *El tribalismo también es traición*.
- Longinotto, K. & Mir-Hosseini, Z. (Dirección). (1998). *Divorce iranian style*.
- Longoria, Á. (Dirección). (2012). *Hijos de las nubes*.
- Nasrallah, Y. (Dirección). (2010). *Mujeres de El Cairo*.
- Prieto, J. & Iriarte, D. (Dirección). (2008). *El rumor de la arena*.
- Sissako, A. (Dirección). (2002). *En attendant le bonheur. Heremakono*.

## 7. Anexos

### I. Glosario

#### Vocabulario

**Aya:** en plural *Ayat*, es el versículo del Corán.

**Agnático:** orden del linaje paterno.

**Badía:** el campo, el desierto donde las y los saharauís van persiguiendo las nubes para sus pastos.

**Bah-hara:** mujer que tergiversa o que manifiesta emociones que no experimenta.

**Bayra:** mujer que ha sobrepasado la edad de casamiento (más de 30 años) y que dedica todo su tiempo al cuidado de la casa y de su familia.

**Bidán:** literalmente blancos. Aunque sean de tez muy oscura, mauritanos y saharauís, han desarrollado una cultura jerárquica donde ellos, los que no son ni libertos, ni majarreros, ni tampoco cautivos, son seres superiores.

**Darra'a:** es la túnica masculina. “Se trata de un rectángulo largo de algodón, con una abertura en el medio para dejar pasar la cabeza. Los lados están unidos por una costura hasta la rodilla, lo que permite al aire entrar por las aberturas laterales y refrescar el cuerpo. Es escote, de pico, suele adornarse con un bordado. Lleva un amplio bolsillo, también bordado, en el pecho” (Caratini, 2008:30).

**Endogamia:** se entiende por endogamia la norma que considera que los matrimonios deben realizarse preferentemente entre personas emparentadas. Lo más frecuente es que se propicie el matrimonio entre primos.

**Hadiz:** en plural, *ahadiz*, son los dichos del profeta Muhammed. Mediante los *ahadiz* se conforma parte de la jurisprudencia islámica. En ellos se recogen las conductas que aconseja el Profeta.

**Hajala:** mujer que está divorciada. Es una mujer con una relativa autonomía, porque ya no se controla su *honor*.

**Hasanía:** dialecto del árabe hablado en el Sáhara Occidental y en Mauritania. Es un derivado femenino de Hassan. Proviene del nombre de los Bani Hassan, los «Hijos de Hassan», tribus beduinas llegadas de la península Arábiga que extendieron el uso del árabe por la región.

**Houl:** música griot que acompaña a las poesías. Su temática básicamente se reduce al amor a Dios y su profeta y retrata los paisajes y tierras de los *bidán* así como las historias de amor profano.

**Ig-Gawn: griot:** gentes que desarrollan la música de *el-Houl*.

**Jaima:** tienda confeccionada antes de pelo de dromedario y cabra u oveja; ahora son de lona, de color verde.

**Fdaha:** que avergüenza, que deshonra.

**Frig:** conjunto de jaimas. Los nómadas se movían en grupo en busca de pastos y al instalarse –por un período determinado de tiempo- se asentaban en grupo, ya sea familiar o de familias que les unían relaciones de amistad o tribal. Cada familia montaba su jaima o tienda, y así se conformaba un frig.

**Legfil (chica magfula):** Literalmente, cierre. Es el rito que se les practica a las niñas saharauís en la primera edad de la pubertad para dejarlas protegidas del “desflore” antes del matrimonio.

**Malekita:** persona que sigue el rito del Imam Malik.

**Maliki:** corriente islámica sunita a quien da nombre el Imam Malik. Esta es la corriente que siguen la mayoría de magrebíes, entre ellos los habitantes del Sáhara Occidental.

**Melhfa:** es la túnica femenina, almalafa en castellano. Se trata de una sola pieza de tejido que envuelve el cuerpo atando dos nudos por los que pasar el brazo derecho y la cabeza, y cuyo otro extremo, tras pasarlo sobre la cabeza, se deja caer sobre el hombro izquierdo.

**Matrilineales:** grupos que asignan la pertenencia de los hijos a la familia de la madre.

**Matrilocalidad:** norma de residencia que establece que la nueva familia que contrae matrimonio se queda a vivir con el clan de la esposa.

**Mu'alaqa:** Mujer que literalmente está colgada. Es decir su marido se niega a darle la carta de divorcio. Entonces ella no puede contraer otro matrimonio, en cambio él sí puede volverse a casar.

**Patrilinealidad:** el término se refiere a que los antepasados se cuentan sólo por linaje masculino y se considera que las niñas y niños pertenecen al linaje del padre.

**Patrilocalidad:** norma de residencia que determina que un nuevo grupo familiar debe residir con el clan del marido.

**Poligamia poligínica:** matrimonio múltiple simultáneo de un hombre con dos o más mujeres. El Islam permite hasta cuatro esposas al mismo tiempo.

**Sahwa:** el pudor. La *sahwa* es una suma de reglas complicadas y obligatorias concentradas en un sentimiento profundo que enarbola las relaciones sociales de las y los saharauis.

**Sawqaya:** mujer que habla mucho de los demás, añadiendo detalles ficticios y hace correr el rumor.

**Sayba:** mujer que sale mucho de su casa, algo propio de las rameras.

**Shari'a:** la jurisprudencia islámica.

**Sunna:** hábitos tanto de comportamiento como de lenguaje que empleaba el profeta Mahoma.

**Sura:** capítulo del Corán que se compone de las *Ayat*.

**Wali:** representante, responsable y tutor legal de la mujer en el Islam.

**Wkil el-guiba:** es una expresión que literalmente significa “comer la ausencia”. Se refiere a hablar mal de quienes no están presentes. Este acto está condenado por Al-láh. Va en contra de la moral islámica. En el Libro sagrado se asemeja tal acto a comer la carne de la persona de quien se está mal-hablando.

**Zina':** relaciones sexuales religiosamente ilícitas.

**Shyuj:** literalmente son ancianos. Son los jefes de tribus. *Sheyj*, en singular.

## **Siglas**

**MINURSO:** Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental

*RASD*: República Árabe Saharaui Democrática

*UNMS*: Unión Nacional de Mujeres Saharaui

## II. Proyecto de investigación

# SEXISMO EN LA SOCIEDAD SAHARAUI ACTUAL

### 1. Introducción

El Proyecto de Investigación que en estas páginas se presenta, se enmarca en el contexto de la asignatura "Trabajo de Fin de Grado", del Grado de Trabajo Social que se imparte en la Facultad de Ciencias Sociales y del Trabajo de la Universidad de Zaragoza. Dicha asignatura tiene como objetivo principal *permitir al estudiante mostrar de forma integrada los contenidos formativos recibidos y las competencias y habilidades adquiridas en relación al contexto con la realidad en el que se tienen que aplicar. El alumno/a debe demostrar que al finalizar sus estudios es capaz de interrelacionar las diferentes materias que ha tratado en el Grado y de presentarlas y defenderlas.*

En dicho contexto, he decidido realizar un estudio con el objetivo de conocer y analizar si existe sexismo en la sociedad saharai actual, puesto que como sociedad tradicional de origen nómada y, con una historia de colonización reciente (y actual), el reparto de roles sociales ha ido variando a lo largo de últimas cuatro décadas, principalmente. Este pasado histórico reciente ha generado una sociedad algo singular, si es comparada con sus vecinas sociedades magrebíes, pero como saharai creo necesario una revisión de esta singularidad de la sociedad saharai, que da por emancipada a la mujer saharai. Esta imagen de mujer saharai activa social y políticamente, la vienen dando desde los años 70 instituciones saharais como la Unión Nacional de Mujeres Saharais (UNMS), así como estudiosas occidentales como Christiane Perregaux (1993) o Mónica Szente-Varga (2012), a las que la mujer saharai se ha presentado como una activista política y socialmente insumisa.

En las siguientes líneas se presenta el proyecto de investigación que se pretende desarrollar.

## **2. Sexismo en la sociedad saharauí actual: Premisas de partida**

Esta investigación se va a centrar en el análisis del ejercicio de sexismo en la sociedad saharauí actual, desde el uso del lenguaje, hasta la participación sociopolítica de la mujer saharauí, pasando por su rol tradicional de ama de casa que desempeña la sociedad saharauí actual.

La mujer en una sociedad tradicional como la saharauí y, de religión musulmana, desde que nace es objeto de control por parte de todos los miembros de su familia para preservar el honor familiar. También es la mujer la que se encarga del cuidado familiar, dejando pasar sus oportunidades de desarrollo personal y profesional. Por lo que en este estudio se pretende reflejar a través de las y los jóvenes saharauís la existencia de sexismo en su sociedad.

La República Árabe Saharaí Democrática, creada por el Frente de Liberación Nacional de Saguia El-Hamra y Río de Oro (el Frente Polisario), ha intentado hacer partícipe a la mujer en la esfera política y administrativa, pero la sociedad saharauí sigue arraigada en sus principios tradicionales y religiosos. Siguiendo a Sophie Caratini, se pueden observar tres etapas en las que la mujer pasa por diferentes estados de presencia en la esfera política: (1) en la época anterior al periodo colonial, cuando los saharauís eran unos beduinos más del norte de África, era Ella la que se encargaba de la jaima (su hogar), pero cuando estalla la guerra contra el colonialismo -primero español y luego marroquí- la mujer toma parte de esa lucha -sin dejar su papel de ama de casa. (2) En 1975, cuando los y las saharauís huyen de la invasión marroquí a la ciudad argelina de Tindúf, fueron ellas las que asumieron principalmente el control administrativo de los recién improvisados campamentos de refugiados. (3) Pero con el acuerdo de paz de 1991, promovido por Naciones Unidas, por el cual cesa la guerra contra Marruecos, los hombres saharauís regresaron a los campamentos y ellas se fueron retirando y perdiendo casi por completo el dominio de los campamentos y el de la causa saharauí a nivel político.

Actualmente, existen esfuerzos por parte del gobierno de la República Árabe Saharaí Democrática (RASD) y por la Unión Nacional de Mujeres Saharaíes (UNMS) y otras iniciativas locales e internacionales para visibilizar la actividad femenina en la sociedad saharauí hacia el exterior, dando a ver una autonomía de la mujer muy cuestionable. Por esta razón, este estudio exploratorio pretende analizar la cuestión más profundamente, desde el conocimiento de la sociedad y sus principios tradicionalistas y religiosos, a través de la perspectiva de sus jóvenes.



Debido a la complejidad de la temática y la dificultad de acceso que presenta la población saharauí para hablar de un problema que se considera generalmente inexistente, se propone realizar un estudio de carácter exploratorio, dada también la escasa investigación realizada que evidencie este carácter de la sociedad saharauí. Es por ello que el estudio se le realiza a una población saharauí de edades comprendidas entre 14 y 30 años con una muestra de 71 personas para el cuestionario y diez personas (seis chicas y cuatro chicos) para el Grupo Focal. Además se entrevistarán a diferentes personas con algo más de profundidad para un mejor abordaje de la cuestión.

Por escasez de tiempo y de población accesible, este trabajo servirá de ensayo para plantear una propuesta de intervención para ayudar a paliar este sexismo en caso de confirmarse la hipótesis de la investigación.

Para llevar a cabo el estudio se recurre en primer lugar a una revisión de la literatura especializada en mujer e Islam, principalmente en el mundo árabe, así como de la escasa bibliografía referida a la mujer en la sociedad saharauí. Para ésta última, Julio Caro Baroja (1955) y Sophie Caratini (2008), dan las primeras pistas de la organización social de los saharauis nómadas. En cuanto a la mujer en el Islam, Fatna Aít Sabbah (2000), Ayaan Hirsi Ali (2006<sup>A</sup>), Wassila Tamzaly (2011) y otras autoras, servirán para dar las claves socioreligiosas que condicionan la vida de las mujeres musulmanas en todos los ámbitos de su vida.

En segundo lugar, acometer el análisis de casos empíricos concretos recogidos en un cuestionario al que responderán jóvenes saharauis de edades comprendidas entre 14 y 30 años que viven en España, en los Territorios Ocupados del Sáhara Occidental, jóvenes que estudian en Argelia y otros pocos en países occidentales como Cuba, Estados Unidos o Suecia, pero procedentes todos ellos y ellas de los Campamentos de Refugiados saharauis en Tindúf (Argelia). Ello servirá para actualizar el análisis realizado por autoras como Christiane Perregaux (1993), sobre el papel que le corresponde actualmente en su sociedad a la mujer saharauí.

Para matizar ese análisis, también se analizarán las opiniones y percepciones de jóvenes saharauis de edades comprendidas entre 19 años y 30 años que residen en Zaragoza acerca del sexismo en la sociedad saharauí, participando de un Grupo Focal. Así como entrevistas a través de

correo electrónico a mujeres que se encuentran ocupadas en España como la actriz Mariam Bachir o la médico y bloguera Lehdía Mohamed Dafa.

### **3. Objetivos de la investigación**

Esta investigación se va a centrar en *analizar el posible carácter sexista de la sociedad saharauí actual, examinando aspectos como las desigualdades que existen entre hombres y mujeres tanto en el seno familiar como en el ámbito político, pasando por el vocabulario de su dialecto, hasaní, hasta el control y violencia hacia las niñas y mujeres saharauís*. En concreto se plantean los siguientes objetivos específicos:

- *Conocer el papel que cumple la mujer en la sociedad saharauí actual, viendo su participación en la vida pública, o si aún está anclada en su rol tradicional de ama de casa.*
- *Profundizar en la colaboración de la mujer saharauí en la construcción de campamentos y su implicación en la vida política desde los años 70 hasta hoy.*
- *Conocer el vocabulario sexista que emplean las y los saharauís.*
- *Analizar el control y la responsabilidad ejercida por parte de hermanos y primos sobre sus hermanas y primas.*
- *Examinar si existe violencia física sobre las mujeres y por quién puede ser ejercida.*
- *Averiguar la importancia de la conservación del honor familiar y si el honor familiar depende del de sus hijas.*
- *Conocer si existen medidas tradicionales para conservar intacto el himen de las chicas hasta el matrimonio.*
- *Conocer si los y las saharauís creen que la vuelta a fuentes islámicas (la Shari'a y la Sunna), iría en beneficio de la sociedad saharauí y si dichas fuentes las consideran feministas.*

Estos objetivos se alcanzarán partiendo de la hipótesis general: *“el sexismo rige las relaciones entre hombres y mujeres en la sociedad saharauí actual dado su carácter tradicional y religioso”*.

Dicha hipótesis se puede concretar con otras más específicas:

- 6) *La sociedad saharauí actual es casi en su totalidad musulmana.*
- 7) *La sociedad saharauí actual sigue arraigada en sus tradiciones.*
- 8) *Las tradiciones saharauíes dan lugar a una sociedad jerarquizada sexual y generacionalmente.*
- 9) *El orden social saharauí es sexista en cuanto a la división de roles dentro y fuera del hogar.*
- 10) *La mujer saharauí no consigue adquirir importancia en el terreno político de la RASD.*

#### **4. Propuesta**

Este trabajo presenta una propuesta de intervención para hacer una pequeña aportación al cambio social contra el sexismo en la sociedad saharauí, competencia de las y los trabajadores sociales. En este caso la intervención se plantea desde el ámbito educativo de enseñanza primaria. La propuesta consistirá en diseñar un taller para la formación de un grupo de mujeres que se encargarán de fomentar el feminismo en las escuelas de la *wilaya* de Smara (también se puede extender al resto de campos).

Para llevar a cabo el taller, una Trabajadora social coordinará un equipo de profesionales saharauíes que han estudiado en España y que regresan por periodo vacacional a campamentos y con mujeres que se interesen (Equipo Motor), coordinado con representantes de las diferentes instituciones que tendrían cabida como es la Unión Nacional de Mujeres Saharauíes, Departamento de Educación de la *wilaya* de Smara, que conformarían el Equipo de Seguimiento.

El Equipo Motor organizará un curso de formación para un primer grupo de mujeres. Éstas impartirán charlas informativas a las pequeñas y pequeños de los colegios de la *wilaya*, y al finalizar ese ciclo de charlas, se evaluará el proceso. En caso necesario se revisará y cambiará todo lo que se considere por el Equipo Motor, y serán las mujeres formadas en ese primer taller las que impartan la formación a un segundo grupo de mujeres (y así de modo sucesivo).

## 5. Metodología y técnicas de investigación

El diseño de esta investigación se va a realizar desde dos enfoques: cualitativo empelando un la técnica de Grupo Focal y la entrevista y, desde un enfoque cuantitativo, con la técnica de la encuesta.

Para el tratamiento de los datos de los cuestionarios se utilizará el programa estadístico SPSS.

## 6. Planificación

El estudio se realizará bajo la dirección del profesor Guillermo Domínguez Oliván a lo largo del segundo cuatrimestre del curso 2014-2015.

### a. CRONOGRAMA<sup>116</sup>

	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Revisión bibliográfica					
Elaboración: Proyecto, Cuestionario y guión de GF					
Trabajo de campo					
Codificación de variables					
Explotación y análisis					
Elaboración del informe final de resultados					

<sup>116</sup> Debido a contratiempos personales, esta cronología ha cambiado.

**b. CRONOGRAMA FINAL**

	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre
Revisión bibliográfica									
Elaboración: Proyecto, Cuestionario y guion de GF									
Trabajo de campo									
Codificación de variables									
Explotación y análisis									
Elaboración del informe final de resultados									

### **III. Guión del grupo focal**

#### *Características de la población:*

Jóvenes saharauis residentes en Zaragoza de edades comprendidas entre los 19 y los años 30. Son chicas y chicos de las dos asociaciones de saharauis de Aragón (Asociación Comunidad Saharaui en Aragón y el Colectivo Universitario Lefrig de la Universidad de Zaragoza).

#### *Lugar:*

Chicas: Seminario Facultad Ciencias Sociales y del Trabajo.

Chicos: Aula 4 del Centro Joaquín Roncal.

#### *Fecha:*

Chicas: 16 de abril de 2015.

Chicos: 13 de mayo de 2015.

#### *Duración:*

Una hora (cada grupo).

#### **Presentación:**

Gracias por ceder esta hora de vuestro tiempo para colaborar en este Grupo Focal. Empezaré por explicaros en qué consiste y con qué fin lo llevaremos a cabo. Se trata de un método de investigación en el cual vosotros argumentaréis y consensuaréis, reaccionando ante una serie de planteamientos que yo iré exponiendo. Lo que aquí haremos y a lo que llegaremos será para el estudio que estoy realizando sobre la existencia del sexismo en la sociedad saharai. Como muestra os he seleccionado a vosotros puesto que sois saharauis.

En otras palabras, a lo largo de la próxima hora iré planteando cuestiones a las cuales quiero que contestéis y debatáis entre vosotros para llegar a acordar entre todas/todos cómo se dan en nuestra sociedad. Yo sólo intervendré para avanzar en las cuestiones que se han diseñado. Me mantendré al margen. Gracias de nuevo.

### Primera dinámica:

Rellenar Ficha de Datos **de total confidencialidad y anonimato**, para el registro del perfil de los participantes.

### Segunda dinámica:

Intentad definir la sociedad saharai actual:

Árabe, musulmana, beduina,



¿Hay más tradiciones y normas religiosas en lo que al sexismo se refiere?

¿La RASD es un estado islámico?

Sugerencias de tradiciones:

**Nombramiento:** las personas se apellidan patrilinealmente, y el tribalismo sigue un linaje patrilineal.

**Casamiento:** describid el proceso entre todas (dote, ahora no se hace fiesta: hay quien opina que son *salkat* (funerales))

- ✓ A Ella la entrega su tutor/waliy ‘amraha
- ✓ Él es quien se encarga de la dote
- ✓ La preparación para el matrimonio
- ✓ Perfil de buena esposa y el de buen esposo



- Edad de casamiento para ella y para él: ¿Ellas muy temprana, ellos no tanto?
- Caso de chicas que dejan de formarse para casarse: sus maridos se encargarán de traer dinero a casa.
- Casos de chicas formadas, o tienen posibilidad de empleo pero no trabajan porque sus maridos son los responsables de ello.

Términos sexistas:

La mujer *el-hajala* ¿cómo se percibe en la sociedad?

¿Y la mujer *el-bayra*?

**Vestimenta:** la *melhfa* ¿dignifica a la mujer, sitúa a la mujer en pie de igualdad en espacio público? ¿Y la *darra'a* es obligatoria para el hombre?

### Tercera dinámica

**Comportamientos:** Posturas que ella no puede hacer a partir de cierta edad; El hombre puede tumbarse delante de una mujer, pero ella delante de él no...

Cómo son vistas las mujeres artistas: cantantes, activistas de derechos humanos...

### Uso del lenguaje:

Intentamos identificar usos del lenguaje que sean sexistas:

### Sugerencias:

Definimos los siguientes términos y contextualizarlos:

*Sayba, sawqaya, bah-hara, mraya, errueijl, le'zeiba,*

Llamar a un hijo/a de su madre: bastardo

*Da'i* a al chico: *yakesh-hak* a él no se le puede decir y a ella sí...

### La buena chica

La buena chica no sale de casa. Hay represión sobre ella



¿La mujer causa *elfetna*? Seducción y sedación: *fiha esheitan*

### El buen chico

El chico ha de salir de casa porque, aquél que se queda en casa ala *kif lemraya/le'layat* (como las mujeres). Hay presión sobre él.

### Sahwa: definid.

¿*Mn mn yestha*?) De quién se puede tener pudor.

¿Qué no se puede hacer delante de esas personas diferenciando hombres y mujeres?



**Lefdaha:** Definid.

“*Lemra yenshaf e’liha eli e’la errajl ma yenshaf*”(a ella se le ven asuntos que a él no se le ven: en el sentido de reprochárselo

¿Qué no se puede permitir una chica? ¿Y un chico?

**El honor:** Definid.

Responsable de mantener el honor de la familia.

Sobre quién recae: ¿las hijas han de conservar su *sharaf* (honor: himen) para no manchar el de la familia?

Castigo, medidas para preservarlo:

*Legfil*. Definidlo, describidlo. ¿Cuidan hombres y mujeres el *sharaf* de igual manera?

**Cuarta dinámica:**

En el ámbito laboral: ¿la mujer saharai trabaja si su hermano, padre, marido trabajan?

¿A qué trabajo se dedica (*iliqu el-lemra essahrauiya*)?

¿El cuidado recae sobre ellas?

¿Él hace ciertos trabajos en casa, pero no de compromiso diario?

¿Es indigno para un hombre realizar ciertas tareas como cambiar pañales, lavar ropa de sus hijos o de su mujer...?

## Quinta dinámica:

### ¿Conocéis casos de:

- De Violencia (de hermanos, esposos, padres hacia hijas y hermanas y esposas)?
- De violación (de conocida, de familiar, de desconocido, de un ex)?
- De mutilación genital femenina?
- De *mua'alaqat*?
- De poligamia?
- De control de hermanos y primos (de movimiento, de comportamiento, de aspecto, en las redes sociales)?
- De crímenes de honor?
- De suicidios por vergüenza a deshorrar la familia?

**IV. Perfil de las y los participantes en el grupo focal**

Participante	Edad	Sexo	Tiempo residencia en España	Nivel de estudios	Musulmán/a
<b>M<sub>1</sub></b>	22	F	10 años	Universidad	Sí
<b>M<sub>2</sub></b>	27	F	9 meses	Primaria	Sí
<b>M<sub>3</sub></b>	19	F	14 años	Universidad	No
<b>M<sub>4</sub></b>	19	F	18 años	Universidad	No
<b>M<sub>5</sub></b>	26	F	2 años	E. S. O.	Sí
<b>M<sub>6</sub></b>	29	F	9 años	F. Profesional	No
<b>H<sub>1</sub></b>	22	M	20 años	Universidad	No
<b>H<sub>2</sub></b>	26	M	15 años	Universidad	No
<b>H<sub>3</sub></b>	30	M	8 meses	Bachillerato	Sí
<b>H<sub>4</sub></b>	29	M	8 años	Bachillerato	Sí

**V. Perfil de las personas entrevistadas**

Participante	Sexo	Edad	Nivel de estudios	Lugar de residencia	Musulmán/a
<b>L. M.D.</b>	F		Universidad	España	
<b>M. B.</b>	F		Universidad	España	
<b>E<sub>1</sub></b>	M	17	E. S. O.	Campamentos	Sí
<b>E<sub>2</sub></b>	F	23	E. S. O.	Campamentos	Sí
<b>E<sub>3</sub></b>	F	23	Bachillerato	Campamentos	Sí

## VI. Cuestionario en árabe

## إستبيان لبحث علمي كلية العلوم الاجتماعية بجامعة سرقسطة

الأسئلة الموائية تنتمي إلى بحث علمي تقوم به طالبة تدرس بجامعة سرقسطة لإكمال دراستها في إختصاص العمل الاجتماعي. هدف هذا البحث هو معرفة وجود العنصرية الجنسية في المجتمع الصحراوي الحالي، ولذا كسيئنون شباب وشابات صحراويين تتناول أعمارهم ما بين 14 و 30 سنة. يؤكد عدم الكشف عن هوية المشاركين و المشاركات و يضمن أيضاً إستعمال الأجوبة فقط للبحث المذكور و عدم نشرها في أي مكان آخر. يطلب من المشاركين و المشاركات الإجابة بكل صراحة. شكراً على المساهمة.

## معلومات

العمر

الجنس رجل امرأة

## المستوى الدراسي الأعلى (حالي أو منتهي)

لم أدرس ابتدائية متوسطة

ثنوية معهد جامعة

## أماكن الإقامة

## أكتب عدد السنوات التي قضيت في الأماكن التالية:

مخيمات اللاجئين الصحراويين

المناطق الصحراوية المحتلة

الجزائر دولة أخرى غربية

إسبانيا دولة أخرى عربية

طموحات شخصية

(1) هل تريد أن تتزوج؟

لا نعم

إذا أجبت نعم،

هل بإمكانك الزواج بشخص لا يؤمن بالله؟

لا نعم

(2) في أي عمر تريد الزواج؟

قبل 20 سنة  
بين 20 و 25 سنة  
بين 26 و 30 سنة  
بين 31 و 40 سنة  
بعد 40 سنة

(3) هل تريد أن تنجب أولاد؟

لا 1 أو 2 3 أو 4 5 أو فوق

(4) هل تريد أن تكمل دراستك؟

لا نعم

(5) هل تأمل أن تصل إلى دراسات عليا؟

لا نعم

(6) هل تأمل بالعمل حينما تكمل دراستك؟

لا نعم

1. نَقِّطْ حسب توافقك مع الجمل التَّالِيَة من 1 الى 5 ، حيث يكون 1 عدم  
الإتفاق و 5 كامل الإتفاق

أ- ولد الخيمة لكبيرة ما إيخيب

1 2 3 4 5

ب- خيمت الرّجال ما اطيح

1 2 3 4 5

ت- منت عم الرّاجل، سروالو

1 2 3 4 5

ث- الطفلة كيف التراب، إلى خليتها، اتسيح

1 2 3 4 5

ج- لمرة اللّامين اسلات، ما هو منين ابرات

1 2 3 4 5

ح- اللّي فضحت ارجالها، ايخرها اتموت

1 2 3 4 5

2. استعمال بعض الكلمات حالياً...

أ- هل البنات اللّتي تخرج بكثرة من بيت أهلها تسمى "سايبَة"؟  
نعم لا

ب- هل الأغلبية من البنات "بّهارات"؟  
نعم لا

ت- هل الكثير من البنات "سوقايات"؟  
نعم لا

ث- هل النّساء دائماً "يؤكلو الغيبة"؟  
نعم لا

## المنزل

في بيتكم ، أو خيمتكم ...

### 1) من يأتي بالنقود للمنزل؟

الأولاد	البنات	الأم	الأب
	الأم و البنات	الأب و الأولاد	
		الأب و الأم	

### 2) من المسؤول عن تصريف النقود في المنزلي؟ (أي من يشتري الأكل و الملابس للصغار وما يحتاج في المنزل)

الأولاد	البنات	الأم	الأب
	الأم و البنات	الأب و الأولاد	
		الأب و الأم	

### 3) من المسؤول عن العناية الأسرية و المنزلية؟ (و المعني بذلك النظافة المنزلية، الطبخ، الإعتناء بالصغار...)

الأولاد	البنات	الأم	الأب
	الأم و البنات	الأب و الأولاد	
		الأب و الأم	

## العائلة

في عائلتك شخصياً ...

### 1. من المسؤول عن...

#### أ- السيطرة على أوقات دخول و خروج الأبناء و البنات من البيت؟

الأخوة الكبار	الأم	الأب
الأب و الأم	الأخوات الأكبر	
الأم و الأخوات الأكبر	الأب و الأخوة الكبار	

ب- قبول أو منع الابن أن يسافر الى الخارج لسبب دراسي أو للبحث عن العمل؟

الأب	الأم
الأخوات الأكبر	الأخوة الكبار
هو إن كان بالغاً في السن	الأب و الأم والزوجة
زوجته ، إن كان متزوج	

ت- قبول أو منع البنت أن تسافر الى الخارج لسبب دراسي أو للبحث عن العمل؟

الأب	الأم
الأخوات الأكبر	الأخوة الكبار
هي إن كان بالغ في السن	الأب و الأم
زوجها ، إن كانت متزوجة	الأب و الأم والزوجة

## 2. لمن تحكي ما يخسك شخصياً و عاطفياً ؟

لأمي (لكي تحكي من بعد لأبي)

لأبي (لكي يحكي من بعد لأمي)

لأمي (من غير ان تحكي من بعد لأبي)

لأبي (من غير ان يحكي لأمي)

لهما في نفس الوقت

لا أحكي لاي منهما ابداً

3. نَقِّط حسب توافقك مع الجمل التالية من 1 الى 5 ، حيث يكون 1 عدم الاتفاق و 5 كامل الاتفاق

أ- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة/ عم) يجب ان يرعى على أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه)

1 2 3 4 5



ب- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) يجب ان يراغب تحركات أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه)

1 2 3 4 5

ت- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) يجب عليه أن يرشد أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه)، و إذا ألزمه الحال يجبرهن على ترك بعض الأصدقاء و الصديقات

1 2 3 4 5

ث- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) يجب عليه أن يمنع خروج أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه) مع أصدقاء ذكور في الشارع

1 2 3 4 5

ج- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) يجب ان يرعى على إلتزام أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه) بعبادات المجتمع و أخلاقه (كالخروج برفقت الرجال، التدخين، الشراب، الزجوع المتأخر للمنزل، ترك الدين...)

1 2 3 4 5

ح- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) إذا ألزمته الظروف يجب عليه ضرب أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه) لكي لا يفضحن و يشوهن سمعة العائلة

1 2 3 4 5

خ- الأخ (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) الصالح، هو ذلك الذي يراعي شرف و سمعة العائلة

1 2 3 4 5

د- الأجد (أو ابن الخالة/خال أو ابن العمّة / عم) الغير صالح هو من يترك أخواته (أو بنات خالته/خاله أو بنات عمته/عمّه) أن يفعلون ما يشأن من غير سيطرة

1 2 3 4 5

4. هل رأيت أو سمعت من قبل أن أحد ضرب امرأة صحراوية في محيطها العائلي؟

- أ- من طرف أبيها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات
- ب- من طرف أخيها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات
- ت- من طرف زوجها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات

5. هل رأيت أو سمعت من قبل أن أحد إقتصب صحراوية ؟

- أ- عضو من أفراد عائلتها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات
- ب- من قد تزوجها أو سبق و أن طلب يدها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات
- ت- احد من معارفها  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات
- ث- من لم تكن تعرفه  
أبداً  
عدّة مرّات  
الكثير من المرّات

### قبل الزواج

نقّط حسب توافقك مع الجمل التّالية من 1 إلى 5 ، حيث يكون 1 عدم الإتفاق و 5 كامل الإتفاق

أ- في المجتمع الصحراوي الحالي مهم جداً أن المرأة تحافظ على شرفها حتّى زواجها

5 4 3 2 1

ب- سمعة المرأة تعتبر في المجتمع الصحراوي الحالي كسمعة عائلتها

5 4 3 2 1

ت- بنت صحراوية مقتسبة عزباء، يصعب عليها الزّواج لأنها فقدت شرفها

5 4 3 2 1

ث- في المجتمع الصحراوي الحالي منتشرة "الغفلة" للمحافظة على شرف البنات

5 4 3 2 1

ج- في المجتمع الصحراوي حالياً ليست منتشرة "ختانة" البنات

5 4 3 2 1

ح- في المجتمع الصحراوي جميع الأولاد " يُحْتَنُّوا " تتبَعُ لسنّة الرسول صلى الله عليه و سلّم

5 4 3 2 1

## الحياة الزوجية

شر لتكرّر البيانات الآتية في المجتمع الصحراوي الحالي:

أ- المرأة الصحراوية المتزوجة تعمل خارج البيت ولو كان زوجها أيضاً يعمل للمساهمة في المصروف المنزلي

شيء عام الأغلبية بعضهنّ

لا يوجد ذلك

ب- المرأة الصحراوية الغير متزوجة لا تعمل خارج البيت إذا كان ابيها او اخيها لده عمل

شيء عام الأغلبية بعضهنّ

لا يوجد ذلك

ت- المرأة الصحراوية تطيع زوجها، إلا إذا أمرها أن تعصي الله تعالى

شيء عام الأغلبية بعضهنّ

لا يوجد ذلك

ث- المرأة الصحراوية المتزوجة تعيش بالقرب من اهل زوجها كما العادة الصحراوية

شيء عام الأغلبية بعضهنّ

لا يوجد ذلك

ج- المرأة الصحراوية المتزوجة تخدم لأهل زوجها كما تسيير العادة الصحراوية من القديم

شيء عام الأغلبية بعضهن  
لا يوجد ذلك

ح- المرأة الصحراوية المتزوجة تعيش بالقرب من أهلها

شيء عام الأغلبية بعضهن  
لا يوجد ذلك

### بعد الزواج

1) لكي المرأة الصحراوية تتطلق، هل يكون زوجها من يعطيها رسالة الطلاق؟

نعم لا

2) "ماهي زينة" في المجتمع الصحراوي ان المرأة تتطلق؟

نعم لا

3) هل تعلم أو سمعت برجال صحراويين يتركون زوجاتهم معلقات؟

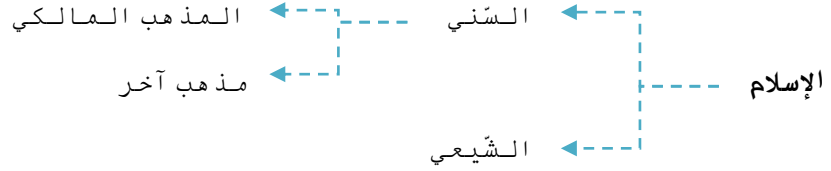
الكثير القليل لا

4) يوجد تعدد الزوجات في المجتمع الصحراوي حالياً؟

الكثير القليل لا

الدِّيانَة

1. شرب أي ديانة تؤمن



دين آخر

ملحد

لا أدري

2. هل تؤمن بأن القرآن الكريم يجب أن يطبق على كل الأمم في أي زمان أو مكان؟  
لا نعم

3. هل تقبل مصادر الإسلام الشريعة و السنة و تعتبرهم حق؟  
لا نعم

4. هل تعتبر أن ترك الكتاب و السنة يضر بالمجتمع الصحراوي؟  
لا نعم

5. هل تعتبر أن الإنسان يجب عليه أن يستسلم لله تعالى و يطيعه بما أمره؟  
لا نعم

6. شرد درجة رضاك مع الآيات التالية، حيث 1 يعتبر غير راضي، و 5 راضي كلياً:  
لغوله تعالى

أ- بسم الله الرحمن الرحيم  
<<يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ خِطِّ الْأُنثِيَيْنِ >> النساء، الآية ١١

5 4 3 2 1

ب- بسم الله الرحمن الرحيم  
<<الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالْمُصَالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلاً إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيماً كَبِيرًا >> النساء، الآية ٣٤

5 4 3 2 1

ت- بسم الله الرحمن الرحيم

>>أَفْتُوْمِيُونُ بِيْبَعِيْ الْكُتَابِ وَتَكْفُرُونُ بِيْبَعِيْ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ<< البقرة، الآية ٨٥  
 1 2 3 4 5

7. في رأيك، هل الإسلام يجبر ويكرّم و يجزي الرّجال و النّساء سوياً؟

نعم لا

8. هل الملحفة، (زي المرأة الصحراوية)، يعتبر علامة بأنها مسلمة؟

نعم لا

9. هل إستعمال المرأة الصحراوية للملحفة كسترة لعورتها، يرفع من شأنها؟

نعم لا

10. هل المرأة الصحراوية يجب عليها أن ترتدي الحجاب؟

نعم لا

11. هل المرأة في المجتمع الصحراوية يجب عليها أن تستر جسمها

سواء أن كان بالملحفة أو بأي حجاب أو سترة أخرى؟

نعم لا

السياسة

شردخة موافقتك مع البيانات التالية من 1 الى 5، حيث يكون 1 عدم الاتفاق و 5 كامل الاتفاق

أ- المرأة الصحراوية كانت متواجدة بشكل كبير في بناء مخيمات اللاجئين الصحراويين في السبعينيات و الثمانينيات، حيث الرجال كانوا يقاتلون في الحرب ضد المغاربة و الإسبان و مورتان

1 2 3 4 5

ب- لأن المرأة الصحراوية لها نشاط ضعيف في الحياة السياسية

1 2 3 4 5

ت- حالياً المرأة الصحراوية أكثر قلقاً بشأن الحياة المنزلية و العائلية من الحياة العامة

1 2 3 4 5

ث- المرأة الصحراوية ليست لها أهمية حالياً في السياسة

1 2 3 4 5

ج- حكومة الجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية تهتم بالمرأة الصحراوية، حيث تحاول أن توظفها في وزاراتها و مؤسساتها العمومية

1 2 3 4 5

ح- يجب أن يكبر تواجد المرأة في قيادة الدولة الصحراوية

1 2 3 4 5

خ- الجمهورية العربية الصحراوية الديمقراطية يجب أن تقود رئاستها امرأة صحراوية

1 2 3 4 5

د- الجمهورية الصحراوية يجب ان تكون جمهورية إسلامية

1 2 3 4 5

شكراً

**VII. Cuestionario en castellano****Cuestionario para Trabajo de Fin de Grado  
Facultad de Ciencias Sociales y del Trabajo de la Universidad de Zaragoza**

El siguiente cuestionario forma parte de una investigación que está realizando una alumna de cuarto curso de Trabajo social en la Universidad de Zaragoza. El objetivo de la investigación es conocer la existencia, o no, del sexismo en la sociedad saharai actual, preguntando a jóvenes saharais de edades comprendidas entre 14 y 30 años. La contestación a las siguientes cuestiones tiene un carácter **totalmente confidencial** y de uso exclusivo para dicha investigación, por lo que **se garantiza el anonimato**.

Gracias por la colaboración. Se ruega sinceridad en la contestación a las preguntas. Para un trato cercano se tuteará (se tratará de tú) a lo largo del cuestionario.

**DATOS:****Edad:****Sexo:**

Mujer

Hombre

**Nivel máximo alcanzado de estudios** terminados o en curso:

Sin estudios

Primarios

Secundarios

Bachillerato

Formación Profesional

Universidad

**Lugares de residencia:** Indica el periodo que ha vivido en cada uno de los siguientes lugares:

Campamentos de refugiados

Territorios Ocupados

Argelia

Otro país árabe

España

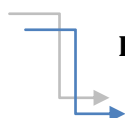
Otro país no árabe



## ASPIRACIONES PERSONALES

a. ¿Vas a querer casarte?

Sí                      No



En caso afirmativo

¿Te casarías con una persona que no cree en Al-láh?

Sí                      No

b. ¿A qué edad te gustaría casarte?

Antes de 20

De 20 a 25

De 26 a 30

De 31 a 40

Más de 40

c. ¿Vas a querer tener hijos?

No

1 ó 2 hijos

3 ó 4 hijos

Más de 4 hijos

d. ¿Vas a terminar tus estudios?

Si

No

e. ¿Aspiras a terminar estudios superiores?

Sí

No

f. ¿Trabajarías una vez casada o casado?

Sí

No

## LENGUAJE

- a. Indica el grado de acuerdo con los siguientes refranes saharauíes, siendo 1 nada de acuerdo y 5 totalmente de acuerdo:

Proverbio en <i>hasanía</i>	Traducción al castellano	Grado
ولدالخيمة لكبيررما اخيب	El hijo de una gran familia, nunca defrauda.	
خيمت الرجال ما اطيح	Una jaima donde haya varones no cae.	
منت عم الرجال, سروالو	La prima (tribal) de un hombre es su pantalón.	
اطفلة كيف اتراب , الا خليتها, اتسيح	La chica, como la arena, si la dejas se queda sin límites.	
لمرة الا منين اسلات, ماه منين ابرات	La mujer, no es de donde procede, sino de donde ha ido a parar: así pues, la mujer ha de llevar el nombre de su familia política.	
اخر الها اتموت اللي فظحت ارجالها	La que avergüenza o deshonra a sus hombres, mejor que muera.	

- b. En el uso del lenguaje actualmente...

- a. ¿La chica que sale mucho de casa se le llama *sayba*? (con la pierna muy larga)

Sí                      No

- b. ¿La mayoría de las chicas son *bah-harat*?

Sí                      No

- c. ¿Muchas chicas son *sawqayat*? (inventan habladurías)

Sí                      No

- d. ¿Las mujeres se dedican habitualmente a *wkil el-guiba*? (se dedican a hablar de los demás)

Sí                      No

**HOGAR:**

Actualmente, en tu casa...

- a. **¿Quién es el responsable de la economía del hogar? Entendido como la/s persona/s responsables de traer dinero a casa.**

La madre	El padre	Los hijos
Las hijas	Madre y padre	El padre y los hijos
La madre y las hijas		

- b. **¿Quién se responsabiliza de administrar la economía del hogar? Entendido como hacer compras (de alimentos, de ropa, de calzado para los y las hijas, etc.) y, organizar gastos.**

La madre	El padre	Los hijos mayores
Las hijas mayores		Madre y padre
El padre y los hijos mayores		La madre y las hijas mayores

- c. **¿Quién se responsabiliza del cuidado familiar? Entendiendo como cuidado: cocina, higiene, limpieza, cuidado de niños...**

La madre	El padre	Los hijos mayores
Las hijas mayores		Madre y padre
El padre y los hijos mayores		La madre y las hijas mayores

**FAMILIA:**

Actualmente, en tu familia...

**1. ¿Qué miembro de la familia es el que...****a. Controla el horario de salida y entrada de las hijas y los hijos?**

Mi madre	Mi padre	Hermanos mayores
Hermanas mayores		El padre y los hermanos mayores
Ambos padres		La madre y las hermanas mayores

**b. Aprobar que su hijo mayor de edad se vaya al extranjero para trabajar y/o para estudiar?**

Mi madre	Mi padre	Hermanos mayores
Hermanas mayores		Él mismo
Su esposo, si está casada		Ambos padres
Mi padre, mi madre y su esposa		

**c. Aprobar que su hija se vaya al extranjero para trabajar y/o estudiar?**

Mi madre	Mi padre	Hermanos mayores
Hermanas mayores		Ella misma
Su esposo, si está casada		Ambos padres
Mi padre, mi madre y su esposo		

**2. Como hijo/ hija, ¿a quién cuentas tus asuntos personales sentimentales?**

A mi madre (y luego ella a mi padre)	A mi padre (y luego él a mi madre)
A mi padre (pero que no se lo cuente a mi madre)	
A mi madre (pero que no se lo cuente a mi padre)	
A los dos al mismo tiempo	No les cuento nunca

**3. Indica tu grado de acuerdo o desacuerdo con los siguientes enunciados, siendo 1 totalmente en desacuerdo y 5 totalmente de acuerdo:****a. Un hermano/primo se ha de responsabilizar de sus hermanas y/o primas.**

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

**b. Un hermano/primo ha de controlar los movimientos de sus hermanas y/o primas.**

1                      2                      3                      4                      5

**c. Un hermano/primo tiene que aconsejar a sus primas y/o hermanas, y si hace falta, hacer que cambien de amistades.**

1                      2                      3                      4                      5

**d. Un hermano/primo no tiene que dejar a sus hermanas y/o primas salir con amigos chicos por la calle.**

1                      2                      3                      4                      5

**e. Un hermano/primo debe advertir a sus hermanas y/o primas si ve que se alejan de las tradiciones (ir con chicos, fumar, beber alcohol, llegar tarde a casa, no vestir correctamente, abandonar hábitos religiosos...).**

1                      2                      3                      4                      5

**f. Un hermano/primo, si lo ve necesario, debe pegar a sus hermanas y/o primas para que no avergüencen o deshonren a la familia.**

1                      2                      3                      4                      5

**g. Un buen hermano/primo es aquél que se preocupa por el honor de su familia.**

1                      2                      3                      4                      5

**h. Un mal hermano/primo es aquél que deja que sus hermanas y/o primas actúen sin control.**

1                      2                      3                      4                      5

**4. ¿Alguna vez has visto pegar a una mujer saharauí u oído hablar que han pegado a una mujer saharauí dentro de su entorno familiar?**

**a. Por parte de su padre.**

Nunca                      Alguna vez                      Muchas veces

**b. Por parte de su hermano y/o primo.**

Nunca                      Alguna vez                      Muchas veces

**c. Por parte de su esposo.**

Nunca                      Alguna vez                      Muchas veces

**5. ¿Alguna vez has oído hablar de que han violado a una chica saharai?**

**a. Por parte de un familiar**

Nunca	Alguna vez	Muchas veces
-------	------------	--------------

**b. Por parte de un ex-marido o ex-pretendiente**

Nunca	Alguna vez	Muchas veces
-------	------------	--------------

**c. Por parte de un conocido**

Nunca	Alguna vez	Muchas veces
-------	------------	--------------

**d. Por parte de un extraño**

Nunca	Alguna vez	Muchas veces
-------	------------	--------------

**ANTES DEL MATRIMONIO:**

Indica tu grado de acuerdo con los siguientes enunciados, siendo 1 totalmente en desacuerdo y 5, totalmente de acuerdo:

- a. Es importante en la sociedad saharai actual que una chica conserve intacto el himen hasta que se case.

1                      2                      3                      4                      5

- b. El honor de una chica saharai es el de toda su familia.

1                      2                      3                      4                      5

- c. Practicar la tradición del *Cierre* (o *Legfil, elgafila, magfula*) es común en la sociedad saharai actual.

1                      2                      3                      4                      5

- d. Una chica saharai violada antes de casarse, es difícil que contraiga matrimonio, porque ya no es virgen

1                      2                      3                      4                      5

- e. No es común la mutilación genital femenina en la sociedad saharai actual.

1                      2                      3                      4                      5

- f. Es muy común la circuncisión masculina en la sociedad saharai actual, según indica As-Sunna.

1                      2                      3                      4                      5

**VIDA MATRIMONIAL:**

Indique la frecuencia con que se dan las siguientes afirmaciones en la realidad social saharai actual:

- a. Una mujer saharai casada trabaja, aunque su marido trabaje, para ayudar en la economía doméstica.

Es muy común

Se da en la mayoría de los casos

Se da en pocos casos

No se da nunca



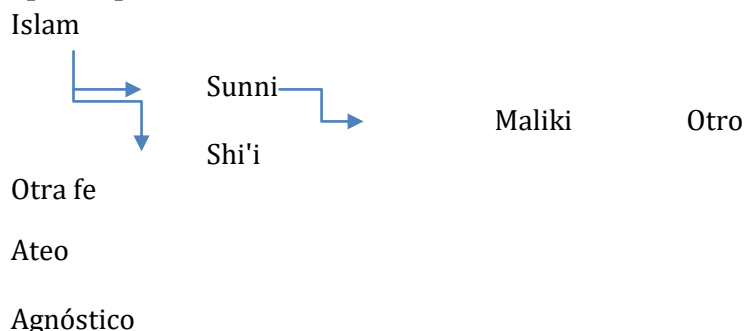


**d. ¿Hay casos de matrimonios poligámicos en la sociedad saharauí actual?**

Muchos                      Pocos                      Ninguno

**RELIGIÓN**

**a. Indica qué fe procesas:**



**b. ¿Estás de acuerdo con que el Corán es aplicable en todos los tiempos que la humanidad viva?**

Sí                      No

**a. ¿Estás de acuerdo con las fuentes islámicas y no cuestionas su veracidad (la *Shari'a* y la *Sunna*)?**

Sí                      No

**c. ¿Abandonar las fuentes islámicas (la *Shari'a* y la *Sunna*), es perjudicial para la sociedad saharauí?**

Sí                      No

**d. ¿Estás de acuerdo con que el ser humano ha de ser sumiso a Al-láh?**

Sí                      No

**e. Indica tu grado de acuerdo con las siguientes *Ayat*, siendo 1 totalmente en desacuerdo y 5, totalmente de acuerdo:**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Los hombres tienen la responsabilidad sobre las mujeres en virtud de la preferencia que Dios ha dado a unos sobre otros y de los bienes que gasten. Las mujeres virtuosas son devotas reservan, en ausencia de sus maridos, de lo que Dios manda que reserven. ¡Amenazad a aquellas de quienes temáis que se rebelen, dejadlas solas en sus lechos, pegadlas! (An-Nisaa, Aya: 34).*

1                      2                      3                      4                      5

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Al-láh os encomienda a vuestros hijos (en la herencia), para el varón lo que le corresponde a dos hembras. (An-Nisaa, Aya: 10).*

1                      2                      3                      4                      5

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*¿A caso creéis en parte del libro (El Corán) y desmentís la otra parte? Quien lo haga de vosotros recibirá maldición en la Vida Terrenal y gran castigo el Día del Juicio, porque Al-láh observa todo cuanto hacéis. (Al-Baqara, Aya: 75).*

1                      2                      3                      4                      5

f. **¿Consideras que el Islam es igualitario, en cuanto a que obliga y compensa a mujeres y hombres por igual?**

Sí                                      No

g. **¿Al-Melhfa es un signo de ser musulmana?**

Sí                                      No

h. **¿Usar al-Melhfa para cubrirse correctamente, dignifica a la mujer saharauí?**

Sí                                      No

i. **¿La mujer siempre ha de llevar velo?**

Sí                                      No

j. **¿Está mal visto en la sociedad saharauí que una mujer no lleve velo, ya sea al-Melhfa o cualquier otro tipo de velo?**

Sí                                      No

## POLÍTICA

**Indica tu grado de acuerdo o desacuerdo con una puntuación del 1 al 5, siendo 1 totalmente en desacuerdo y 5, totalmente de acuerdo:**

a. **La mujer saharauí tuvo fuerte presencia para construir los campamentos en los años 70 y 80, cuando los hombres estaban en la guerra contra España, Mauritania y luego Marruecos.**

1                      2                      3                      4                      5

**b. Ahora, la mujer saharauí es poco activa en la vida política.**

1                      2                      3                      4                      5

**c. Actualmente la mujer saharauí se preocupa más por la vida familiar que por la vida pública.**

1                      2                      3                      4                      5

**d. Ahora a la mujer saharauí no le interesa la política.**

1                      2                      3                      4                      5

**e. El actual gobierno de la República Árabe Saharaui Democrática da mucha importancia a la mujer saharauí, en cuanto a que procura concederle puestos en los ministerios e instituciones públicas.**

1                      2                      3                      4                      5

**f. En el gobierno de la República Árabe Saharaui Democrática debe de haber más presencia femenina.**

1                      2                      3                      4                      5

**g. La República Árabe Saharaui Democrática debería ser presidida por una mujer.**

1                      2                      3                      4                      5

**h. La República Saharaui Democrática debería de ser República islámica**

1                      2                      3                      4                      5

**MUCHAS GRACIAS**